

علي

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 1

الحكم الخاصة بـ Lebanon	1
قضية المدعي العام ضد: عياش ومرعي وعنيسي وصبرا	2
القضية رقم STL-11-01	3
القاضي ديفيد رئيسا، القاضية جانيت نوسورثي، القاضي وليد عاكوم،	4
القاضية ميشلين بريدي، القاضي نيكولا لبييري - غرفة الدرجة الأولى	5
الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017 - [جلسة محاكمة]	6
جلسة علنية	7
-- بدء الجلسة في الساعة 10.05 صباحاً	8
حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.	9
حاجب المحكمة [ترجمة فورية]: تتعقد الآن جلسة للمحكمة الخاصة بـ Lebanon.	10
حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.	11
رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: تعقد المحكمة الخاصة بـ Lebanon جلسة علنية في قضية المدعي العام ضد عياش، مرعي، عنيسي وصبرا،	12
القضية STL-11-01.	13
القاضي رئي [ترجمة فورية]: صباح الخير لكم جميعاً. أود الإشارة إلى أن السيد مايلن والستة ونحو ممثلان عن الادعاء، وبالنيابة عن الممثلين القانونيين للمتضاربين معنا السيد هاينز، السيد ماير وبالنيابة عن السيد عياش، وبالنيابة عن السيد مرعي معنا السيد خليل والستة لوفابير	14
دي هيلين، السيدة فون وستنغاوسن تمثل السيد عنيسي، وبالنيابة عن السيد صبرا معنا السيد روبرتز، وأود الإشارة إلى وجود ممثلين عن	15
مكتب الدفاع في قاعة المحكمة.	16
نعم سيد مايلن.	17
السيد مايلن [ترجمة فورية]: --	18
القاضي رئي [ترجمة فورية]: هل نحن مستعدون لمواصلة الاستماع لإفادة الشاهد.	19
السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، بداية أود أن أتطرق إلى مسألة مع حضرة القاضي نسيناها بالأمس. كان من المفترض أن	20
تستلم الغرفة إفادة بتاريخ البارحة أعدتها أحد محققى مكتب المدعي العام وأود الإشارة مباشرة إلى أن اسم المحقق ليس من الأسماء التي	21
نرغب بذكرها علينا.	22
وهذه الإفادة قد وزعت على الزملاء والشخص الذي نوقشت تفاصيله من الفقرة 9 وبعد ذلك هو الشاهد اليوم الشاهد	23
PRH709. وليس هناك من داع للتطرق لكل تفصيل في هذه الإفادة بما أن الغرفة قد تطرق إليها ولكنني أود الإشارة إلى ما يلي. بداية	24
الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017	25

STL-11-01

علي

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 2

- أود أن أكثركم من دون العودة إلى التفاصيل ما ذكرناه البارحة فيما يتعلق بنظرية الرأي العام لطبيعة هذه الأدلة وأن هذا الأمر ينظر إليه على 1
أنه في غاية الأهمية في عين الرأي العام وبرأي الغرفة نفسها. وبالتالي إن أهمية الأدلة من المسائل التي يجب أن تبقيها في أذهاننا. 2
-- وثانياً أود التشديد على الفقرة 12 3
- القاضي رى [ترجمة فورية]: سيد مايلن، نعم لماذا لم تذكر هذه المسألة سابقا؟ بالنسبة لي هذه المعلومة هي أهم معلومة يمكن أن تضعها 4
 أمام هذه المحكمة فيما يتعلق بهذا الشاهد. ويبدو من الإفادة أن تاريخ الإفاداة هو 10 من كانون الثاني/يناير 2017. 5
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، عندما توقعنا منذ أسابيع وأشهر متول الشاهد لم نكن نعرف التاريخ المحدد وإن التوتر الذي 6
يسبق الإدلاء بالإفادة يزداد مع اقتراب موعد اقتراب المشول أمام العرفة. وفي هذه الحالة هذه من الأمور التي لم يتم التشديد عليها سابقاً 7
ولكنها مسألة أشار إليها الشاهد وشدد عليها خلال مناقشات حصلت مؤخراً. 8
- القاضي رى [ترجمة فورية]: أنا أقدر ذلك ونحن جميعنا نتفهم ذلك واحتبرنا ذلك. إن هذا الأمر ناتج عن التوتر مثلاً قبل مباراة كرة القدم 9
ولكن هذه المعلومة بالتحديد لا أعتقد أنها تدرج في هذه الفئة من المعلومات ولكن أعتقد أنها يجب أن تشكل موضوع طلب بموجب 10
المادة 133. لا أفهم لماذا بربرت هذه المعلومة بالتحديد في اللحظة الأخيرة وأنا لكنني توقعت أن تشكل أساس أي طلب في هذا السياق. 11
السيد مايلن [ترجمة فورية]: عذرًا حضرة القاضي. 12
- حضره القاضي، هذه المسألة أثيرت مع مكتب المدعي العام ولكن أراد الشاهد أن لا يتم الاستناد إلى هذه المعلومة في تلك 13
المرحلة بالتحديد. ولكنه غير رأيه وهذه من المسائل التي يشعر بالقلق تجاهها. 14
- القاضي رى [ترجمة فورية]: أنا أخالف الرأي، حتى لو قال الشاهد لكم هذا الأمر إلا إذا سلمتم لكم هذه المعلومة بموجب المادة 118 15
أي يجب أن لا يتم الكشف عنها من دون إذن من الشاهد [إذاً تصحيح من القاضي] بموجب المادة 117 أي معلومة سرية لا يمكن 16
الكشف عنها من دون إذن من الشاهد أعتقد أنه كان على المحامين لفت انتباه الغرفة إلى هذا الأمر. 17
- وأنا أتوقع من محامين لديهم خبرة أن يقيموا أن هذه المعلومة كان يجب أن ترفع أمام الغرفة. وأعتقد أنه من الأفضل أن نعود إلى 18
الشاهد ونشدد له على أهمية هذا الموضوع وإن كان جدياً فيما يتعلق بتدابير الحماية عليه أن يشير هذه المسألة أمام الغرفة. لن أصر أكثر 19
من ذلك وأكتفي بهذا القدر. 20
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، في هذه المرحلة نحن قررنا أن نعتمد ما يفضل الشاهد ومن الواضح أن الكشف عن هذه 21
المعلومة علينا تسبب له القلق. وإن لم تقتنع الغرفة بذلك هل يمكن أن أقترح ما يلي هناك تسوية أو حل وسط يمكن أن نتوصل إليه وهو 22
ألا يتم الكشف عن وجه الشاهد والسبب في ذلك يعود إلى أن المعلومات الموجودة هنا وتحديداً السطر 3 من الفقرة 12، إذاً أنا أحدث 23
بالتحديد عن الصلة والرابط بين هذه المعلومة وصوريته إذاً هذا ما يسبب له القلق. وبالتالي أنا سوف أقدم طلب على جري العادة وأطلب 24
تدابير الحماية الموسعة. 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

علي

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 3

- القاضي ري [ترجمة فورية]: هل يمكننا أن نستفيد أكثر إذا ما أخبرنا الشاهد بنفسه عن هذه المعلومة. 1
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: لا نعتقد أننا يمكن أن نتوسيع أكثر في هذا الأمر فالمعلومات كلها واردة أمامكم وهي أخذت في الـ 24 ساعة 2
- الأخيرة وبالتالي أنا لا أدعوكم إلى الاستماع إلى الشاهد في هذه المرحلة. 3
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سوف أنتقل لاستمع للدفاع، إذاً هناك عدة احتمالات إما إعادة النظر بالقرار الصادر في 9 من 4
- كانون الثاني/يناير 2015 الذي رفضنا فيه [إذاً يصح القاضي] 2017 الذي رفضنا فيه تدابير الحماية للشاهد PRH709. إذاً هو يتطلب 5
- منا إعادة النظر بهذا القرار بموجب المادة 140. 6
- يمكننا إما رفض هذا الطلب وبالتالي سوف تصبح أمامنا هذه المعلومات الجديدة التي لم تكن متوفرة للدفاع أو كانت هذه 7
- المعلومات بحوزة الادعاء لكنها لم تعط للغرفة وللدفاع عندما اتخذنا قرارنا. أنا لا أطلب منكم إعطاء أي ملاحظات فيما يتعلق بهذه 8
- المعلومات أعتقد أننا كلنا نوافق على أنها معلومات جديدة. 9
- ثانياً، يمكننا أن نمنح تدابير الحماية بالكامل كما يقترح السيد مايلن أي التدابير التي منحناها للشاهد 711 في قرار إعادة النظر. 10
- وثالثاً، يمكننا أن نتوصل لحل وسطي بحيث نشوه صورة الشاهد فيما يتعلق تحديداً بالمعلومات الواردة في الفقرة 12 من إفادته 11
- بتاريخ 10 من كانون الثاني/يناير 2017. 12
- سيد مايلن، إذاً ما هو رقم الحق؟ نحن تحدثنا عن هذا الحق بالسابق؟ 13
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: أرجو أن يعطيني حضرة القاضي لحظة. 14
- هو لم يمثل في السابق هو اسمه مدرج على قائمة الشهود ولديه تدابير حماية بسبب طبيعة الموضوع التي عمل عليها. 15
- يبدو أن هذا الحق لا يحمل رقماً خلافاً لما ظنته ولكن الإفادة التي ستدخل ضمن العمل القضائي وما إن نحصل على الرقم 16
- المرجعي للدليل -- 17
- القاضي ري [ترجمة فورية]: هو يحمل رقماً مرجعياً للأدلة 60236031 على ما أظن وأظن أننا قبلنا بإيداع السيد فان ليردي وبالتالي يجب 18
- أن نأخذ بهذا الموضوع في العمل المستقبلي. 19
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم سنقوم بذلك. 20
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. الدفاع سيد مايلن. 21
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: طاب صباحكم حضرة القاضي. أنا أيضاً أتفهم مشاغلك بالنسبة إلى هذه المعلومات التي تصلنا في وقت 22
- متاخر أدلة جديدة للدفاع ولكنها ليست أدلة لم تكون متوفرة في السابق وبالتالي لدينا بعض التحفظات بشأن كيفية إيصال تلك 23
- المعلومات إلينا. 24
- ولكن على ضوء ما هو مذكور في الإفادة لن نعرض على طلب إعادة النظر ولكنني سأقدم تعليقاً موجزاً بشأن طبيعة الأدلة التي 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

قرار

جلسة علنية

الصفحة 4

- 1 وأشار إليها السيد مايلن في حال كانت الأدلة بهذه الأهمية كما قال فيجب فعندما نحن ندعم الجلسة العلنية وطبيعة الأدلة الخاصة
2 بالجلسات العلنية ولكننا لن نعرض على الطلب الخاص بتدابير الحماية المطلوبة للشاهد. وليس لدى أية أسئلة للشاهد بالنسبة إلى هذا
3 الموضوع وبالتالي لن نطلب منه ولن نستدعيه.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: فقط للتوضيح، لا تعترضون على طلب السيد مايلن بالنسبة إلى توفير كامل تدابير الحماية أم الموقف البديل
5 الخاص بالحجب الوجه الشاهد؟ لا أعرف ما هي لم ذكر ما هي الكلمة التقنية المستخدمة.
- 6 السيد ماير [ترجمة فورية]: لا نعرض على المسؤولين لا الطلب تدابير الحماية ولا الطلب إعادة النظر.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: السيدة وستنغهاوسن.
- 8 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: طاب صباحكم. موقفنا هو ذاته نحن بالطبع نؤيد المشاغل التي طرحتها ولكننا لا نعرض على
9 طلب إعادة النظر الذي تقدم به السيد مايلن وكذلك طلب توفير تدابير الحماية.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: الانتقاد قد يكون كلمة قوية تستخدمناها كنا نتحدث فقط عن بعض التحفظات.
- 11 السيد روبرتز [ترجمة فورية]: الموقف ذاته.
- 12 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: الموقف ذاته، في حال حصل الشاهد على تدابير الحماية من المفترض أن تكون هي ذاتها
13 كالتدابير التي حظي بها الشاهد أمس.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: لماذا؟
- 15 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: ذلك هو المبدأ المساواة في المعاملة، لا تمييز بين الشهود. وأظن أن الطلبين شبيهان ويجب أيضا
16 أن لا نكثر من استخدام الحجب وأحيانا يامكاننا أن نكتفي بعدم ذكر الاسم أو إظهار الصورة للحفاظ على سرية الشاهد.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا لك.
- 18 [تداول غرفة الدرجة الأولى]
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: سترفع الجلسة لبعض الدقائق.
- 20 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 21 -- فترة استراحة في الساعة 10.21 صباحاً
- 22 -- استئناف الجلسة في الساعة 10.26 صباحاً
- 23 حاجب المحكمة: تفضلوا بال الوقوف.
- 24 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: غرفة الدرجة الأولى تتخذ القرار التالي: بتاريخ 9 من كانون الثاني/يناير 2017 ملف F2932 القرار بشأن

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

قرار

جلسة علنية

الصفحة 5

- الاجتماعات نظام المؤشرات المتلفزة والإجراءات الحماية لشهود أوجيرو "رفضت طلب الادعاء المودع F2911 طلب الادعاء بشأن نظام المؤشرات المتلفزة للشاهدين PRH709، PRH711، PRH710، وتدابير الحماية لـ 713 و 711 و 710، المودع بتاريخ 16 من كانون الأول/ديسمبر 2016 مع الملحق ذات الصلة بالشهود الأربع".
- والادعاء تقدم أمس بيان شفهي بشأن 10 من كانون الثاني/يناير 2017 بالنسبة إلى الشاهد 711 وطالباً الغرفة بإعادة النظر في قرارها الرافض لتدابير الحماية بشأن ذلك الشاهد. والغرفة أعادت النظر في قرارها ومنحت للشاهد تدابير الحماية المطلوبة.
- والادعاء اليوم تقدم بطلب آخر هذه المرة بالنسبة إلى الشاهد PRH709 لإعادة النظر بموجب المادة 140 من القواعد للمحكمة الخاصة بلبنان وداعماً لهذا الطلب بالبيان الحقن الادعاء بتاريخ 10 من كانون الثاني/يناير 2017 حيث يعطي الحقن معلومات ترتبط بالشاهد 709 أي اسمه وخصائصه معلومات قد تفصح عن هويته في لبنان.
- قامت الغرفة بقراءة دقيقة لإفادة الحقن وتبيّن أن المعلومات لم ترفع أي معلومات عفواً هي معلومات جديدة ولم تكن في طلب الادعاء بتاريخ 16 من كانون الأول/ديسمبر 2016 والادعاء شرح أن الشاهد لم يرغب في الإفصاح عن هذه المعلومات عندها للغرفة وخلافاً لقراره اليوم.
- والدفاع أعرب عن عدم اعتراضه على هذه المعلومات الجديدة وعلى أنه على الغرفة أن تعيد النظر في القرار. والادعاء طلب توفير كامل تدابير الحماية على أن خلافاً لما طلب في الإفادة 16 من كانون الأول/ديسمبر أي تدابير حماية جزئية كعدم إظهار الوجه أو تغيير الصوت فقط.
- ودرست الغرفة غرفة الدرجة الأولى هذا الطلب وأعادت النظر في قرارها وموجب المادة 140 من القواعد حيث صلاحية بالنسبة إلى صلاحية إعادة النظر في القرارات وأنه "يجوز للغرفة عند الاقتضاء من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أحد الفريقين أن تعيد النظر في قرار معين وعلى ضوء المعلومات التي وصلتها علماً أنها لو وصلتها المعلومات في السابق لكان قرارها مختلفاً".
- ولذا تعتبر غرفة الدرجة الأولى أنه عليها أن تعيد النظر في القرار لمصلحة العدالة لكي يتمكن الشاهد من الإفادة بشهادته بكل بآمن وراحة. ولهذه الأسباب ستعيد الغرفة النظر في قرارها بتاريخ 9 من كانون الثاني/يناير 2017 بالنسبة إلى الشاهد 709 وتقوم بالتدابير التالية بشأن هوية الشاهد 709 الموقعة ستبقى سرية ولن تستخدم المعلومات التي قد تفصح عن هويته.
- سيتم الإشارة فقط إلى الشاهد برقمه في كافة الجلسات العلنية والوثائق العلنية وأية وثائق سيتم الكشف عنها علناً فسيتم تعديليها على هذا الأساس. بالنسبة إلى البث وسيتم الحجب أو تشويه وجه الشاهد أمام الجمهور والإعلام وأي طرف ثالث لن يتمكن من النفاد إلى أية معلومات قد تسمح بالإفصاح عن هوية الشاهد إلا في حال قررت المحكمة أن تفتح عن هذه المعلومات. وتتقدم الغرفة بملحوظات إضافية سبق وتم تقديمها بالنسبة إلى هذا الطلب.
- ونحيت الادعاء والأطراف الأخرى في أي طلب مستقبلي بالنسبة إلى تدابير الحماية بموجب المادة 133 من القواعد أن يقدموا

علني

محضر رسمي

الصفحة 6

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

- كافة المعلومات للغرفة من أجل إيقاع هذه الأخيرة بصورة منح تدابير الحماية. هذا هو نهاية القرار.
- ويمكانتنا الآن أن ننتقل إلى استجواب الشاهد. ولكن قبل ذلك وعلى ضوء ما سمعناه أمس سنستمع إلى مداخلات قانونية وملاحظات قانونية بالنسبة إلى التسلسل الزمني للأحداث والوثيقة وشهادة أو إفادة السيد بلات المعروفة "نيدة عن النشاط المألفي والأحداث ذات الصلة بقضية الادعاء".
- وأود أن أشير إلى ملاحظة السيد هانيس أو أي محام آخر من الدفاع. قد تكون هناك مشاغل مختلفة لدى القضاة الآخرين ولكن مشغلي هو التالي، لو قدم الادعاء هذه الوثائق والتسلسل الزمني والشرح للإطار العام في المرحلة مرحلة ما قبل إجراء الجلسات القضائية أو المرحلة التمهيدية مع قائمة إفادات الشهود رعاً لما اعترض الدفاع عن اعتماد هذه الأدلة ولذا أتساءل ما هو الفرق بين رفعها الآن أو رفعها خلال المرحلة التمهيدية وهو موضوع أود أن أدعو الفريقين إلى التفكير فيه وتحضير الإجابة عليه في وقت لاحق اليوم. قد تكون هناك مسائل أخرى لدى القضاة يرفعونها عليكم الآن أو بعد ذلك.
- السيد ماير تفضل.
- السيد ماير [ترجمة فورية]: شكرًا لك حضرة القاضي. السيد هانيس يحضر لهذا الموضوع الآن ولكن فقط للتوضيح أود أن أعرف منك التالي، عندما تقول أنه على الغرفة ألا تقبل الوثائق أم أنت تتحدث عن القبول ضمن الأدلة أو فقط للتذكرة، ما تعنيه بالضبط؟
- القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرًا لك وشكراً على سؤالك للتوضيح. إذاً نحن نتحدث عن الوثائق التي تساعدننا على فهم القضية وليس عن الأدلة. المحامون أو الممثلون القانونيون يفهمون للضحايا يفهمون أن المسألة هي مسألة معقدة بالنسبة إلى جمع الحقائق.
- السيد ماير [ترجمة فورية]: نعم شكرًا. السيد هانيس يحضر لهذا الموضوع.
- [دخول الشاهد قاعة المحكمة عبر الفيديو]
- القاضي ري [ترجمة فورية]: طاب صباحك حضرة الشاهد. هل بإمكانك أن ترانا وأن تسمعوا بوضوح؟
- الشاهد: أوكى، هلاً أى.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: هل بإمكانك أن تقسم الآن.
- الشاهد: أقسم علينا بأن أقول الحق كل الحق ولا شيء غير الحق.
- الشاهد: PRH709
- [إدلاء الشاهد بإفادته عبر الفيديو]
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، لتحصل على بعض التفاصيل منك لو أمكن. هل بإمكانك أن تستعرض الإفادة بتاريخ 2 من آذار/مارس 2016 ورقم البيضة هو P11، P1777 على أعلى الصفحة 60316248 الصفحة الأولى هناك الاسم وتاريخ ومكان الولادة، المهنة وكذلك معلومات خاصة بك. هل بإمكانك أن تطلع عليها لتتأكد من أن جميع المعلومات صحيحة.

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 7

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب بجريه السيدة ونفع

- الشاهد: أوكى. 1
- القاضي رى [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، نود أن نشكرك على مجيئك للإدلاء بإفادتك اليوم. إن مساعدتك لنا عبر تزويديك لهذه الإفادة مقدرة. لا أدرى إن كنت قد أعلمت أن الغرفة أعادت النظر بقرارها الذي صدر سابقاً والقاضي بعدم منحك تدابير حماية وقد قررت الآن أن تمنحك تدابير حماية عبر تقويه الصوت والصورة وعدم الكشف عن اسمك خلال الإدلاء بإفادتك. 2
- أرى من خلال ردة فعلك أن هذا الأمر يسبب لك السرور وأود أن أعلمك أن محامي الدفاع لم يعتربوا على طلب الادعاء واستند ذلك إلى معلومات إضافية ساحت للادعاء بتقديمها لنا صباح اليوم ولم تكن بحوزتنا في وقت سابق من هذا الأسبوع عندما اتخذنا قرارنا. 3
- بعد أن ذكرنا ذلك أود أن أعطي الكلمة الآن للسيدة ونفع التي ستطرح عليك بعض الأسئلة. 4
- استجواب بجريه السيدة ونفع: 5
- السؤال [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة الشاهد. 6
- الجواب: صباح الخير. 7
- السؤال [ترجمة فورية]: لقد أعطيت إفادتين الأولى بتاريخ 2 من آذار/مارس 2016 والإفادة الثانية هي إفادة وقعتها بتاريخ 4 من كانون الثاني/يناير 2017. بداية أود أن أطرح عليك بعض الأسئلة الإجرائية فيما يتعلق بـهاتين الإفادتين. 8
- P1777 الإفادة الأولى أعتقد أنها موجودة أمامك، إذاً هي بتاريخ 2 من آذار/مارس 2016 وهي أصبحت الآن تحمل رقم البينة MFI أي بينة مؤقتة. هل هذه الإفادة موجودة أمامك في الملف حضرة الشاهد؟ 9
- الجواب: نعم. 10
- السؤال [ترجمة فورية]: حسناً شكر. هل تستنت لك فرصة الاطلاع على هذه الإفادة بتاريخ 2 من آذار/مارس 2016 ومرافقها؟ 11
- الجواب: نعم. 12
- السؤال [ترجمة فورية]: عذرًا أود تصحيح ما قلت. إذاً الإفادة بتاريخ 2 من آذار/مارس 2016. 13
- الجواب: نعم نعم. 14
- السؤال [ترجمة فورية]: هل هذه الإفادة دقيقة وصحيحة على حد ما تذكر؟ 15
- الجواب: نعم. 16
- السؤال [ترجمة فورية]: هل هذه الإفادة نفس الأسئلة التي طرحت عليك نفس الأوجوب للغرفة؟ فقط لتكون الأمور واضحة نحن مجددًا نتحدث عن الجزء من الإفادة الذي يتعلّق بك أي الصفحات من 4 حتى الصفحة 10. 17
- الجواب: نعم مع الملاحظة إنّو يمكن في إشيا لما حضرت إفادتي استندت كمان على معلومات جبتها من فريق العمل اللي بيشتغل معي. 18

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 8

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب بجريدة السيدة ونغ

- يعني لما حضرت إفادتي كنت already منسق مع فرق العمل عندي. بس ليكون دقيق بالجواب لحضره القاضية إنو يمكن لو هاً أول مرة عم تسألني نفس المسؤولات كنت ممكن استمهملاها شوي لشوية details ما يكونوا كلون حاضرين براسي.
- السيدة ونغ [ترجمة فورية]: شكرًا لك حضرة الشاهد.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة ونغ، إذاً أعتقد أن الحضور واضح. نحن نتحدث عن الفقرات من الفقرة 1 حتى الفقرة 43 من الإفادة والصفحات تحمل الأرقام 60316251 وصولاً إلى 60316257.
- السيدة ونغ [ترجمة فورية]: شكرًا حضرة القاضي. يمكنني أن أتلطّو ملخص عن إفادة الشاهد وهذا الملخص سبق وزوع لجهة الدفاع في من كانون الثاني/يناير. إذاً الشاهد PRH709 وهو مثل المديرية الفنية في أو جيرو يعطي وصفاً عن هيكلية الشبكة وعن طريقة توليد وحفظ واستخراج سجلات بيانات الاتصالات بما في ذلك تلك التي تتعلق بالهواتف الثابتة والبطاقات المدفوعة مسبقاً أي بطاقات كلام وتيلي كارد.
- وهو يعطي تفاصيل فنية بما في ذلك نسق سجلات بيانات الاتصالات وطريقة الوصول إليها ويشرح بعض ميزات سجلات بيانات الاتصالات.
- السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أعطيت إفادة ثانية ووُقعت عليها بعد اجتماعك بممثلين عن مكتب المدعي العام في 4 من كانون الثاني/يناير 2017. نرجو عرض هذه الإفادة على الشاهد وأعتقد أن أمامك نسخة عنها فهي إفادة مختصرة موجودة أيضاً في الملف. هل الإفادة أمامك حضرة الشاهد؟
- الجواب: لاً مش على الشاشة. أوكى أوكى أوكى.
- السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هل معك ملف فيه نسخ مطبوعة أيضاً؟
- الجواب: لاً مش مبينة قدامي please بدبي أحد شوية وقت لشيك بس لأنو مش مبينة قدامي.
- السيدة ونغ [ترجمة فورية]: ربما بإمكاننا أن نبين للشاهد.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هذا مجرد الإفادة التي توضح ما تقوم به وهناك فقرتان بهذا الشأن فقط.
- السيدة ونغ:
- السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أمامك على الشاشة الصفحة 2 من إفادتك الفقرتان 8 و 9 على الصفحة التالية بما في ذلك معلومات خاصة وفرتها للادعاء، هل تستنت لك فرصة الاطلاع؟
- الجواب: نعم نعم أوكى.
- السؤال [ترجمة فورية]: هل تستنت إذاً لك فرصة الاطلاع على هذه الإفادة بتاريخ 4 من كانون الثاني/يناير 2017؟
- الجواب: نعم.

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 9

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد تحريره السيدة لوفرايير دي هيلين

- السؤال [ترجمة فورية]: وهذه الإفادة صحيحة ودقيقة على حد علمك وعلى حد ما تذكر؟ 1
الجواب: نعم. 2
- السؤال [ترجمة فورية]: ولو طرحت عليك نفس الأسئلة اليوم هل كنت أعطيت نفس الأجوبة للغرفة؟ 3
الجواب: نعم بالتأكيد. 4
- السؤال [ترجمة فورية]: شكرًا لك حضرة الشاهد. 5
- السيدة ونغ [ترجمة فورية]: في ذلك الحين كنت قد أعلمت الدفاع بإفادة الشاهد السابق وأعلمتهما أيضًا بإفادة هذا الشاهد وقلت لهم أنني سوف أقدم طلباً شفهياً فيما يتعلق بهذه الإفادة المختصرة. 6
7
- القاضي ري [ترجمة فورية]: هل ترغبين بتقديمها بموجب المادة 155 إذاً لا اعتراض من جهة الدفاع وقد أعلمنا بذلك، إذاً إلا إن كانت هناك أي ملاحظات ترغب بإعطائهما سيد ماير، سوف نستلم هذه الإفادة التي تتضمن معلومات عن مؤهلات هذا الشاهد. 8
9
- السيد ماير [ترجمة فورية]: لا زلت أحافظ بنفس الموقف الذي أعربت عنه بالأمس. 10
- القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً إفادة الشاهد PRH709 بتاريخ 4 من كانون الثاني/يناير 2017 تحمل الأرقام 603221327 وصولاً إلى 11
12 60321332 تصبح البينة P1779.
- السيدة ونغ [ترجمة فورية]: شكرًا حضرة القاضي. إذاً أود أن أتلloff ملخصاً. الشاهد PRH709 أعطى معلومات عن تعليمه وخبرته المهنية 13
ويصف العمل الذي يضطلع به ضمن شركة أوجيرو في المديرية الفنية كما يتحدث أيضًا عن عمليات الشركة. إذاً أنا ليست لدى أي 14
أسئلة أوجهها إلى الشاهد. شكرًا لك حضرة الشاهد. 15
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد 709، البارحة طلبنا من الشاهد 711 ألا ينافق إفادته وشهادته مع أي شخص بما في ذلك مع 16
أشخاص وشهد آخرين من شركة أوجيرو حتى انتهاء كل الشهود من شركة أوجيرو من الإدلاء بإفادتهم. 17
- من الممكن أن تكون هذا أنت الشاهد الأخير في هذه الفئة ولكن أود أن أكرر عليك وأطلب منك مجدداً أن لا تناقض هذه 18
الإفادة مع أي شخص على الإطلاق بما في ذلك أي شهود آخرين من شركة أوجيرو حتى انتهاء جميع الشهود من الإدلاء بإفادتهم، هل 19
هذا واضح؟ 20
- الشاهد: كثير واضح حضرة الرئيس وأكيد راح ألتزم ببلي عم تطلبه مني. 21
- القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرًا. إذاً ننتقل الآن إلى محامي الدفاع الذي يرغب بطرح أسئلة ونببدأ تحديداً بمحامية الدفاع عن السيد مرعي 22
التي ستطرح عليك أسئلة باللغة الفرنسية وأنت ستجيب بالعربية وبالتالي نطلب منك التوقف لبعض ثوان بين الاستماع للسؤال وبين 23
الإجابة. 24
- استجواب مضاد تحريره السيدة لوفرايير دي هيلين: 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 10

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد تجربة السيدة لوفراير دي هيلين

- السؤال [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة الشاهد. أسمى دوروثي لوفراير وأنا أمثل مصالح السيد حسن حبيب مرعي في هذه القضية بصفتي محامية دفاع عنه. 1
2
- سوف أبدأ بداية بطرح بعض الأسئلة عليك التي تتعلق بمهامك ضمن شركة أوجيرو وإن كانت الأسئلة غير واضحة إذاً في حال 3
4
لم تكن الأسئلة غير واضحة أو رغبت بإعادة صياغة السؤال أرجو منك أن تطلب مني ذلك. هناك الكثير من الترجمة من الفرنسية إلى 5
6
العربية ومن العربية إلى الإنجليزية ومن ثم إلى الفرنسية إذاً إن ذلك يستغرق بعض الوقت ولكننا سوف ننتظر لبعض ثوان بين السؤال والإجابة لنتهي الترجمة. 7
- بداية أود منك أن تؤكد لنا متى من أي سنة تعمل في شركة أوجيرو؟ 8
- الجواب: أوكى، صباح الخير كمان إلك. أنا باشتغل بأوجيرو من سنة 1983. 9
- السؤال [ترجمة فورية]: منذ العام 83، إذاً هل كنت تقوم بنفس المهام طوال هذه الفترة أم تغيرت مهامك ومناصبك ضمن هذه الشركة؟ 10
11
الجواب: أوكى. لأأكيد أنا بليشت مقدم نوع من CV بالستيمنت يلي وقعتها بـ 4 كانون الثاني. أنا بليشت operator يعني اخترت من كلية الهندسة وقتها هلاً أول ما كانوا جايين أول جهاز بالسوتشات الإلكترونية. اشتغلت بسنتال العادلة لفترة من الزمن بعدين بين 12
أوجيرو والوزارة استلمت مسؤولية بالوزارة بيسموها رئيس مصلحة التجهيزات يلي يعني بكل شي في السترات الجديدة يعني لوضعها بالخدمة. بعد فترة كمان استلمت مسؤولية تانية بوزارة الاتصالات يلي هي رئاسة [موه] ورجعت سنة 97 13
التحقت -- 14
- القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] حضرة الشاهد، حضرة الشاهد أرجو منك التوقف للحظة. 15
- سيدة لوفراير، هذه التفاصيل موجودة في البينة P1779 إلا إن كانت هناك أي معلومة محددة ترغبين من الشاهد أن يعطيها 16
ليست موجودة في الإفادة نطلب منك أن تتنبه لهذا الموضوع إذاً. 17
- السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: نعم. كنت أعتقد أن الشاهد سوف يكون مقتنضاً أكثر في إجابته ومن ناحية أخرى أردت فقط 18
التعرف على الشاهد بداية والتأكد من أن جميع الأمور واضحة. 19
- السؤال [ترجمة فورية]: ولكن صحيح أن المهم هو أن نعرف أنك حالياً [موه]. أريد فقط أن أعرف من أي سنة؟ 20
- القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً سيدة لوفراير] سيدة لوفراير، مجدداً إن أردت أن تبدئي بمقدمة يمكنك ببساطة أن تقولي للشاهد 21
حضور الشاهد من السيرة الذاتية التي أعطيتها من الواضح أنك تبؤت عدة مناصب في شركة أوجيرو على مر السنوات وإن الإفادة تذكر 22
بالتحديد أنه يحمل هذا المنصب تحديداً الفقرة 9. إذاً من داعي لتكرار ما ورد في الإفادة. 23
- السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: حسناً حضرة القاضي. بما أن كل الأمور مذكورة سوف أمضى قدمًا وأطرح سؤالاً آخر. 24
- السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أود أن أطرح عيك بعض الأسئلة بداية فيما يتعلق بما نسميه سجلات بيانات الاتصالات إذاً 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 11

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد تحريره السيدة لوفابير دي هيلين

- سحّلات بيانات الاتصالات. وبهدف تيسير الأمور سوف أستخدم المصطلح باللغة الإنجليزية أي مصطلح CDR سحّلات بيانات الاتصالات وذلك أسهل من ذكر الكلمة باللغة الفرنسية بالنسبة لي.
- إذاً أود أن أعرف إذا كان من الممكن تخزين سحّلات بيانات الاتصالات وإن كانت هذه الإمكانيّة موجودة في المحمولات أو المبدلات؟ ويعني آخر هل يمكنك أن تخبرني إن كانت هناك أي حالات يمكن أن تجري فيها أي اتصالات هاتفيّة من دون أن يتم تخزين سحّلات بيانات الاتصالات أو أن يكون هناك خطأ في تسجيلها وتخزينها؟
- الجواب: أول شق من السؤال بإفادتي قلنا إنّو اعتباراً من سنة 2006 صار في إمكانية ليكونوا كل CDR موجودين ومقدّمين للرسوس هيدا موجود بإفادتي. تاني شق من السؤال عم بتقولي إنّو هل من الممكن إنّو اتصالات تصير بدون ما يصير في يعني تكون ضاغطة يعني هيدا قصدك؟ إنّو مش موجودة بـ CDR عنا؟
- السؤال [ترجمة فورية]: سؤالي يتعلق بالمبدلات أو المقاسم switches، في حال جرت اتصالات هاتفيّة مثلاً إنّ وظيفة التخزين عبر هذه المقاسم هل من الممكن أن تحصل هذه الاتصالات في حال كانت وظيفة التخزين في المقاسم غير شغالة على سبيل المثال؟ لدى انطباع بأنّ هناك مرحلتين في هذه العملية؟
- الجواب: ما كان واضح مظبوط السؤال ما سمعته واضح بس إذا فهمت عليك إنّو هل من الممكن تسجيل مكالمة وفي عطل معين بالسترايل هيدا هو قصدك؟
- السؤال [ترجمة فورية]: سؤالي هو هل من الممكن أن تحصل بداية الاتصالات الهاتفيّة إذا كانت المقاسم معطلة؟
- الجواب: على الأكيد لا.
- السؤال [ترجمة فورية]: حسناً. أشرتم إلى أنه منذ 2006 كافة سحّلات بيانات الاتصالات كانت محفوظة بشكلها الأصلي وهي كاملة ولكن ما يهمّي هو ما كان يحصل في السابق أي السنين 2004 و2005. فهمت من إفادة أحد زملائك أمس أمام الغرفة من مديرية الفوترة أن سحّلات بيانات الاتصالات خلال تلك الفترة 2004-2005 كانت مخزنة على أفراد مغمضة وعلى أفراد CD أو DVD أو على ناقل تابع مشترك أو مفتاح USB، هل بإمكانك أن تؤكد لنا ذلك؟
- الجواب: أوك. سنة 2004 وسنة 2005 ما كنا معتمدين CDR للفوترة كنا معتمدين على الكونتر. الكونتر يعني المشترك لما بيعمل مكالمة تا نقول مدة دقيقة بيزيدي الكونتر مرة تا نقول incrementation لواحد تا نقول بقى الوضع تاني إنّو مرقت دقيقة حكي.
- إذاً بين 2004 و2005 ما كانت معتمدة CDR للفوترة. مع إشارة إنّو أنا هون عم بحكي لا local يعني كل المكالمات المحليّة بقلب الشبكة الثابتة. بالنسبة للمكالمات إنترناسيونال والموبايل لأ كانت تعتمد CDR. CDR بالموبايل كان ترتيب بين الفوترة عنان والموبايل شركات الموبايل يقدروا يستحصلوا على CDR وبالنسبة للمكالمات الإنترناسيونال بالسوبيتشات عنان 3 سوبيتشات إنترناسيونال كان في نشيل CDR منها. وكانوا يعتمدون هولي CDR للفوترة للإنترناسيونال.

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 12

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد تجربة السيدة لوفراير دي هيلين

- السؤال [ترجمة فورية]: بالفعل خلال فترة 2004-2005 تخزين البيانات على أقراص مغناطية أو أقراص مدجحة أو DVD أو USB هل حسب علمك لسبب أو لآخر هذه البيانات أصبحت غير مقروءة أو أصبحت فيها شوائب وبالتالي باتت غير متكاملة بسبب الضرر أو العطل؟ 1
2
3
- الجواب: سوري بس بيدي أسفهم منك كمان عم تشتملي بسؤالك IN platform pay phone platform ولا بس بالمقسمات العادية؟ 4
5
- السؤال [ترجمة فورية]: بإمكانك أن تجيب عن الاثنين المسؤولين لو أمكن. 6
- الجواب: الـ IN platform بتعمل pay phone management بلشت سنة 2003 يعني صارت operational سنة 2003. 7
8
9
10
11
12
- صارت operational سنة 2004 مشان هولي الاثنين platform management عند المديرية الفنية. أول ما بلشتنا operation لللون running لللون لها الاثنين بلاط فورم أحدنا كل التدابير مشان نقدر نحتفظ بكل الداتا يعني والداتا محفوظة بشكلين بشكل بيتسمي technically raw data يعني حسب ما يطلع من operations system للمصنع هيدي شغالة وكمان كـ CDR لأنو عملنا بروgrammations عملنا لون بروسيس in-house. بالشكلين محفوظين من سنة 2003 أو من سنة 2004 لحد هلا. وحسب علمي وحسب علمي بس كمان لأجاوبيك مدام حسب علمي ما في أي مشكل بقرائتون يعني حالتون كثير منيحة. 13
- القاضي عاكوم: حضرة الشاهد، بتوضح لنا شو المقصود بـ IN platform احكيانا عنه شوي. 14
15
16
17
18
- الشاهد: أي IN platform يلي هي بتعمل لأربع خدمات راح أحكي بس عن خدمة واحدة لأنو في 3 خدمات ما استعملوا. أوكى، بس لعدون تعداد سريع pre-paid card هيدي يلي استعملت، في teleboarding ما استعملت أبداً، في شي بيتسمي flexible routing كمان ما استعمل والرابعة بتساعد corporate الشركات الكبيرة بيكون عندون ستام متل PRPX. بس ها التلات خدمات حول ما استعملوا اللي استعملت بس خدمات البطاقات مسبقة الدفع pre-paid cards يلي بالـ statement تبعنا مشار إليها باسم كلام. 19
20
21
22
23
- أوكى هلاً هل بلاط فورم هي بتتضمن عدة إشيا من ضمنون من ضمنون سنترال هاتفي نوع الكاتيل ليقدر يعمل call، establishment للـ call يعني مثله فيك تعدد مثل حال سنترال على الشبكة الداخلية. والمشترك لما بيشرى ها الكارت تا نقول يكون بالبيت لأنو ما بتسعمل ها الخدمة إلا من الشبكة الثابتة. المشترك بما اللي معه كارت يعني شاري ها الكارت إذا بدو يستعمل ها الخدمة بيرقم الرقم 1727 وأوتوماتيك الكول تبعه بتصير رافت على IN platform هيدا بقصد IN platform . 24
- القاضي عاكوم: شكراً أستاذ. 25
- القاضية بريدي: وحضرة الشاهد، بالنسبة للحفظ بـ CDR بتصير العملية أتوماتيكية بدون أي تدخل بشري، ما هي؟
- الشاهد: أي أكيد أكيد لأنو المحفظ هيدي initiated already function يعني أكيد بتصير أتوماتيكياً. بتحفظ طبيعي على محل مانحا

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 13

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد تجربة السيدة لوفابير دي هيلين

- موحدة يعني على ديسك بالبلاد فورم. 1
- ب Malone IN بس لأكون لاعطي مثل في شيء بالبلاد فورم IN اسمه SMP بتحفظ فيه. يعني هيدي service management 2 .point 3
- وبحالة pay phones بتحفظ بالسيفر هو ذاته يلي عم يعمل management هيدياً كتحفظ أوكي يعني كتحفظ بأول مرحلة. 4
- مع لفت النظر مدام إنو البلاطات فورم IN ما فيينا نخليها المعلومات دايماً لأنو SMP يلي أشرت لإلو مدة التخزين بس بتحمل 10 أيام 5
- وبسيفر pay phones مدة التخزين بتتواءح طبيعي حسب الحركة التخابر بين 40 و 60 يوم. 6
- يعني إذا تا نقول ضلينا جمعتين عم بعطي مثل بالبلاد فور IN ما حفظناها المعلومات على ميديا تانية راح يروحوا لأنو 7
- السيستم منو لوحده بصير يعمل input لل اللي كان موجود وبتحجي input جديد يعني مخابرة جديدة بتتسجل محله. مشان هييك 8
- لازم نعمل تدابير إنو أخددين كل التدابير ياكل يوم أو كل جمعة بيكونوا لها المعلومات محفوظين محل تاني. ومثل ما 9
- قلت لك ها الشي بيسري على pay phones وعلى IN. 10
- القاضية بريدي: والتدابير اللي عم تحكي عنها تا تنتقل على archives بفهم منك تا تصير به archive هيدياً كمان لها التدابير هي 11
- أوتوماتكية ما بتطلب تدخل بشري؟ 12
- الشاهد: أكيد يعني المقصود بالتدخل البشري بال content بالكونتو بالفایل حد ذاته. أكيد بدو ينعمل operator command لتنتقل من 13
- محل محل. يعني كـ command بـ الأوبرتور يعني content الفایل بعد ذاته يعني مثل ما بيقولوا ما بيدخل فيه بینقله من محل محل 14
- كافايل. 15
- القاضية بريدي: وأخيراً وأخيراً تكلمت عن raw data بـ raw data 16
- خصوصي تا ترجع تقررا ها raw data 17
- الشاهد: معك حق حضرة القاضية، لأنـ بتطلب برنامج خصوصي raw data هيدي ملك platform IN provider يعني بـ حالة 18
- شركة الـ الكـ اـ تـ الـ يـ وـ بـ حالـة pay phones يـلي جـ اـ يـ بـ لـ اـ لـ فـ رـ وـ مـ مـ اـ رـ كـ وـ يـ. لأنـ بتطلب برنامج خصوصي لـ تحـولـ هـ raw data لـ CDR 19
- عادي. 20
- القاضية بريدي: هـ الإـ شـ يـاـ كـ لـ هـاـ صـ اـ رـتـ وـ قـتـ عـ طـ يـتـوا CDR لـ لـ جـ نـةـ التـ حـ قـ يـ الدـ وـ لـ يـةـ، أـ لـ يـسـ كـ ذـ لـ كـ؟ 21
- الشاهد: مـ دـ مـ هـ ولـ هـاـ الإـ شـ يـاـ صـ اـ يـرـينـ منـ زـ مـ انـ يعنيـ منـ أـ وـ لـ ماـ بـ لـ شـ الـ بـ لـ اـتـ فـ رـ وـ فـ رـ الـ اـ pay phones operation هـاـ عمـ تـ نـ عـ مـلـ عمـ بـ حـ كـيـ 22
- سنةـ 2003ـ وـ كـ مـ انـ بـ لـ شـتـ سـ نـةـ 2004ـ لـ لـ بـ لـ اـتـ فـ رـ INـ أوـ كـيـ. دونـكـ هـاـ procedureـ هـاـ يـ كـ اـ نـتـ قـبـلـ بـوقـتـ ماـ صـ اـ رـتـ الجـ رـعـةـ هـاـ 23
- الـ وـاحـدـةـ وـ قـبـلـ بـوقـتـ ماـ يـنـطـلـقـ مـاـ أـيـ شـيـ بـلـ جـ نـةـ التـ حـ قـ يـ. 24
- الـ قـاضـيـةـ بـرـيـديـ: شـكـراـ. 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 14

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد تجربة السيدة لوفراير دي هيلين

- السيدة لوفراير دي هيلين: 1
- السؤال [ترجمة فورية]: لدى أيضا سؤال بالنسبة إلى بطاقات الكلام. هل يمكن استخدام بطاقة كلام مع جهاز خلوي؟ 2
- الجواب: لا. يعني إذا أنت قاصدة إنو بطاقة كلام فيني أحكي عا الموبайл أي، بس إذا قاصدة إنو من الموبайл أنا إذا مشترك بالموبайл فيني استعمل كلام لأ لأنو بطاقات الكلام بس للـ fixed network. 3
- السؤال [ترجمة فورية]: شكرًا لك. سأنتقل الآن إلى سلسلة أخرى أشرت في إفادتك بتاريخ آذار/مارس 2016 بأنه سنة 2006 وخلال الحرب التي ضربت لبنان وبيروت تعرضت أوجيرو لأضرار على مستوى البنية التحتية وقدمتم باستبدال 3 مقاسم دمرت خلال الحرب، هل توّكّد ذلك؟ 4
- الجواب: أي مدام بس راح أوضح شو المقصود. المقصود إنو هولي المقاسم هولي بعلم التليفونات ريموتات. راح أعدد لك إيهون معروف بالجنوب، جبال القطن وين بعد هلا بجينية للمحل الثالث بسياق الجواب بجينية الحل الثالث. هولي ريموتات ادمرت بالصواريخ الإسرائيليّة. جبنا متريال من غير محل وركبناهون محل الموجودين بس هول ما بيغيروا إذا بدك بحكلية الشبكة. يعني راح أوضح أكثر اللي كان عنده رقم تا نقول بيبلش بـ 07123456 إذا ادمر ها الإيكيبما سابقا رجعنا ركينا إيكيبما جديد محله وحافظوا المشتركتين على نفس الأرقام. أي محل الثالث هو اسمه عقيقة الجسر. 5
- راح أرجع أعيدون لكن عقيقة الجسر، معروف وجبال البطن. 6
- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. تشير إذاً إلى أن تدمير المقاسم والتبديل لم يؤثر على البيانات سجلات الاتصالات وحسب علمك لم تخسروا أي بيانات اتصالات خلال تلك الفترة؟ 7
- الجواب: أكيد عم أكيد على الشيء والدليل يعني مش للإقناع بس لأقول لك إنو لما يدمر السويتش أوتوماتيك الخط بيوقف دونك ها الخط الواقع ما في يعمل اتصالات يعني الشيء الطبيعي ما يطلع CDR من ها الخط أوكى. لما بترجع بتركب شيء محله وبيحافظ المشترك على نفس الخط بيرجع بيعمل اتصالات كأنه كان الوضع السابق هي ذاك لأنو حافظ على نفس الرقم دونك بعدين لما بتطلع CDR بتضل هي يعني ما يكون راح علينا CDR بسبب برجع بقول لك إنو المقسم يعني الريموت ادمرت علما إنو محل ما كانت بتسجل يعني قبل عملية التدمير هولي CDR بيكونوا بشيء اسمه أوست يعني سنترال أساسى يلي هنا منطقة الجنوب 4 راح أعدون على السريع النبطة، صيدا وجزين. ها الأربع مقاسم الأساسية ما صارلون شي بالحرب وهو لي بجهولي الأربع مقاسم إجمالا عا الأكيد مش إجمالا بتصرير CDR بيتسجل بجهولي المقاسم. 8
- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. بالنسبة للـ 14 من شباط/فبراير 2005 هل يمكنك أن توّكّد لنا أن بعد انفجار 14 من شباط/فبراير 2005 هل واجهتم مشاكل مع بعض المقاسم؟ وأي نوع مشاكل؟ 9
- الجواب: المشكلة الوحيدة اللي واجهتنا هي عملية congestion يعني من كثرة الاتصالات صار بساعة اللي صارت الحادثة وبعد تا نقول 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 15

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد بجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- ساعتين أو 3 من الوقت في كثيرون ما قدروا عملا اتصالات لأنو صار في congestion أوكى هيدي المشكلة الأساسية. وكمان مثل 1
 عنا نفس المشكلة واجهناها بحرب توز بأول ما بلشت الحرب لأنو تقريبا نفس الفينومين صار كثيرون يصبرون يواجهوا صعوبات 2
 بالكلمات لأنو السترات الأساسية صار في عليها كثيرون congestion . 3
 السؤال [ترجمة فورية]: شكرًا. سنتقل إلى نوع آخر من الأسئلة. بالنسبة إلى المقاسات المختلفة التي كانت أوجيرو تملكتها سنة 2005 وترافق 4
 الساعات الداخلية ودقتها هل بإمكانك أن تؤكد لنا أن مختلف الساعات كان هناك اختلاف بين الساعات؟ 5
 الجواب: أوكى. مدام في لأكون لاوضح حتى تكون واضحة. في شيء اسمه synchronization بين السترات وهيدي أرلوج أتوميك 6
 صنع ألكاتيل. هيدي كستانسات كلون synchronized مع بعضهم أوكى. بس ما يعني إنو التوقيت هو ذاته. synchronization يعني 7
 التقني technical synchronization ما في مثل ما يقولوا بالعربي سوري للتعبير تزحيط يعني ما في فرق بوقت المكالمة كلون 8
 على بعضون. إنما الساعة اللي خاصة اللي يتطلع به CDR هيدي حسب local يعني بتتعمل بقلب السترانس كل ستانس 9
 ويبيقى operator بيضبطها على ساعته. 10
 بدون كمان زيادة بس لتكوني عارفة مدام إنو synchronization شغلة كثيرون ضرورية لأنو مش بس السترات في 11
 synchronization لإلون كمان الاتصالات وما فيون الاتصالات الدولية مشان هيكل كلون سوا لازم يكونوا ماشين على نفس الريتم 12
 هيكل يعني synchronization. هيدي المقصود بال synchronization بحد ذاتها إنما ساعات يعني التوقيت يلي بيطلع به CDR هو 13
 التوقيت يلي ماشي تا نقول بقلب السترانس يلي عادة operator بيضبطه على ساعته مع الإشارة إنو بعض الأحيان بلبنان يقدموا الساعة 14
 وبأخرها الساعة مشان هيكل synchronization كمان لازم تصير من وقت لوقت. 15
 السؤال [ترجمة فورية]: بالفعل حضرة الشاهد أود الإشارة إلى إفادتك تحديدا الفقرة 25 في الصفحة 7 من إفادتك وأنت أشرت إلى ما 16
 يلي، في العامين 2004 و2005 كانت الساعات في المبدلات تضبط يدويا وفقاً لتوقيت المحلي ولم يكن هناك من آلية آلية تلقائية تضمن 17
 ترافق ساعات مختلف المبدلات، هل يمكنك أن تؤكد لنا ما ورد هنا؟ هل يمكنك أن تشير لي إلى عدد الساعات الموجودة في شركة 18
 أوجيرو؟ 19
 الجواب: خليني أكون واضح الأرلوج أتوميك واحدة هي دبلكيه واحدة وهو على الأكيد كل يعني -- 20
 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أتحدث عن الساعات الداخلية. 21
 الجواب: الساعات الداخلية في 58 ساعة لأنو في 58 سويفتش وفي 3 إنترناسيونال وبالإضافة لـ 2 بلاط فورم، IN و pay phones 22
 القاضي رى [ترجمة فورية]: توضيحاً هل تتحدى عن الآن سيدة لوفراير أم عن العامين 2004 و2005؟ 23
 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: شكرًا حضرة الرئيس. بالتأكيد أنا أتحدث عن فترة العام 2004-2005. 24
 الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 16

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد تجربة السيدة لوفراير دي هيلين

- السؤال [ترجمة فورية]:** كم كان عدد الساعات الداخلية آنذاك في العام 2005؟
- الجواب: راح أرجع أكبر لأنو خايف إنو مدام ما يكون وضحت مظبوط. التوقيت إذا عم تحكي عن التوقيت ها في إذا بدق 58 سويتش 58 لوكل سويتش و 3 إنترناسيونال و 2 بلاط فورم IN pay phones أوكى. بالمبداً كلون سوا لازم يكونوا تقريبا نفس الساعة أوكى بتفرق من محل محل بس إذا تا نقول دقيقة زايدة أو دقيقة ناقصة أو شي حسب ساعة الأوبراتور يلي ركلاج الساعة عند تغيير التوقيت. ما عرف إذا جاوبت ووضحت.
- لكل network هي ذاتها نفس التوقيت وإلا ما بتصرير في مكالمه بتصرير في ناس تسمع وناس ما تسمع synchronization وخاصة بالإإنترناسيونال. network كله synchronized اللي عم تحكي عنه حضرتك هو التوقيت المعتمد بقلب السنترال المحلي والدولي لازم يكون هو ذاته تقريباً فرق دقيقة أو دقيقتين حسب ساعة الأوبراتور لما بيعمل ريكلاج للوقت.
- السؤال [ترجمة فورية]:** نعم بالفعل. أنا كنت أتحدث عن الساعة التي تشير إلى الوقت والتي يتم ضبطها يدويا. إذاً أنت تؤكد لنا أنه في العام 2005 كان من الممكن أن يكون هناك فارق بدقيقة أو دقيقتين بين هذه الساعات الداخلية المختلفة فيما يتعلق بالتوقيت؟
- الجواب: أي نعم مدام وهيدا الوضع مش بس بـ 2004 و 2005 وهيدا سابق للـ 2004-2005 ولاحق. يعني حتى اليوم اليوم إذا تا نقول هلاً الساعة بلبنان 12.26 إذا بتسألي تا نقول أوبراتور بيشتغل بسنترال العدلية يمكن يقول لك هلاً الوقت عندي 12.25 أو 12.26 أو 12.24 حسب ساعته هو يلي عا أساسها عم بيركلاج ساعة الساعة بقلب السنترال.
- السؤال [ترجمة فورية]:** شكراً. لدى سؤال آخر. هل تذكر متى تم آخر ضبط يدوبي للساعات قبل تاريخ 14 من شباط/فبراير 2005؟ متى حصل هذا الضبط للمرة الأخيرة؟
- الجواب: مدام هيدا الضبط اللي عم تحكي عنه إذا مظبوط قدرت وصلت فكريتي ممكن يكون الأوبراتور يمكن بيعملها تا نقول مرة أو مرتين بالنهار أو مرة بالشهر أو مرة بالأسبوع هيدي مانها وظيفة تشغيلية. يعني هو بس ليكون الألارم عنده مظبوط على وقت ساعته. لأنو الألارمات بتطلع وبيطبع وقتها وتاريخها أوكى. ما عرف إذا وصلت الفكرة.
- السؤال [ترجمة فورية]:** شكراً. كان ذلك واضحًا. أود العودة قليلة إلى ما أشرته في السابق. على حد علمك وبحسب خبرتك هل يمكنك أن تخبرنا ما هو أكبر فارق لاحظته بين الساعات المختلفة أكبر؟ فارق في الوقت؟
- الجواب: مدام هيدا مش function أبداً بقلب السنترال يعني منا الأساسية أبداً. ممكن إنو الأوبراتور بس مع وقت التوقيت الشتوي أو الصيفي بيكون نسي لنhear يغير الساعة أوكى، يعني إذا بدي أجابوك لا تكون دقيق معك إنو مكسّم ساعه بوقت تغيير التوقيت الشتوي والصيفي.
- السؤال [ترجمة فورية]:** شكراً لك. أود الانتقال إلى عدد من الأسئلة في مواضع أخرى ربما هذا الوقت المناسب للتوقف لاستراحة؟
- القاضي رى [ترجمة فورية]: إذاً نعم هذا الوقت المناسب. شكراً لك سيدة لوفراير.

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

علني

محضر رسمي

الصفحة 17

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد تجربة السيدة لوفرابير دي هيلين

- حضره الشاهد، سوف نتوقف لاستراحة قصيرة. رفعت الجلسة.
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- فترة توقف في الساعة 11.30 صباحاً
- استئناف الجلسة في الساعة 12.06 ظهرا
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة لوفرابير، هل ستتابعين؟
- السيدة لوفرابير دي هيلين [ترجمة فورية]: نعم ما إن نرى الشاهد على الشاشة، ها هو على الشاشة.
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً حضر الشاهد الآن ستنظر معك إلى سجلات بيانات الاتصالات الخاصة بالخطوط الثابتة. فهمت من إفادتك بتاريخ 2 من آذار/مارس 2016 بأنه قبل كانون الثاني/يناير 2006 إن سجلات بيانات الاتصالات بين خط ثابت وخط ثابت لم تقم شركة أوجيرو بتحميها وتسجيلها بحسب إفادتك، أليس كذلك؟
- الجواب: نعم.
- السؤال [ترجمة فورية]: الفقرة 14 من الإفادة، وذكرت أيضاً أنه قبل ذلك التاريخ أي كانون الثاني/يناير 2006 وقبل أيلول/سبتمبر 2004 وحتى يناير 2005 هذه البيانات لم تكن متكاملة، أليس كذلك؟
- الجواب: نعم لم تكن معتمدة.
- السؤال [ترجمة فورية]: --
- القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] السيدة لوفرابير، يبدو أن المحضر يشير إلى كانون الثاني/يناير 2016، هل نتحدث عن 2006؟
- السيدة لوفرابير دي هيلين [ترجمة فورية]: إنك على حق حضر القاضي. أخطأت تتحدث عن كانون الثاني/يناير 2006.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حضر الشاهد، أردت أن تضيف شيئاً أم أنت توافق مع ضرورة تعديل المحضر؟
- الشاهد: لا باتفاقك حضر الرئيس اللي عم نحكي عنه إنو لحد كان آخر كانون الأول 2005 CDR يعني بالشبكة الثابتة ما كانت موجودة من call سماها local.
- السيدة لوفرابير دي هيلين:
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل سبب عدم وجود هذه السجلات للاتصالات من خط ثابت إلى خط ثابت وعدم وجودها هل السبب كان يعود إلى عدم إمكانية الفوترة بشكل فردي؟ وأتابع أنه ما مصلحة تجارية لإنتاج وتسجيل هكذا سجلات بيانات الاتصالات بالنسبة إلى هذه الاتصالات ثابت ثابت، أنت موافق؟

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

علني

محضر رسمي

الصفحة 18

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد بجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- الجواب: مدام كل مكالمات كانت عم تتفوتر. يعني لما يكون اتصال local من خط ثابت خط ثابت كنا عم نعتمد على الكونتر أوكي. 1
 يعني كل المخابرات كانت عم تتفوتر بالنتيجة. ما كان في أي سبب لعدم اعتماد يعني لعدم تشغيل CDR ما كان في أي سبب بعدين 2
 ارتأينا إنو أنمши ها بيتشوب وخاصة إنو نحن كنا قبل فترة حتى قبل 2003 عم بنعمل من وقت لوقت بتجارب لنقدر نطلع كل 3
 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: أظن أن هناك خطأ أيضا في المحضر السطر 5 الصفحة 34 حيث الإشارة إلى أنه في نهاية بحلول 4
 نهاية كانون الثاني 2005 وأظن أننا نتحدث عن كانون الثاني 2006 على ما أظن، هل بإمكاننا أن نعدل المحضر. 5
 الجواب: سوري بس بدي أتأكد منه، بس ثانية بس لأنك عم شو عم تحكي. 6
 القاضي ري [ترجمة فورية]: المحضر ما من خطأ في المحضر ولكن الخطأ كان خطأ شفهيا ولكن الشاهد سيؤكد لنا ذلك. 7
 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: هذا ما سأقوم به مع الشاهد. 8
 السؤال [ترجمة فورية]: بإمكانك حضرة الشاهد أن تعيد النظر في المحضر لتقول لنا إن كنا نتحدث فعلا عن كانون الثاني/يناير 2005 أم 9
 2006 الصفحة 34 السطر 5. 10
 الجواب: سوري مدام أي فقرة؟ 11
 السؤال [ترجمة فورية]: الصفحة 35 السطر 5. 12
 القاضي ري [ترجمة فورية]: الشاهد يستعرض الإفاده ولكن السيدة لوفراير تشير إلى المحضر. 13
 حضرة الشاهد، إلى اليسار لديك في الأعلى رقم الصفحة مع الأسطر المرقمة من الأول إلى 25 الصفحة 34. 14
 لا نرى هذا السطر على الشاشة سأقرأ عليك حضرة الشاهد. كيف تم تسجيل الترجمة لما قلته. الآن أصبح النص على الشاشة. 15
 الشاهد: حضرة الرئيس، الصفحة 34 بس أي لain ?please 16
 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: ابتداء من السطر 5. 17
 الشاهد [ترجمة فورية]: أوكي ما نتحدث عنه إذا حتى نهاية يناير، نتحدث عن كانون الأول/ديسمبر 2005. 18
 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. 19
 الشاهد: غلطة منا. بعذر إذا الغلطة مني. 20
 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: شكرا لك ما من مشكلة قمنا بتصحيح الخطأ. 21
 السؤال [ترجمة فورية]: نتابع. هل لي أن أفهم حضرة الشاهد وهذا ما يظهر من إفادتك بتاريخ 2 من آذار/مارس 2016 هل لنا أن نفهم 22
 بأن كافة الاتصالات للشبكة الثابتة حلال فترة الأول من أيلول/سبتمبر 2004 وحتى كانون الثاني/يناير 2005 لم تدخل في سجلات 23
 بيانات الاتصالات إلا باستثناء الاختبارات التي أجريت على بعض الاتصالات، أليس كذلك؟ 24
 الجواب: نعم بس سوري قلت رجعتي مرة تانية حضرتك أو أنا وصلني إنو كانون الثاني 2005 هي ديسمبر يعني كانون الأول 2005 بأخر 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 19

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد تجربة السيدة لوفراير دي هيلين

السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: هل ترى أنا أيضا أخطئ حضرة الشاهد.	السؤال [ترجمة فورية]: ولكن في حال نظرنا إلى استخدام بطاقات كلام وتيلي كارت والاتصالات الدولية فهنا خلال تلك الفترة ونحن نتحدث عن فترة 2004-2005 دائمًا، هل بإمكانك أن تؤكد لنا أن هناك مصلحة تجارية كانت تكمن وراء إنتاج سجلات بيانات الاتصالات وتسجيلها عندما ارتبط الأمر باتصالات عبر بطاقات كلام وتيلي كارت أو اتصالات دولية، سجلات البيانات كانت موجودة، أليس كذلك؟	الجواب: نعم. لأوضح النقطة مصلحة تجارية على الأكيد مشان CDR الإنترناسيونال لأنو عا أساسها بيصير فوترة للبسڪرايت للزيون للمشتراك. إنما مشان pay phone و IN ما في مصلحة تجارية ليش لأنو already المشترك أو الزيون دافع قيمة المخابرات سلف. المدف كان من هوول CDR بس لأنستاسيك وإذا بيهمك الأمر بشرح شو الاستاسيك يلي عم يعنيون.	السؤال [ترجمة فورية]: المصلحة الاستراتيجية بالنسبة إلى ماذا؟ استراتيجية تجارية؟	الجواب: سوري ما فهمت السؤال مظبوط.
السؤال [ترجمة فورية]: تتحدث عن مصلحة أو هدف إحصائي عندما تقوم بإعداد إحصاءات هناك غرض وأظن أن الغرض ربما استراتيجية تجارية درستها أو جيرو ولكن هل لك أن تشرح لنا؟				
الجواب: بالفعل مدام يعني سؤالك مثل ما بيقولوا بمحله. بس هييك لفت نظر ومثل سريع. إذا عم نحكي عن pay phone اعتبرى إنو مثلا في عندي بس pay phone واحد مكان وجوده حد جامعة أوكى، ومن وراها الاستاسيك من ورا دراسة CDR والاستاسيك اللي عملناها اتبين لنا إنو استعماله كتير علي، يعني وقت استعماله كتير علي. دوغرى هيدا الشي يعني مثل ما بيقولوا كتير واضح بخلينا نفكير إنو تركب pay phone تاني حد منه هييك أول شي الخدمة بتضلها مؤمنة وبيصير more revenue لأنو استعمال اللوزج تبعه كتير علي أوكى.				
هاؤ مثلا مشان IN أعطيت مثل على pay phone خليني أعطيكي مثل على IN. بلبنان ستات البيوت في كتير ناس من جاليات أجنبية بعيشوا معون وبيساعدون بشغل البيت. يعني بما الجاليات الأجنبية الفلبينية، السيرلانكية، الإثيوبية.				
اتبين لنا إنو إجمالا هول الستات من الجاليات الأجنبية كتير عم بيستعملوا بطاقات كلام ليحكوا مع أهاليون لأنو بالنتيجة ها البطاقة هاي سعرها أرخص بـ 10 بالمائة من المخابرة العادية. بلبنان في تاكس بيسموها VAT على الفاتورة. بطاقات الكلام وتيلي كارت معفيين منها. يعني رب العيلة عنده مصلحة بوفر 10 بالمائة من فاتورته إذا استعمل ها البطاقات أوكى.				
بس لأقول لك لوين وصلتنا الاستاسيك، وصلتنا الاستاسيك إنو في كتير اتصالات من لبنان على إشوبها وعلى الفلبين وعلى تا نقول سري لأنكًا مثل ما قلت لك الستات الأجانب اللي عايشين بالبيوت عم يستعملوا ها البطاقات مشان يتصلوا بها البلدان.				

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 20

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد بجريه السيدة لوفابير دي هيلين

- من ورا هل الاستاتستيك هيدا طلعت توصية من عنا إنو مشان يعتمد بطاقات كلام خصوصي لها البلدان وأكتر من هيكل مش 1
بس اتبنت ها التوصية الوزارة راحت أكتر من هيكل وحتى سنة 2007 إذا ذاكري مظبوطة من وراها التوصية ومن ورا هل الاستاتستيك 2
قامت وزارة الاتصالات حتى بتخفيض كتير كبير على المخابرات الإنترناسيونال بنسبة وصلت لحد 60 بالمية أوكى. وكان مصلحتنا مثل ما 3
بيقولوا بمحلها ليش لأنو ها التخفيض اللي كان 60 بالمية أدى إنو الترافيك يرتفع بشكل كتير كبير وساعة أمبلكي مثل ما بيقولوا إنو 4
revenue زادوا 30 بالمية رغم إنو الأسعار نزلناها بنسبة 60 بالمية لأنو ترافيك كتير عالي revenue زادوا 30 بالمية. هيدي يعني إشارة 5
صغيرة أو مثل بسيط عا الاستاتستيك اللي ممكن نستند عليها من ورا CDR. 6
السؤال [ترجمة فورية]: شكرلا لك على هذا الشرح المفصل. بالعودة إلى الاتصالات المحلية من خط ثابت إلى خط ثابت التي كانت موضوع 7
الاختبارات هلا أخبرتنا باختصار ما هي الإجراءات التي اعتمدت لتحديد ما هي الخطوط الثابتة التي سوف تخضع لاختبار؟ 8
الجواب: مدام، بكل سincerال في خط تجارت. يعني نحن لما بدنا نحكى مع الأبراتوريا دائمًا في خط تجارت بنسحكى عليه أوكى. 9
ها التكنسيالية اتكلفوا إنو يعملوا مخابرات إن كان local أو موبайл أو إنترناسيونال لتأكد إنو أكيد مع أحد الوقت ومدة المخابرة أوكى. 10
لما عملنا activation للـ CDR أتأكدنا إنو هل CDR اللي عم بيطلع عنا مطابق للواقع أوكى، مشان هيكل بعدين اعتمدناه وبين ما 11
كان. 12
السؤال [ترجمة فورية]: وتحديداً إن الفئتين الذين يجرون هذه الاختبارات هل اعتمد خيارهم على منطقة جغرافية معينة أم على سلسلة أرقام 13
هاتفية محددة أم على معايير أخرى؟ إلى ماذا استندوا؟ هلا تحدثت بشكل أكثر عن هذا الموضوع؟ 14
الجواب: لأ ما كان يعني ما كانت ما كان في شي محدد يعني ما فيني أقول إنو في شي محدد أو ما خلا الإنترناسيونال والموبائل كنا عم 15
نعطيون أرقام نقدر نتأكد من المكالمات بواسطة بلات فورم بلي هي بالإنترناسيونال بواسطة الموبائل. بس بالـ land line بالـ fixed 16
كان في أي معيار يعني محدد كان في يتصل بيته برفقاته بالشغل وبين ما بده. 17
بردون بس لأضيف إنو كان مطلوب منه إنو يعمل مثل سجل خاص إنو هول هينا المكالمات يلي انعملت لتأكد بالمقارنة 18
إنو هول هنا يلي طلعوا بهـ CDR. 19
السؤال [ترجمة فورية]: لا أدرى إن كنت فهمت سؤالي بوضوح. أنا أتحدث عن الاختبارات التي أجريت على الاتصالات من هاتف ثابت 20
إلى هاتف ثابت آخر. إذاً أجريت بشكل محدد وليس بشكل منتظم. ولكن ما هو الإجراء الذي اعتمد لإجراء هذه الاختبارات؟ إذاً لماذا 21
تقرر مثلاً إجراء الاختبار على هذا الخط الثابت وليس خط آخر؟ هل تم ذلك بشكل عشوائي أم تم الاختيار جاء الاختيار بناءً إلى 22
منطقة جغرافية معينة أم بحسب الأرقام؟ كيف تم اختيار الأرقام الثابتة التي كانت ستختبر لهذه الاختبارات؟ هل اتضحت السؤال؟ 23
الجواب: أوكى. تم اختيارهن بالنسبة لأنواع الستراتا لـ 3 أنواع النوع الأول اسمه سيبيه من شركة ألكاتيل، النوع الثاني اسمه 24
 EWSD من شركة سيمينس بوقتها، والنوع الثالث اسمه axe من شركة إريكسون، الاختيار كان من عينة من كل نوع لتأكد إنو هل 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

علني

محضر رسمي

الصفحة 21

جِلْسَةُ عَلَنِيَّةٍ

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد تحریه السیدة لوفراپیر دی هیلین

- | | |
|--|----|
| السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. وما كانت وتيرة هذه الاختبارات؟ | 2 |
| الجواب: سوري ما فهمت السؤال. | 3 |
| السؤال [ترجمة فورية]: الاختبارات التي كانت تجرى على الاتصالات من خط ثابت إلى خط ثابت ما كانت وتيرتها؟ مثلا هل كان يتم إجراء اختبار واحد في الشهر أم مرة في الأسبوع أم مرّة يوميا؟ | 4 |
| الجواب: مدام، أنا تركت الحرية للمسؤولين بالمناطق بياخدوا مثل نوع من سجل يعني ما كان في شي محدد، ما كانت التعليمات مثلا إنو بس بتعمل تا نقول 10 كول. تركنا لون الحرية إنما ما يحتفظوا هينا بسجل صغير إنو شو صارت المكالمات. يعني مثلا إذا قلت إنو في سنترال بمنطقة بتيلش 09 بجوبنية، المسؤول بجوبنية كان ممكن يعمل تا نقول 5 اتصالات. إذا منطقة بصيدا تا نقول عمل فيها 3 اتصالات أوكي، ما كان يعني ما كان في شي كتير محمد يعني إنو بس بتعملوا 5 أو بس بتعملوا 3. كان المطلوب ينعمل كذا كول تيست كول إنما أهم شي بالموضوع إنو ينحفظ سجل. يعني إنو التنسكسيان بجوبنية تا نقول بستانرال جوبنيه عمل 5 اتصالات عم بيسجل الوقت duration هو على الورقة وعم بيقول لنا إيهون ونحن بنقارن مع CDR، إن عمل 5 ولا 3 ولا 10 بالنسبة إنها هي ذاكها أوكي. | 5 |
| السؤال [ترجمة فورية]: إذاً إن كنت فهتمتك جيدا إن الاختبارات أحربت بالاستناد إلى الاتصالات التي كان يجريها الفنانين في مختلف المناطق التي كانوا يعملون فيها، هل هذا صحيح؟ | 6 |
| الجواب: نعم. | 7 |
| السؤال [ترجمة فورية]: وهذا يعني أن هؤلاء الفنانين وبالاستناد إلى الاتصالات التي كانوا يجرونها كانوا يقومون بأنفسهم بإعداد سجلات بيانات الاتصالات CDR عبر اختيار الخطوط بأنفسهم، هل هذا صحيح؟ | 8 |
| الجواب: مدام، يمكن ما وضحت فكريتي. هينا السجل عم بحكيكي عنه work paper يعني سجل قدامه على الورقة من خط A تا نقول حكي مع خط B بما الساعة وأخذت المكالمة تا نقول دققتين إنما هيدا الشي مانيوال عا الورقة قدامه بعت لنا إياها بالفاكس أو عبر التليفون وقال لنا إنو هييك أنت عملت وقارنا بعدين بين الشي اللي هو قال لنا إيهah CDR اللي طلع لنا بعدين. | 9 |
| السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. أشرت في إفادتك أن الاختبارات الأولى بدأت في العام 1999 وأن المدف منها كان يقضي بالتحقق من صحة المعلومات الآتية من سجلات بيانات الاتصالات CDR بهدف الفوترة، هل كنت موجودا في شركة أوجيرو عندما بدأت فترة الاختبارات هذه؟ | 10 |
| الجواب: أي نعم كنت موجود. | 11 |
| السؤال [ترجمة فورية]: وهل واجهتم مشاكل في بداية هذه الاختبارات في المرحلة الأولية لإطلاق هذه الاختبارات؟ وإن واجهتم مشاكل ما كانت هذه المشاكل؟ | 12 |

على

محضر رسمي

الصفحة 22

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد بجريه السيدة لوفابير دي هيلين

- الجواب: ما كانت في أي مشكلة تيكنيك يعني كل التيسيرات اللي عملناها تكنيكاما كانت نتائجها كتير منيحة ما واجهنا أي مشكلة تكنيك. إنما الوقت اللي استغرقناه بالتساس كان أكثر لنقدر نعممها الشيء على كل الستراتالات وكل الوقت ونعمل procedure ليقدروا التيكنيسية يعرفوا حالون إمتن بدو يصيرها البروسيس يعني كمشكال الداتا وتحضر وتبعن لأنو مثل ما سبق وسألتي حضرة القاضية بيوصل وقت إنو الديسك بقلب السترتال بيملئ يعني في وقت معين بدننا تكون عارفينة قبل لنقدر نشيلون على جنب هول الرو داتا لنقدر نبعتون للبروسيس أوكى.
- بس متى لتكوني بالجو مدام إنو اليوم بتاريخ اليوم CDR الأنترناسيونال ينشالوا كل يوم من 3 ستراتالات. قيل ما نمشي بهيدا التدبير كانوا ينشالوا مرة واحدة بالجمعة من كل سترتال إنترناسيونال ما خلى واحد كانوا ينشالوا منه اتنين اتبهقي. دونك الوقت اللي استغرقني بس لتأمين لوحستيا كل البروسيس هيدا وإمتن لازم ينشالوا. يعني بمطلق الأحوال بمطلق الأحوال لازم ينشالوا دايما هول CDR بأخر الشهر ليش لنكون نقدر جاهزین نبعتون للفوترة أوكى لأنو الفاتورة بلبنان بتتصدر شهريا.
- السؤال [ترجمة فورية]: بالعودة إلى الاختبارات التي أجريت على الاتصالات من خط ثابت لآخر في العام 99 قلت لنا أنه في شهر كانون الأول/ديسمبر 2005 أخرى الفنيون هذه الاختبارات وكانوا يدونون على ورقة النتائج وكانوا يرسلونها إليكم عبر الفاكس أو يخبروكم بهذه النتائج عبر الهاتف. وطوال هذه الفترة هل قمت بإضاعة هذه الأوراق أم واجهتم مشاكل تتعلق بنقل هذه المعلومات مثلا على ورقة المعلومات التي وصلت إليكم أنتم في مقر شركة أوجيرو؟ هل واجهتم مشاكل واختلاف في هذه المعلومات على حد ما تذكر؟
- الجواب: لاً أبدا لفت نظر مدام إنو حضرتك قلتي بسؤالك خلال سؤالك بأنه بس صارت الاختبارات بكانون الأول 2005، لأكل الوقت بأوقات مختلفة بستراتالات مختلفة يعني مش بس بكانون الأول 2005 بفترات يعني مش بس بـ 2005 بعدة فترات أوكى. وبطبيعة الحال ما كان في أي مشكل أبدا كل شيء قدرنا عملناه وما فيه أي --
- السؤال [ترجمة فورية]: عذراً أقطاعك أعتذر. ولكنني كنت أتحدث عن فترة الاختبارات من العام 99 حتى كانون الأول/ديسمبر 2005 إذًا لم يقتصر سؤالي على فترة كانون الأول/ديسمبر 2005.
- الجواب: أوكى وكمان أنا بعذر إذا فهمت منك هيكلها الشيء بينطبق عاكلها الفترة.
- السؤال [ترجمة فورية]: أود أن أقترح عليك أمراً ما. في حال قلنا لهذه الغرفة وقدمنا لها جدول يتضمن الاتصالات التعاقدية بالاستناد إلى سجلات بيانات الاتصالات الصادرة عن شركة أوجيرو والمتعلقة بالخطوط الثابتة بالتحديد لتاريخ معين ويمكننا مثلاً أن نختار العام 2005. هل صحيح وهل يمكننا القول أن الغرفة لا يمكنها أن تتأكد أن هذا الجدول الذي يتضمن هذه الاتصالات العائد للهواتف الثابتة يضم كل الاتصالات التي تلقاها خط معين؟ هل سؤالي واضح؟
- الجواب: لاً سوري ما فهمت مطبوب بالآخر شو بتقصد بالسؤال.

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 23

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد بجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم أرجو منك إعادة صياغة السؤال لنا جميعاً. 1
- السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: نعم سوف أطرح السؤال بشكل مختلف. 2
- السؤال [ترجمة فورية]: لقد أشرت سيدتي في إفادتك أنه بالنسبة للفترة الممتدة من سبتمبر/أيلول 2004 حتى كانون الأول/ديسمبر 2005 3
- لم يكن هناك جداول تسلسل اتصالات للاتصالات بين الخطوط الثابتة وأنكم اكتفيتم بإجراء اختبارات على خطوط معينة قام بإجرائها 4
- الفنيون، هل هذا صحيح؟ 5
- إذاً لنفترض أننا اخترنا خط ثابت معين وقررنا ليوم معين استخراج كل الاتصالات التي تلقاها هذا الخط الثابت. ولنفترض أن 6
- هذا التاريخ يقع في الفترة الممتدة من سبتمبر/أيلول 2004 حتى كانون الأول/ديسمبر 2005. 7
- إذاً قمنا باستخراج كل الاتصالات التي تلقاها هذا الخط الثابت. هل يمكننا أن نكون متأكدين أن الاتصالات التي تلقاها هذا 8
- الخط الثابت شاملة وكاملة أي أنها بالفعل سترى كل الاتصالات التي تلقاها هذا الخط سواء كانت من اتصالات دولية أو من بطاقات 9
- كلام أو من تيلي كارد، هل يمكننا أن نقول بشكل قاطع أن كل الاتصالات التي تلقاها هذا الخط الثابت ستكون واردة؟ 10
- الحوار: بشكل قاطع فيني أقول لك إنو ها الخط إذا حدا اتصل فيه من IN platform أو من pay phone أو من الشبكة الخلوية أو 11
- من الشبكة الدولية بشكل قاطع بقول لك إنو أي بيبينو CDR. 12
- إذاً حدا من متصل فيه من local يعني من الشبكة الثابتة مستحيل بيبينو CDR تبعه مستحيل إلا إذا كان ها الخط من ضمن 13
- خطوط التجارب اللي عملنا عليهم تجارب. بس عالاً كيد عالاً كيد كل الاتصالات اللي صارت عبر IN platform أي عبر بطاقات كلام 14
- وعبر pay phone وعبر الشبكة الخلوية وعبر الشبكة الدولية راح بيبينو. 15
- القاضي ري [ترجمة فورية]: أظن أن المسألة أصبحت واضحة بعد يومين من المناقشات. 16
- السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: بالفعل. والآن أود أن نستعرض معاً وثيقة على قائمة العروض الوثيقة هي رقم 28 ليست للبث 17
- علنا الوثيقة تحمل رقم بینة مؤقت P4900101 MFI وهو التسلسل وهو التسلسل EST/CST/0101 رقم 1999449 بتاريخ 14 من 18
- شباط/فبراير 2005 ورقم البینة 60198847 والرقم 60198847. 19
- السؤال [ترجمة فورية]: أظن أنه بإمكانك أن ترى الوثيقة أمامك وفيها تسلسل للأرقام الثابتة لمحطة الجزيرة، هل ترى 14 من شباط/فبراير 20
- 2005؟ 21
- الحوار: نعم. وبمعنى مدام إنو محطة الجزيرة عندها الرقم، سوري يعني يعني إنو محطة الجزيرة عندها رقم التليفون يلي بيبلش 01 أو 22
- 1999449 مطبوط؟ 23
- القاضي ري [ترجمة فورية]: السيدة لوفراير، هل بإمكانك أن توضحي، إذاً هذا تسلسل الاتصالات من أنتج هذه الوثيقة الادعاء؟ هل 24
- هذا ضمن الأدلة على سبيل المثال؟ 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

علني

محضر رسمي

الصفحة 24

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد تجربة السيدة لوفراير دي هيلين

- السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: الجدول هو جدول قبل وأعطيت له رقم بينة مؤقت من المدعي العام الرقم P490. 1
- القاضي ري [ترجمة فورية]: يجب أن تذكر لنا، إذاً أشرت إلى رقم بينة مؤقت MFI P490 ولم هو ما زال يحمل رقم مؤقتا للبينة بما أننا 2
حصلنا على الأدلة الخاصة بالموقع وجدوا تسلسل الاتصالات؟ هل هناك سبب لأن ذهب هذا الجدول سهوا عننا أم حصل على رقم 3
بينة؟ 4
- السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: الجدول هو جدول تم إعداده بالنسبة إلى الإعلان عن المسئولية زورا وأنا شخصيا لا أعرف ما هو 5
المرجع أو سبب حصول أو الإبقاء على الرقم رقما مؤقتا بالنسبة إلى هذه الوثيقة ربما الطرف الآخر يحمل الحساب ولا يمكنني أن أجيب عن 6
هذا السؤال. 7
- السيدة ونغ [ترجمة فورية]: بالفعل حضرة القاضي، جدول تسلسل الاتصالات هو موضوع ملاحظة من الادعاء تم إيداعها في تموز/يوليو 8
أظن سنة 2016، F2672 وطلب الادعاء أن يتم القبول بهذا الجدول لتسلسل الاتصالات ونحن نبني إيداع طلب لكي يتم القبول بمذكرة 9
أو مصغر في المستقبل يقبل بين الأدلة. 10
- القاضي ري [ترجمة فورية]: فهمت الموضوع ولم تحمل الوثيقة رقما مؤقتا. شكرًا. السيدة لوفراير. 11
- السيدة لوفراير دي هيلين: 12
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً حضرة الشاهد الجدول يعكس كافة الاتصالات الخاصة بالخط الثابت لمكتب الجزيرة بتاريخ 14 من شباط/فبراير 13
2005 ويحتوي على 19 سطرا ما يعني أن مكتب الجزيرة وصلته فقط 19 اتصالا خلال يوم شباط 14، 2005 وهو يوم مأساوي كما 14
تعرفون. 15
- لذا أعود أطرح هذه الوثيقة أماكم وأود أن تؤكد لي التالي، بإمكانك أن ترى بأنه في العامود الخامس outgoing أو الاتصالات 16
الصادرة هناك سلسلة من الاتصالات بمكتب الجزيرة في 14 من شباط/فبراير 2005. وفي حال اطلعتم على الأسطر الثلاثة الأولى لهذه 17
الأرقام من دون أن تذكر الأرقام ولكن هل بإمكانك أن تؤكد لي أنها تبدأ جميعها بـ 38 ما يعني أن هذه الأرقام تمثل أرقاما خلوية لبنانية، 18
هل توافقني ذلك؟ 19
- الحوار: مثل منون جابين هون أي بوافقك إنو إذا كان الرقم بيبلش بـ 3 مطبوط بيكون رقم المشترك بالموبايل 827955 بيكون مطبوط ها 20
التلاتة اتصالات أول 3 اتصالات من الشبكة الخلوية. 21
- السؤال [ترجمة فورية]: الأرقام الثلاثة التالية قل لي إن كنت موافقا هي أرقام ثابتة ولكن باستخدام بطاقة التيلي كارد أتحدث عن 4، 5 22
و6، هل هذا صحيح؟ 23
- الحوار: مثل ما مبين قدامي أي، أوكي نخنا مبين قدامي فيني أقول إنو هول أرقام تلفونات بس لأنك أنا لو قادر اتصل بزملاي بالشغل 24
بأكدر لك إنو هول 3 أرقام pay for calling بس مثل ما مبين قدامي إنو فيني أقول لك إنو بالمبدا هول أرقام تليفونات. 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

عللي

محضر رسمي

الصفحة 25

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد تجربة السيدة لوفابير دي هيلين

السؤال [ترجمة فورية]: والاستنتاج ذاته بالنسبة للسطرين 8 و 11، أليس كذلك؟	1
الجواب: مظبوط.	2
السؤال [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى الأسطر 7 و 9 السطرين 7 و 9 هل بإمكانك أن تؤكد لنا أنهما يمثلان رقمًا دوليًّا؟	3
الجواب: نعم. مثل ما مبين قدامي نعم.	4
السؤال [ترجمة فورية]: ربما تحمل الجواب إما الرقم هو رقم من الولايات المتحدة الأمريكية من واشنطن بما أن البداية 202 أو من مصر القاهرة حيث الرمز هو 202، ربما بإمكاننا أن تشرح لنا الموضوع بالنسبة إلى البلد بلد الاتصال.	5
الجواب: نعم. اللي فيني أكدده مدام إنو هول جايين يعني مثل مني شايف جايين عبر شبكة الإنترناسيونال بس ما فيني أكد 100 بالمية إنو هيدا الخط إن كان من واشنطن أو من القاهرة غير ما أشوف تفاصيل CDR أوكى أو حتى بعض الأحيان A number يعني الإنترناشونال ممكن الأوبراتور برا يغيرة أو يعنته بطريقة مش مظبوطة 100 بالمية. يعني ما فيني أكد 100 بالمية عا شي برات network اللبناني بس كملحظة أولية بقول لك أي شكله جاي من أميركا.	6
السؤال [ترجمة فورية]: حسناً. إذاً ما هو المهم هو فعلاً إن الاتصال الوارد كان اتصالاً دولياً الصادر عفواً كان اتصال دولياً وهكذا اتصال يظهر في بيانات الأوجيرو لأن نظراً إلى أهميته التجارية، أليس كذلك؟	7
القاضية بريدي [ترجمة فورية]: لدى سؤال [تقاطع القاضية بريدي] لو سمحتم.	8
القاضية بريدي: حضرة الشاهد، فيما يتعلق بالـ 546 قلت إنو هيدول ناجحين عن تيلي كارد ما هييك؟	9
الشاهد: نعم مدام حسب ما مبين قدامي لأنو بالأخر محظوظ تيلي كارد سريال نامبر أنا عم بمحكي شي قدامي أوكى يعني عم بيسألوني على شي ظاهر عا الشاشة اللي ظاهر قدامي يعني بيوجي إنو جاي من خط تليفون.	10
القاضية بريدي: وبيقدر يعرف إذا كلام كارد مثلاً في سريال نامبر للكلام كارد؟	11
الشاهد: هيدي مدام تيلي كارد سريال نامبر أي في للتليفونات في سريال نامبر نعم، في سريال نامبر بيبيت على اليمين إذا اعتبرنا الديكوما مظبوط مش أنا بوارد اشكك فيه بس عم بقول إذا الدوكوما مقابيلي مظبوط التيلي كارد سريال نامبر مبين على الاتصالات 456 يلي هينا 6162569 وكمان 5913137 وبيبيت كمان أرقام التليفون يلي هينا 01818829 و 01649957 الصفر مدام ما بيبيت يعني ما بينزل عنا بـ CDR أوكى يعني هول بيروحوا كأنه ها الأرقام التليفونات بمنطقة بيروت.	12
القاضية بريدي: يعني بيدي أفهم منك إنو 01649957 هو بيكون ID تبع pay phone يعني يلي بيسموه terminal ID هذا يعني؟	13
الشاهد: نعم هيدا terminal ID مدام شي خصوصي للـ pay phone لما بيتحط بالخدمة بيتعرف بالبلاد فورم بالـ pay phone كأيدي لـ pay phone. إنما ليمشي pay phone بدو ينوصل عليه خط تليفون أوكى. خط التليفون هو هون اللي مبين قداماً 01649957 بجيدها الديكوما قدامي مش مبين السريال نامبر تبع pay phone مبين خط التليفون يلي موصول عا pay phone شو رقمه.	14

علني

محضر رسمي

الصفحة 26

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد بجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- القاضية بريدي: وين بنقدر نعرف من أي public pay phone استعمل ها السریال کارد أو کلام کارد؟ 1
- الشاهد: أي فهمت عليك مدام وسائلك کمان بمحله. من ورا الرقم يلي هو تا نقول الرقم 01694957 في data base تانية بال 2
- commercial department عنا بتقول ها الرقم وين راكب. 3
- يعني راح أعطي مثال مجازي ممكن مثلًا ها الرقم 01694957 لأنو بالنسبة إلي هيدا من سنترال رأس النبعه عم بعطي مثل ممكن 4
- يكون حد ب data base بيقول لنا مثلاً حد تمثال شيخ بشارة الخوري الله يرحمه أوكى. بال data base عنا كل رقم pay phone مبين وين 5
- راكب يعني بيقول لنا address مطبوعة أوكى. 6
- القاضية بريدي: يعني هيدا الرقم 01649957 بيقدر يوصلك تا تعرف وين هو public pay phone وين محله يعني؟ 7
- الشاهد: أكيد أكيد. 8
- القاضية بريدي: بال commercial department قلت أو IT department تبع public pay phone أرقامون ID تتبعون location. وهو الليستة هيدي بتكون طول الوقت ?updated 9
- الشاهد: هيدي الليستة مدام بتكون موجودة بال commercial department وأكيد بيعمل لها update بس إنو مش كل يوم كل يوم 10
- عند التغيير عرفتي كيف مش إنو كل يوم يعني هلاً أنا عم بحكي عن commercial department من وقت لوقت من سنة لسنة 11
- من شهر لشهر بيصير إليها update يعني راح أقول لك كيف بيصير update عند تغيير موقع pay phone إذا صار ساعتها بيستوجب 12
- إنو نعمل update لل data base . 13
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سؤالي للادعاء هو التالي، هل هنالك قائمة بالهواتف العمومية ملحقة بهذا الجدول بالنسبة إلى بطاقات كلام 14
- المستخدم؟ هل يحمل الملحق رقم بینة آخر بما أني فهمت أن هوية الهواتف العمومية ستكون في CST ولكنها ليست في هذه القائمة إذاً 15
- رميأ هي في قائمة أخرى؟ 16
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضية، نحن نتحدث عن البينة P545 إذاً هذا هو المستند. 17
- السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: إذاً أكمل وأتابع مع هذه الأرقام. 18
- السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، إذاً ما أشرنا إلى السطر 10 من هذا الجدول نرى أن الرقم يبدأ بـ 974 وعكناً أن نستخلص الأمر 19
- نفسه وهو أن هذا الاتصال هو اتصال دولي صادر من دولة قطر، هل هذا صحيح؟ 20
- الجواب: بتصور أي لأنو مش حافظ كود قطر بتصور، مني أكيد بس إنو بتصور هيكل لأني مش حافظ كود قطر. 21
- السؤال [ترجمة فورية]: نعم بالفعل لقد تحققنا وهذا هو رمز دولة قطر. فيما يتعلق بالأسطر 14 و 16 و 17 التي تذكر الرقم أو الرمز 963 22
- إذاً هذا رمز دولي وهو يعود لسوريا، هل توافقني الرأي؟ 23
- الجواب: بالمبأأ أي مدام. 24
- الجواب: بالمبأأ أي مدام. 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 28

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- السيدة لوفرايير دي هيلين [ترجمة فورية]: لا النظرية مناسبة فكان هذا سيكون سؤالي التالي. أردت أن أسأل الشاهد أنه بالاستناد إلى خبرته في أوجيرو وإذا ما تحدثنا عن العام 2005 هل يمكنه أن يخبرنا إذا ما كان استخدام بطاقات تيلي كارد أكثر شيوعاً من استخدام الخطوط الثابتة؟ 1
- الجواب: لأ. كنسبة اتصالات كان بين pay phone والبلاط فورم تبع pay phone وبشكلوا تقريباً شي 20 بالمية من حركة التخابر الإجمالية للشبكة الثابتة وهون مدام ها الرقم مني أكيد منو 100 بالمية عم بمحكيكي حسب ذاكرتي أوكى يعني ماني أكيد من الكلام يلي عن أقول لك إيه بس تقريباً هيـك. 2
- السيدة لوفرايير دي هيلين [ترجمة فورية]: شكراً لك على إجابتك عن هذه الأسئلة. لقد انتهيت من استجوابي المضاد وأعتقد أن معضلاتك قد انتهت حضرة الشاهد. شكراً لك. 3
- الجواب: ما كانت أبداً معضلة مدام نحنا بتصرف العدالة دايـا. 4
- القاضي رـي [ترجمة فورية]: إذاً سوف نستمر بالقيام بذلك وأعتقد أن للسيد ماير أسئلة يرغب بطرحها عليك بالنيابة عن فريق الدفاع عن السيد عياش. 5
- السيدة لوفرايير دي هيلين [ترجمة فورية]: اعذرني حضرة الرئيس قبل أن يبدأ زميلي أود وإن كان ذلك ممكناً وبأن الزميلة قالت أنها تنوـي سحب هذا المستند من البيانات أود أنا أن أقدمها نظر للاهتمام الذي أوليناه لهذا المستند. 6
- القاضي رـي [ترجمة فورية]: هل من اعتراض من الادعاء بما أن هذا المستند عائد لكم؟ إذاً أرى أن محامو الادعاء يومئون برأسهم. إذاً إن أردت القيام بذلك، إذاً المستند الذي يحمل حالياً رقم البيـنة P490 وهو بيـنة مؤقتة سوف يصبح بيـنة الدفاع 3D305 ونلحظ أن البيـنة بيـنات الادعاء MFI P490 سوف تستبدل بنسخة أخرى. 7
- تفضـل سـيد مـاـير. 8
- استجواب مضاد يجريه السيد ماير: 9
- السؤال [ترجمة فورية]: طـاب يومـك حـضـرة الشـاهـد. 10
- الجـواب: أـهـلا بـوـنـجـورـ. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: اسمي تشـادـ ماـيرـ ولـديـ بعضـ الأـسئـلةـ التيـ أـرـغـبـ بـتـوجـيهـهاـ إـلـيـكـ الـيـومـ بـالـنـيـاـبـةـ عنـ السـيـدـ عـيـاشـ. لـقدـ سـبـقـ وـأـجـبـتـ عـنـ عـدـدـ مـنـ الأـسئـلةـ فـيـماـ يـتـعـلـقـ بـالـاـخـتـيـارـاتـ الـتـيـ أـجـرـيـتـ فـيـماـ يـتـعـلـقـ بـالـاـتـصـالـاتـ مـنـ خـطـ ثـابـتـ لـخـطـ ثـابـتـ آـخـرـ لـفـتـرـةـ الـمـتـدـةـ مـنـ الـعـامـ 99ـ حـتـىـ 2005ـ. 12
- لنـ أـعـيـدـ تـكـرـارـ كـلـ الـأـمـورـ لـكـنـيـ أـوـدـ أـنـ أـخـتـصـرـ وـأـكـرـرـ بـاـخـتـصـارـ الـوـضـعـ. أـجـرـيـتـ اـخـتـيـارـاتـ عـلـىـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ طـوـالـ هـذـهـ الـفـتـرـةـ أـيـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ الـتـيـ كـانـتـ تـجـرـيـهـاـ شـرـكـاتـ أـوـجيـروـ. وـالـبـارـحةـ اـسـتـخـدـمـنـاـ عـبـارـةـ دـفـقـ الـاـتـصـالـاتـ أـيـ 13
- لـنـ أـعـيـدـ تـكـرـارـ كـلـ الـأـمـورـ لـكـنـيـ أـوـدـ أـنـ أـخـتـصـرـ وـأـكـرـرـ بـاـخـتـصـارـ الـوـضـعـ. أـجـرـيـتـ اـخـتـيـارـاتـ عـلـىـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ طـوـالـ هـذـهـ الـفـتـرـةـ أـيـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ الـتـيـ كـانـتـ تـجـرـيـهـاـ شـرـكـاتـ أـوـجيـروـ. وـالـبـارـحةـ اـسـتـخـدـمـنـاـ عـبـارـةـ دـفـقـ الـاـتـصـالـاتـ أـيـ 14
- لـنـ أـعـيـدـ تـكـرـارـ كـلـ الـأـمـورـ لـكـنـيـ أـوـدـ أـنـ أـخـتـصـرـ وـأـكـرـرـ بـاـخـتـصـارـ الـوـضـعـ. أـجـرـيـتـ اـخـتـيـارـاتـ عـلـىـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ طـوـالـ هـذـهـ الـفـتـرـةـ أـيـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ الـتـيـ كـانـتـ تـجـرـيـهـاـ شـرـكـاتـ أـوـجيـروـ. وـالـبـارـحةـ اـسـتـخـدـمـنـاـ عـبـارـةـ دـفـقـ الـاـتـصـالـاتـ أـيـ 15
- لـنـ أـعـيـدـ تـكـرـارـ كـلـ الـأـمـورـ لـكـنـيـ أـوـدـ أـنـ أـخـتـصـرـ وـأـكـرـرـ بـاـخـتـصـارـ الـوـضـعـ. أـجـرـيـتـ اـخـتـيـارـاتـ عـلـىـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ طـوـالـ هـذـهـ الـفـتـرـةـ أـيـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ الـتـيـ كـانـتـ تـجـرـيـهـاـ شـرـكـاتـ أـوـجيـروـ. وـالـبـارـحةـ اـسـتـخـدـمـنـاـ عـبـارـةـ دـفـقـ الـاـتـصـالـاتـ أـيـ 16
- لـنـ أـعـيـدـ تـكـرـارـ كـلـ الـأـمـورـ لـكـنـيـ أـوـدـ أـنـ أـخـتـصـرـ وـأـكـرـرـ بـاـخـتـصـارـ الـوـضـعـ. أـجـرـيـتـ اـخـتـيـارـاتـ عـلـىـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ طـوـالـ هـذـهـ الـفـتـرـةـ أـيـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ الـتـيـ كـانـتـ تـجـرـيـهـاـ شـرـكـاتـ أـوـجيـروـ. وـالـبـارـحةـ اـسـتـخـدـمـنـاـ عـبـارـةـ دـفـقـ الـاـتـصـالـاتـ أـيـ 17
- لـنـ أـعـيـدـ تـكـرـارـ كـلـ الـأـمـورـ لـكـنـيـ أـوـدـ أـنـ أـخـتـصـرـ وـأـكـرـرـ بـاـخـتـصـارـ الـوـضـعـ. أـجـرـيـتـ اـخـتـيـارـاتـ عـلـىـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ طـوـالـ هـذـهـ الـفـتـرـةـ أـيـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ الـتـيـ كـانـتـ تـجـرـيـهـاـ شـرـكـاتـ أـوـجيـروـ. وـالـبـارـحةـ اـسـتـخـدـمـنـاـ عـبـارـةـ دـفـقـ الـاـتـصـالـاتـ أـيـ 18
- لـنـ أـعـيـدـ تـكـرـارـ كـلـ الـأـمـورـ لـكـنـيـ أـوـدـ أـنـ أـخـتـصـرـ وـأـكـرـرـ بـاـخـتـصـارـ الـوـضـعـ. أـجـرـيـتـ اـخـتـيـارـاتـ عـلـىـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ طـوـالـ هـذـهـ الـفـتـرـةـ أـيـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ الـتـيـ كـانـتـ تـجـرـيـهـاـ شـرـكـاتـ أـوـجيـروـ. وـالـبـارـحةـ اـسـتـخـدـمـنـاـ عـبـارـةـ دـفـقـ الـاـتـصـالـاتـ أـيـ 19
- لـنـ أـعـيـدـ تـكـرـارـ كـلـ الـأـمـورـ لـكـنـيـ أـوـدـ أـنـ أـخـتـصـرـ وـأـكـرـرـ بـاـخـتـصـارـ الـوـضـعـ. أـجـرـيـتـ اـخـتـيـارـاتـ عـلـىـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ طـوـالـ هـذـهـ الـفـتـرـةـ أـيـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ الـتـيـ كـانـتـ تـجـرـيـهـاـ شـرـكـاتـ أـوـجيـروـ. وـالـبـارـحةـ اـسـتـخـدـمـنـاـ عـبـارـةـ دـفـقـ الـاـتـصـالـاتـ أـيـ 20
- لـنـ أـعـيـدـ تـكـرـارـ كـلـ الـأـمـورـ لـكـنـيـ أـوـدـ أـنـ أـخـتـصـرـ وـأـكـرـرـ بـاـخـتـصـارـ الـوـضـعـ. أـجـرـيـتـ اـخـتـيـارـاتـ عـلـىـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ طـوـالـ هـذـهـ الـفـتـرـةـ أـيـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ الـتـيـ كـانـتـ تـجـرـيـهـاـ شـرـكـاتـ أـوـجيـروـ. وـالـبـارـحةـ اـسـتـخـدـمـنـاـ عـبـارـةـ دـفـقـ الـاـتـصـالـاتـ أـيـ 21
- لـنـ أـعـيـدـ تـكـرـارـ كـلـ الـأـمـورـ لـكـنـيـ أـوـدـ أـنـ أـخـتـصـرـ وـأـكـرـرـ بـاـخـتـصـارـ الـوـضـعـ. أـجـرـيـتـ اـخـتـيـارـاتـ عـلـىـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ طـوـالـ هـذـهـ الـفـتـرـةـ أـيـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ الـتـيـ كـانـتـ تـجـرـيـهـاـ شـرـكـاتـ أـوـجيـروـ. وـالـبـارـحةـ اـسـتـخـدـمـنـاـ عـبـارـةـ دـفـقـ الـاـتـصـالـاتـ أـيـ 22
- لـنـ أـعـيـدـ تـكـرـارـ كـلـ الـأـمـورـ لـكـنـيـ أـوـدـ أـنـ أـخـتـصـرـ وـأـكـرـرـ بـاـخـتـصـارـ الـوـضـعـ. أـجـرـيـتـ اـخـتـيـارـاتـ عـلـىـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ طـوـالـ هـذـهـ الـفـتـرـةـ أـيـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ الـتـيـ كـانـتـ تـجـرـيـهـاـ شـرـكـاتـ أـوـجيـروـ. وـالـبـارـحةـ اـسـتـخـدـمـنـاـ عـبـارـةـ دـفـقـ الـاـتـصـالـاتـ أـيـ 23
- لـنـ أـعـيـدـ تـكـرـارـ كـلـ الـأـمـورـ لـكـنـيـ أـوـدـ أـنـ أـخـتـصـرـ وـأـكـرـرـ بـاـخـتـصـارـ الـوـضـعـ. أـجـرـيـتـ اـخـتـيـارـاتـ عـلـىـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ طـوـالـ هـذـهـ الـفـتـرـةـ أـيـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ الـتـيـ كـانـتـ تـجـرـيـهـاـ شـرـكـاتـ أـوـجيـروـ. وـالـبـارـحةـ اـسـتـخـدـمـنـاـ عـبـارـةـ دـفـقـ الـاـتـصـالـاتـ أـيـ 24
- لـنـ أـعـيـدـ تـكـرـارـ كـلـ الـأـمـورـ لـكـنـيـ أـوـدـ أـنـ أـخـتـصـرـ وـأـكـرـرـ بـاـخـتـصـارـ الـوـضـعـ. أـجـرـيـتـ اـخـتـيـارـاتـ عـلـىـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ طـوـالـ هـذـهـ الـفـتـرـةـ أـيـ سـجـلـاتـ بـيـانـاتـ الـاـتـصـالـاتـ الـتـيـ كـانـتـ تـجـرـيـهـاـ شـرـكـاتـ أـوـجيـروـ. وـالـبـارـحةـ اـسـتـخـدـمـنـاـ عـبـارـةـ دـفـقـ الـاـتـصـالـاتـ أـيـ 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 29

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد يجريه السيد مایر

الاتصالات أو بيانات الاتصالات التي كانت تتنقل من مديرية لأخرى ليتم تخزينها ومن ثم تحليلها بهدف الفوترة، هل هذا صحيح؟

1

الجواب: الاختبارات يلي عم تحكى عنها هلا اللي عم نحكي عنها هلا يعني إذا بذك المدف الأساسي ما كان أبدا الفوترة، المدف

2

الأساسي من الاختبارات إنو نحنا نكون جاهزين لنؤمن كل الداتا بوقت معين اللي بتسمح إنو نعمل CDR لكل المشترkin بكل الأوقات.

3

السؤال [ترجمة فورية]: وبهدف القيام بذلك كانت شركة أوجيرو بحاجة لاختبار كل مراحل هذه العملية، أليس كذلك؟

4

الجواب: أكيد.

5

السؤال [ترجمة فورية]: قلت سابقا أنه تم إجراء اختبارات على الاتصالات التي قام بها الفنيون إذا هي اختبارات للاتصالات وفي الوقت

6

نفسه كانت هناك اتصالات فعلية من خطوط شغاله إلى خطوط أخرى، هل هذا صحيح؟

7

الجواب: ممكن يكون حدا من الفنيين حط انعمل إنو على بشتمل مش بس خطه هو خطوط بالستنرال ذاته.

8

السؤال [ترجمة فورية]: إذا الاختبارات تجرى على هذه الاتصالات الفعلية ولا تقتصر فقط على الاتصالات الاختبارية التي كان يجريها

9

الفنيون.

10

الجواب: ممكن كتير لأنو في طريقتين يعني، في طريقة بتحصر detail billing بأرقام معينة أو برقم التجارب وفيك تقول بكل الاسترال

11

حسب command اللي اعتمد.

12

السؤال [ترجمة فورية]: هل أنت على علم بحالات أجريت فيها اختبارات على خطوط أو اتصالات فعلية أجريت من خط ثابت لخط

13

ثابت آخر في العامين 2004/2005 بعد أن تم تحليل سجلات بيانات الاتصالات هل تم تخزينها في مكان ما؟ هل احتفظت بما شركة

14

أوجيرو؟

15

الجواب: الجواب بدي أدقق فيه بس بالمبداً ميلاً. يعني بدي أقول لك بنسنة كتير كبيرة أي محفوظين فيون بس بما إنو مش أنا يلي عاملون

16

هلاً ما فيني أقول لك 100 بالمليه بس بقول لك بصورة مبدئية بلي موجودة.

17

السؤال [ترجمة فورية]: هل تعرف أين كانت تحفظ في العامين 2004/2005 أي تحت إشراف أي مديرية؟

18

الجواب: بالمبداً بالمدبرية الفنية يلي أنا بمثلها هلاً لأنو هول إذا كانوا تستات بيكونوا عنا نحنا الريكورد عنا موجودين وبدى أدقق إذا ابعتوا

19

لله billing department يعني وبأي تاريخ.

20

السؤال [ترجمة فورية]: هل تذكر ما إذا كانت هناك سجلات بيانات اتصالات من خط ثابت لخط آخر تم تخزينها ضمن المديرية الفنية

21

وزودت في وقت لاحق إلى لجنة التحقيق الدولي في العام 2006؟

22

الجواب: في 2006 على الأكيد، إذا المقصود بالاتصالات اللي صارت بـ 2006 عاً الأكيد.

23

السؤال [ترجمة فورية]: فقط لتكون كل الأمور واضحة، أنا أشير إلى طلب مساعدة عائد للعام 2006 أرسلته لجنة التحقيق الدولي وطلبت

24

فيه من شركة أوجيرو تزويدها بكل حركة الاتصالات من الأول من أيلول/سبتمبر 2004 حتى نهاية العام 2005 وهذا الطلب تضمن

25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

تحدد الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل

وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

على

محضر رسمي

الصفحة 30

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد بجريه السيد مایر

- اتصالات من الخطوط الثابتة أو فيما بين الخطوط الثابتة، هل تذكر ذلك؟ 1
- الجواب: specifically ها الطلب ما يعني ما بتذكره بس عا الأكيد بيكون جوابنا بيتضمن حركة التخابر من IN plat form ومن pay 2
- phone plat form 3
- السؤال [ترجمة فورية]: هل تذكر الجواب الذي يتحدث عن الاتصالات من خط ثابت إلى خط ثابت آخر؟ 4
- الجواب: لاً سوري ما بتذكر specifically هاي لأنو هي مش قدامي يعني ما فيني أجواب عا شي بيعتمد عا الذاكرة وما بتذكر بطبيعة الحال. 5 6
- السيد مایر [ترجمة فورية]: حضرة القضاة، لقد اتبهت الآن للوقت أود أن أعرض مستندًا على الشاهد ويعتمد الأمر عليكم إن كنا سنواصل أم نتوقف. 7 8
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نرجو منك أن تضع المستند على الشاشة ربما باستطاعة الشاهد أن يطلع عليه خلال استراحة الغداء. أعتذر عن ذلك حضرة الشاهد وأرجو لا يعطل ذلك استراحتك. 9 10
- أعتقد أننا نتحدث عن البينة MFI 1D304. 11
- السيد مایر [ترجمة فورية]: هذا صحيح. 12
- القاضي ري [ترجمة فورية]: هلا طلبنا من موظفي المحكمة أن يعرضوا المستند على الشاهد خلال الاستراحة. شكرًا لك حضرة الشاهد ولن نطيل عليك الأمر خلال الاستراحة. وشكراً جزيلاً على الاطلاع على هذا المستند. أما الآن سنتوقف لاستراحة. 13 14
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف. 15
- فترة استراحة غذاء في الساعة 1.20 من بعد الظهر 16
- استئناف الجلسة في الساعة 2.37 من بعد الظهر 17
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف. 18
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس. 19
- القاضي ري [ترجمة فورية]: السيد بوفواس انضم إلينا والسيد يونغ عن صيرزا والسيد هانيس عن السيد عياش. 20
- السيد مایر، لتابع. فهمت أن الشاهد اطلع على الوثيقة خلال الاستراحة لهذا لتابع. 21
- الشاهد: حضرة الرئيس فيني أحكي كلمة؟ 22
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. 23
- [وقف الشاهد على منصة الشهود عبر الفيديو] 24
- الشاهد: حضرة الرئيس، مبين في document اللي قدمي إنو في زميل لإلي اسمه توفيق شبارو هو اللي محضره مش أنا بقى ما بعرف إذا 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 31

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد بجريه السيد ماير

- ممكن تعذرني عن الجواب لأنو doucment مش أنا محضره يا ريت بتسأله لإلو. 1
- القاضي رى [ترجمة فورية]: هل هناك أي مضمون تظنون أن الشاهد بإمكانه أن يساعدكم معه على ضوء جواب الشاهد حضرة السيد ماير؟ 2
- السيد ماير: 3
- السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أود أن نرى الصفحتين 4 و 5 على الوثيقة إذا 1D304، ورقم البينة المؤقت وبحذا لو توضع الوثيقتين معاً على الشاشة. الوثيقة على الشاشة معنونة "حركة الاتصالات و 01 أيلول 2004 إلى 31 من كانون الأول/ديسمبر 2005". 4
- هل تلك هي الوثيقة التي أشرتم إليها حضرة الشاهد أم أشرت إلى وثيقة أخرى تحتوي على وثائق مختلفة؟ 5
- الجواب: لأ هيدي هي، هيدي هي الموجودة بال document ومثل ما بين قدامي بال document إنو في زميل لإلي هو اللي محضرها 6
- الجواب هيدها مشان هيكي أنا عم يقول إنو ما فيني أجواب على شي أنا مش محضره مش فاهم context مظبوط للجواب. 7
- السؤال [ترجمة فورية]: أنا لا أرى في هذه الوثيقة أي ذكر للزميل الذي أشرت إليه، هل بإمكانك أن ترى أمامك الصفحتين 60000193 8
- و 60000194؟ 9
- الجواب: فيني أجواب أنا؟ 10
- السيد ماير [ترجمة فورية]: تفضل. 11
- الجواب: أوك بال document في اللغة العربية من موجهه من مديرنا العام الدكتور عبد المنعم يوسف للنيابة العامة التمييزية 12
- بلبنان بتاريخ 15 أيار 2006 يلي حافراه هو سطر بيقول: "نرفق بطاقة كافة المعلومات المتوفرة والواردة إلينا من مديرية تكنولوجيا المعلومات 13
- في هيئة أوجيرو"، ومثل ما قلت لكم زميلي توفيق شارو هو مدير تكنولوجيا المعلومات بأوجيرو. 14
- السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هل تملك الوثيقة أمامك معنونة "حركة الاتصالات وتفاصيل للفترة الممتدة بين المشتركين بين 1 15
- أيلول 2004 و 31 من كانون الأول 2005"، أريد أن أتأكد من أننا نطلع على الوثيقة ذاتها نظراً إلى وجود وثائق مختلفة ضمن البينة ذاتها؟ 16
- الجواب: أوكبي هيدها الشي اللي هون زودوني فيه هلاً ومبين document اللي عم بحكي فيه رقمه 3550 تاريخ 15 أيار 2006. وإذا في 17
- شي وسيلة من هون بفرجييك عليها ما بعرف هلاً بسأل إذا في شي وسيلة من هون بفرجييك على document اللي عم بحكيك عندي. 18
- السؤال [ترجمة فورية]: على هل هناك وثيقة على الشاشة أمامك؟ 19
- الجواب: -- 20
- السؤال [ترجمة فورية]: هل سمعت سؤالي حضرة الشاهد، على شاشة الكمبيوتر أمامك هل هناك وثيقة؟ 21
- الجواب: أي على الشاشة قدامي في وثيقتين بتحكي عن telephone traffic and subscriber details for the period 01/09/04 22
- الجواب: أي على الشاشة قدامي في وثيقتين بتحكي عن traffic Meaning & Period و file name to 31/12/05 23
- السؤال [ترجمة فورية]: هل سمعت سؤالي حضرة الشاهد، على شاشة الكمبيوتر أمامك هل هناك وثيقة؟ 24
- الجواب: يعني مبين سلسلة من الفايلات عن هذا الدوكمنت 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 32

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد بجريه السيد مایر

- أنا عم بحكي لأنو الشي اللي استلمته هوني هاً بيبي إنو مش أنا حضره حضره زميل لإلي مشان عم برجع ألفت نظرك لها الشي وإذا في 1
وسيلة هون عم بستفهم هون من حد مني إذا في وسيلة تشوف إنو هيدا الدوكمنت حضره زميل لإلي مش أنا. 2
السؤال [ترجمة فورية]: إذا الوثيقة أمامك الآن هي وثيقة لم ترها في السابق، هل هذا صحيح؟ 3
الجواب: حسب ذاكرتي لأ. 4
السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، وصلتنا نسخة عن الملفات الموجودة على القائمة التي تراها إلى يسار الشاشة وهناك عدد من 5
السجلات لاتصالات بين ثابت وثابت خلال فترة 1 من أيلول 2004 حتى نهاية 2005 وقلت في صباح اليوم بأن هذه السجلات هي 6
تحت هي إشراف المديرية الفنية، هل هذا صحيح؟ 7
الجواب: اللي قلته أنا إنو التستنات تحت إشراف المديرية الفنية، هولي الفايالات اللي هول مش شايفون أنا لأعطي رأيي فيون. 8
السؤال [ترجمة فورية]: فهمت من أنك لم تر هذه الوثائق في السابق ولكنك قلت هذا الصباح إنه تم حفظها وصححني إن كنت مخطئاً، 9
ضمن المديرية الفنية؟ 10
الجواب: إذا كانوا تستنات أي. 11
السؤال [ترجمة فورية]: هل بإمكانك أن توضح لنا التالي، كيف هذه الاختبارات والسجلات الاتصالات التي استخدمت للإختبارات 12
كيف تم استخراجها من المديرية الفنية وكيف تم توفيرها للجنة التحقيق بموجب طلب المساعدة لسنة 2006؟ 13
الجواب: أي، لما بقول أنا تحت إشراف المديرية الفنية ما يعني أبداً إنو مش نحن بتعينها لقطاع billing كمان هو يشيك من عندون، يعني 14
ممكن كتير يكونوا بقطاع الفواتير موجودين هيدا ما بينفي ها الشي أبداً. 15
السؤال [ترجمة فورية]: الغرفة وصلتها أدلة تشير إلى أن مديرية الفوترة لم تحفظ سجلات بيانات الاتصالات لسنة 2004-2005 بالنسبة 16
للاتصالات ثابت وأنه تم حفظها في مكان آخر. وكما أفادت هذا الصباح هناك بعض الملفات الاختبارات التي احتفظت بها المديرية 17
الفنية. ولذا أعيد وأطرح السؤال باعتبار أو بالأحرى هل هناك أي مكان آخر قد حفظت فيه هذه السجلات إلى جانب المديرية الفنية؟ 18
الجواب: ممكن كتير يكونوا بمديرية تكنولوجيا المعلومات موجودين بس عم بقول ممكن ماني أكيد أوكي. بس بطبيعة الحال الشي يلي مبين 19
قدامي document اللي على شمال الشاشة يعني إنو هولي اتصالات دولية incoming أول قسم منون الباقية ما فيني أعطي رأيي فيون 20
لأنو مش شايف الفايل، مش أنا محضر الفايل. 21
السؤال [ترجمة فورية]: هل تعرف ما إذا كانت المديرية الفنية مشاركة في استخراج سجلات الاتصالات سنة 2006 من أجل الرد على 22
طلب المساعدة؟ 23
الجواب: ممكن كتير يكون بما إنو هيدا document اخضر بمديرية تكنولوجيا المعلومات ممكن يكون صار مراسلة internally بينا وبينون 24
بس أنا ما بتذكر ها المراسلة صارت بس نظرياً ممكن. 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

الصفحة 33

جلسة علنية

الشاهد: PRH709

استجواب مضاد بجريه السيد مایر

- السؤال [ترجمة فورية]: سؤالي كان مختلفاً، أردت أن أعرف منك ما إذا كانت المديرية الفنية مشاركة في استخراج سجلات بيانات الاتصالات سنة 2006؟
الجواب: نعم بالتأكيد لأنو طلب منا كتير إشيا وتحضرت كل المعلومات اللي عنا بعتناها.
- السؤال [ترجمة فورية]: خلال استخراج سجلات بيانات الاتصالات على مستوى المديرية الفنية لو كانت هناك ملفات الاتصالات بيانات اتصالات من خط ثابت إلى خط ثابت لا شك لديك من أن هذه الاتصالات بين خطوط ثابتة وقعت بالفعل وحصلت بالفعل، أليس كذلك؟
الجواب: أكيد هيدا ها الشي بأكده بدون ما أشوف الفايل، إذا في شي مبين عنا بال CDR أكيد.
- السؤال [ترجمة فورية]: وذلك الجواب يدخل ضمن ما ناقشناه هذا الصباح. أنا أولاً سجلات بيانات الاتصالات بين الأول من أيلول/سبتمبر 2004 ونهاية 2005 هي سجلات غير كاملة هذا أولاً وثانياً أن هناك بعض المسائل ترتبط بالتزامن في الساعات ما قد أدى إلى أن ساعات الاتصالات ليست دقيقة، هل هذا صحيح؟
الجواب: لأ مش صحيح واسمح لي أقول لك ليس. الشي اللي انطلب منا بالمديرية الفنية بيتعلق بال pay phone و IN وهذا اسلوب كامل، ما في يعني ما عندي شك واحد بالألف بما الموضوع. السؤال الثاني عن التزامن عا الأكيد بيبيروا CDR وخليني أحكيها بالفرنساوي synchronization هي إنور
- الجواب [ترجمة فورية]: التزامن يعني أن كافة عناصر الشبكة شغالة بالوتيرة ذاتها.
الجواب: أوكى، جواب عن سؤالك إنو إذا في فرق بالساعة بيبيـن بال CDR المصدر destination بال destination فيك تشوف نفس CDR لازم تقدر تشوفه.
- السؤال [ترجمة فورية]: للعودة إلى الجزء الأول من جوابك سؤالي ركز على الاتصالات على مستوى الشبكة الثابتة بين خط ثابت وثابت وعلى أنها غير متكاملة من حيث جمل الاتصالات التي تم إجراؤها خلافاً للاتصالات لبطاقتي كلام وتيلي كارت والاتصالات شبكة ذكية أو IN، هل فهمت الفرق الذي أريد أن أشير إليه؟
الجواب: أنا فهمان الفرق و please بدبي كمان أوضح لك إنـو هول اتصالات إذا في CDR بين الشبكة الثابتة مبينة بتكون test call وشي طبيعي ما بيبيـنـا كل الاتصالات يعني مانا شاملة أبداً كل المشتركين كـم مشترك وـcall ما كانت معمولة كانت معمولة test call لأهداف test فقط لا غير.
- السؤال [ترجمة فورية]: الاتصالات أو الاختبارات هذا تعني بذلك الاتصالات التي تم اختبارها من قبل أو جيرو ولكنها كانت تضم الاختبارات من قبل التقنيين والاتصالات الفعلية من مشتركي أو جيرو مستخدمين الخطوط الثابتة، هل هذا صحيح؟
الجواب: صحيح بالنسبة للتستات اللي عملوها فيـون أو جـيـرو إنـما إذا فيـ CDR موجودـةـ ما بتكونـ لـكـاملـ المشـتـركـينـ وـبتـكونـ بالـصـدـفةـ

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

علي

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 34

شلتون التسنتات.	1
السيد ماير [ترجمة فورية]: شكرًا لك. حضرة الشاهد شكرًا لك وشكراً لوقتك تلك كانت كافة الأسئلة لدى.	2
القاضي ري [ترجمة فورية]: هل انتهت فريق الدفاع؟ حسنا.	3
السيدة ونغ، هل لديك أي أسئلة؟	4
أطلب منك حضرة الشاهد أن تصرير معنا قليلا.	5
السيد ماير والسيدة فون وستنخهاوسن على ما أظن والسيدة لوفراير دى هيلين هل قررت ب شأن الشهود الآخرين؟	6
السيد ماير [ترجمة فورية]: على ضوء الأوجوبة التي حصلنا عليها الآن أطلب أن نستدعي الشاهد 713 ولنحتاج إلى الشاهد 710 إن كانت الأرقام لدى صحيحة. ولا أتوقع استجوابا طويلا نظرا إلى الأوجوبة التي حصلنا عليها حق الآن ولكن من الأفضل أن نطرحها على ذلك الشاهد.	7
القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرًا لك إذاً حضرة الشاهد على إفادتك اليوم. نذكرك كما أشرنا سابقا ونطلب منك أن لا تناقش الأدلة مع أي شخص خاصة أحد من شركة أو جيرو ما إن ننتهي من تجميع كافة الأدلة وشكراً لك وأممية طيبة في بيروت. بإمكانك أن تغادر الآن شكرًا.	8
الشاهد: ميرسي حضرة الرئيس والله يوفقكم لتقعوا الحقيقة. ميرسي.	9
[انسحاب الشاهد عبر الفيديو]	10
القاضية بريدي [ترجمة فورية]: أرغب في طرح سؤال على الادعاء. خلال الاستماع إلى إفادة الشاهد أنتم قلتم بأن الادعاء سحب جداول تسلسل الاتصالات فيما يتعلق بالاتصالات الخاصة بالجزيرة في 4 من شباط/فبراير ومن ثم هذه البينة تصبح بينة الدفاع. هلا شرحتم لي السبب؟ هل ترغبون في تقديم جدول جديد لتسلسل الاتصالات أم ماذا؟	11
السيدة ونغ [ترجمة فورية]: بإيجاز، نحن سحبنا سجلات بيانات الاتصالات فيما يتعلق بالخط الثابت لمكتب الجزيرة كما هي الحال بالنسبة إلى جداول تسلسل الاتصالات خطوط ثابتة أخرى وهذا بالاستناد إلى ما حصلنا عليه من شبكة أو جيرو في العام 2006 ومصدر البيانات. وإن زميلاً الموقر السيد ماير كان يستجوب الشاهد بشأن مصدر البيانات هذا.	12
وينوي الادعاء تقديم طلب لقبول نسخة مختصرة عن جدول تسلسل الاتصالات مكتب الجزيرة وبذلك أنا أتحدث عن جدول تسلسل الاتصالات يظهر لنا اتصالات من بطاقات تيلي كارت أي بالاستناد إلى سجلات بطاقات تيلي كارت التي حصل عليها الادعاء بشكل منفصل من شركة أو جيرو في العام 2008. على أمل أن يكون هذا مفيدا.	13
القاضية بريدي [ترجمة فورية]: إذاً سوف نحصل على جدول تسلسل الاتصالات لاتصالات تيلي كارت وحسب من دون الهاتف الخلوي أو ما شابه لأن الأمر لا يرتبط بالقضية. ولكن أود أن أستفسر منك ما يلي أنا بحسب تصوري السيد بلاط لن يتحدث عن تبني	14

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 35

- 1 المسئولية زورا هل سيتحدث فقط عن بطاقات تيلي كارت أو هواتف المهمة؟ هل فهمتك جيدا؟
- 2 القاضي رى [ترجمة فورية]: سيد بوفواس، أنا أود أن أطلب أو سألت الآن القضية بريدي إن كان بإمكاننا أن نتعامل مع البيانات قبل أن تعطى الجواب.
- 3 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد.
- 4 القاضي رى [ترجمة فورية]: حسنا. أود أن أتأكد منك سيد مايلن ومنك سيدة ونفع أنه بإمكانكم استدعاء الشاهد PRH713 غدا عبر نظام المؤتمرات المتلفزة؟
- 5 السيد مايلن [ترجمة فورية]: أنا أرى حضرة القاضي أنك تطرح سؤالاً بحسب ما ورد على الحضير، نعم بالتأكيد نحن مستأكد من أنه متوافر الغد ولكن علينا أن نتأكد من ذلك ونتحقق من الأمر.
- 6 القاضي رى [ترجمة فورية]: وهل تقدم بطلب شفهي للاستماع إليه عبر نظام المؤتمرات المتلفزة؟
- 7 السيد مايلن [ترجمة فورية]: بإيجاز نعم.
- 8 القاضي رى [ترجمة فورية]: ألا يعتض الدفع؟ كلا حسنا.
- 9 الغرفة، غرفة الدرجة الأولى توافق على طلب الادعاء الشفهي للاستماع إلى إفادة الشاهد PRH713 بموجب المادة 156 من القواعد قواعد الإجراءات والإثبات عبر نظام المؤتمرات المتلفزة من مكتب بيروت التابع للمحكمة الخاصة بليban. ولا يعترض محامو الدفاع على هذا الطلب وترى الغرفة أنه لمصلحة العدالة ولتسريع الإجراءات لا بد من الاستماع إلى إفادة هذا الشاهد.
- 10 السيد مايلن [ترجمة فورية]: يسرني أن توافقوا على طلبنا وأيضاً أود أن أقول لكم إننا لن نتقدم بطلب إعادة النظر في القرار فقد تمت تسمية هذا الشخص اليوم وهو لن يطلب تدابير الحماية.
- 11 القاضي رى [ترجمة فورية]: ماذا عن الشاهد PRH710؟ أنا أسأل عنه لأنني بحاجة إلى التطرق إلى الأجزاء الخاصة به في البينة P1777 رقم بينة مؤقت.
- 12 السيد ونخ [ترجمة فورية]: لا أساس لطلب إعادة النظر في القرار ونحن لن نتقدم بهذا الطلب. أستطيع أن أقرأ غدا ملخص عن إفادة هذا الشاهد بعد أن ننتهي من الاستماع إلى إفادة السيد شبارو.
- 13 القاضي رى [ترجمة فورية]: حسنا. لتوضيح المسألة غرفة الدرجة الأولى قد قبّلت بموجب المادة 155 من القواعد وكجزء من البينة المؤقتة رقم بينة مؤقت لقد قبّلت إذاً الغرفة بإفادة الشاهد PRH709 وهي في الصفحة 4 حتى الصفحة 10. كما قبّلت الغرفة بإفادة الشاهد الثاني هل قلت لي إنه لن يطلب إعادة النظر في القرار؟ حسنا إذاً السيد عصام مهنى في الصفحة 11 حتى 13 ولن يستدعي إلى الإدلاء بإفادته بعد اليوم وبالتالي تقبل إفادته بموجب المادة 155.
- 14 كما قبلنا بإفادة الشاهد PRH711 من الصفحة 14 حتى 17. أيضاً قبلنا بإفادة الشاهدة السيدة كريس حداد من الصفحة 18

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 36

- حتى الصفحة 20. ويتبقى لنا أن نقبل بإفاده السيد توفيق شابارو من الصفحة 21 حتى الصفحة 22 وسوف ننتهي من هذا الموضوع غدا.
- السيد ونغ [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح. 2
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. بالعودة إلى سؤال القاضية بريدي إلى السيد بوفواس إلا إن كنت ترغبين أنت في الرد سيدة ونغ. 3
- السيدة ونغ [ترجمة فورية]: كلا أعتقد أن زميلي في موقف يسمح له بالرد أفضل مني. 4
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: لست متأكداً من أنني في موقف أفضل ولكنني سأسعى إلى الرد على هذا السؤال. إذاً السيد بلاط نعم سوف يعطي معلومات وإفادة بشأن الهواتف الأرجوانية وإن بطاقات تيلي كارد في 14 من شباط/فبراير هي مهمة جداً ولكن كيف ترتبط أيضاً بالهواتف الأرجوانية. 5 6 7
- عندما ندخل في هذه التفاصيل سأذكركم إن سمحتم لي بوقت اتصالات وتوكيد الاتصالات من بطاقة تيلي كارد وفحوى مقتضب لتروا كما سوف ترون النشاط الهواتف الأرجوانية لتروا كيف يندرج ذلك في إطار قضية الادعاء. 8 9
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: نعم شكراً. كان يشغلني ألا نرى أي توضيح لما يشغلني لأنني بعد أن اطلعت على جدول تسلسل الاتصالات يبدو أن هنالك 3 اتصالات من بطاقة تيلي كارت وليس أربعة اتصالات. ولذا أنا أود أن توضحوا لي ما هو موضوع الاتصال الرابع كما أنه تم استخدام عدد من الهواتف العمومية ولربما نستطيع أن نتوقف عند هذا الموضوع مع السيد بلاط. لن أطلب منك أن تطرق إلى هذا الموضوع الآن ولكنني سأذكرك بالموضوع. 10 11 12 13
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم سأذكر. 14
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: شكراً. 15
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً شكراً. سيد بوفواس، إن أردت الانتقال إلى الأمام سوف نمهلك لحظة لترتيب الأغراض. 16
- السيد هانيس ينوي تقديم الملاحظات وأرى سيد يونغ أنك وضعت النظارات، هل تنوی معالجة الموضوع أيضاً؟ 17
- السيد يونغ [ترجمة فورية]: نعم أنا آمل أن أتحدث إليكم ولكن سوف أعطي الكلمة للسيد هانيس. 18
- القاضي ري [ترجمة فورية]: فقط لغایات التخطيط هل أن محامي الدفاع سوف يقدمون ملاحظات منفصلة أم يعتمدون ويؤيدون ما سيأتي على لسان الزملاء. 19 20
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: أنا سأؤيد بالتأكيد ما سيرد على لسان الزملاء لربما أضيف حجة أو حجتين. 21
- السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: سأؤيد ملاحظات الزملاء وأضيف بعض الملاحظات الخاصة بالسيد مرعي. 22
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. غداً عفواً بالأمس بعد الظهر السيد مايلن كتب قد بدأت بعرض الحاج ومهدت الطريق للسيد بوفواس ونحن قرأتنا كل المواد ذات الصلة وزملائي أيضاً والتبادلات والرسائل الثلاثة بين فريق الدفاع عن السيد عياش والادعاء بالإضافة إلى سرد عمل الواقع من السيد بلاط والتسلسل الزمني للأحداث ذات الصلة كما تم التطرق إلى تقريره بتاريخ 13 من كانون الثاني/يناير أو

على

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 37

- 20 شباط/فبراير 2014 بحسب ما فهمت.
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً هذه هي المواد الخاصة بلاحظاتكم عصر اليوم.
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا.
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: بحسب ما فهمت لقد أشار السيد هانيس إلى مسألتين لربما هنالك مسائل إضافية ولكن بشكل أساسى طلب الادعاء السماح من الغرفة بالتواصل بعد البدء وبعد أن يدللي بالقسم السيد بلاط بمواصلة التواصل معه. وهذا الغاية من هذا الموضوع هي بكل بساطة لأهداف العرض أي لإعداد بعض الصور على الشفافيات لعكس بعض التفصيل الصورة العامة مثلاً والتي وردت في السرد للواقع مثلاً صورة أو ما شابه. والسبب هو لتقليل الوقت في قاعة المحكمة بأسرع وقت ممكن.
- أما الحل البديل وهو أنا أافق على ذلك كان حل الادعاء في السابق وهو استخدام العرض الإلكتروني للأدلة بشكل مباشر.
- وبلا شك وبلا أي شك أود أن أقول أننا لو اعتمدنا هذا المسار فستحتاج إلى 3 أو 4 أضعاف الوقت الذي سنحتاج إليه لو استخدمنا شفافيات الباور بوينت.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ما هي فكرتك سيد بوفواس؟
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: هل تتحدثون عن برنامج العرض الإلكتروني للأدلة؟
- القاضي ري [ترجمة فورية]: كلاً عن تقليل الوقت.
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد أتحدث عن ذلك.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا كنت أساعدك فقط.
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: إذاً النية هي مهنية بحث ومن المهم أن نختتم مصالح القضية والعدالة. وإن أراد السيد هانيس أن يجتمع معنا بالسيد بلاط عندما نجتمع به لإعداد هذه العروض فهو مرحب به. ولكن أود أن أشدد على أننا نقوم فقط بإعداد العروض عروض الباور بوينت. يبدو أنه لا يربح بهذه الفكرة السيد هانيس.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً ماذا عن التأثير بذهنية الغرفة؟ أنا لا أعرف ما هو المصطلح النفسي ولكن لربما الغرفة قد تختلط عليها الأدلة.
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: أفهم الموضوع. السيد بلاط سيقدم التقارير. هنالك وقائع من دون استنتاجات ونظرًا لخبرته سوف يتحدث عن المراقبة باستخدام الهواتف السرية. وهو سوف يعطي بعض الرأي رأي خبير. وأنا أدرك أنه من فترة إلى أخرى الغرفة تشعر بعض اللغط ولا تفهم أين تدخل الواقع في قضية الادعاء.

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

مسائل استدلالية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 38

- وبالتالي أنا أقترح ما يلي: وتجهيه الأدلة التي يقدمها السيد بلاط فيما يتعلق بالواقع وعمل الواقع من حيث الواقع، عمل الشبكات عفواً من حيث الواقع ومن المهم جداً من حيث التخطيط أن نرى كيف تدرج الواقع في القضية أي بعد الاستماع إلى الإفادات وإلى السياق السياسي وأيضاً نشاط الشبكة بشكل مختلف سوف ترون كيف تتطور الأنماط على الشبكة. وأنا حاولت أن أعرض ذلك من خلال السيد فيليبيس والسيد بلاط أيضاً من خلال الإفادات التي قدمها بشأن الشبكات.
- إذاً ما أقترح هو مفيد بالنسبة إليكم وإلى الدفاع ومثلي المتضرين المشاركون. إذاً سوف ترون الآن قطع الأحجية تدخل في بعضها البعض وسوف نصل إلى صميم القصة أي قضية الادعاء الأحداث التي أدت إلى عملية الاغتيال.
- بإيجاز، نحن نعمل على مساعدة الجميع وأنا أعتقد أن هذا يصب في مصلحة العدالة وبالتالي لن يكون هنالك أي مجال للغط وإن كان هنالك أي غياب للوضوح فأنا بالتأكيد سأعالج هذه المسائل عندما نصل إليها.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: لربما لم تسمع بذلك مني وأيضاً السيد مايلن لأنه لم يكن موجوداً معنا، هلا شرحت لنا لماذا لم تفعلوا ذلك في الجلسة التمهيدية أي إعداد تسلسل زمني مع الإشارة إلى الإفادات أم الأدلة التي يمكن توقعها واستخدام لربما البيانات أم أرقام البيانات؟
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح. لم أكن موجوداً ولم يكن السيد مايلن موجوداً هنا ولكن الجواب هو التالي، منذ تلك الفترة تطورت الأدلة أصبحت أكثر تعقيداً أوسع نطاقاً وذات نواحٍ متعددة مع إضافة أيضاً السياق السياسي. وبالتالي أنا أعتقد أنها كانت بحاجة إلى مستند ومستندات للجمع بين كل هذه القطع لكي تستخرج المنطق منها. أنا لا أستطيع أن أعطي أي جواب ولكن أنا أعتقد أنه بات من الضروري أن ن فعل ذلك الآن وذلك لمساعدة كل الفرقاء للمضي قدماً.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: أنت تتحدث عن الفرقاء بشكل عام حسناً ماذا عمما نتوقعه من ملاحظات من فرق الدفاع؟ أي لم لا نستطيع أن ننتظر الجلسة الختامية والملاحظات الختامية لأن ذلك برأي فرق الدفاع هذا عبارة عن ملاحظات ختامية ولا يجب أن نتوقف عند هذه المسائل في منتصف المحاكمة.
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: هذه ليست بملاحظات ختامية سوف نصل إليها في وقت لاحق.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم في وقت قريب أيضاً.
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نحن بدأنا الآن بجمع قطع الأحجية هذه لكي تتضح الصورة العامة. هذا الوقت الآن هو المناسب لذلك.
- ويقترح الدفاع أن هذه الملاحظات هي ملاحظات في منتصف المحاكمة ولكن هذا خاطئ بنظري. أنا ما سنتقدم به سيكون مفيداً بالنسبة إليهم ولقضيتهم ولم نكن نحن بحاجة إلى فعل ذلك الآن لأننا لربما نكشف عن مسائل كان لا بد من تركها للملاحظات الختامية. أنا لا أقول إن هذا حصل هذا كل أنا بل أقول إن ذلك قد يكون قد حصل وبالتالي أنا أعتبر أن ما نفعله الآن مفيداً بالنسبة إلى فرق الدفاع وليس مسيئاً لهم.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: الغرفة أيضاً كانت قد قالت إنما مستعدة للاستماع إلى حجج وملاحظات في منتصف المحاكمة من أي فريق

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

علي

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 39

- كان. ما قولك بشأن الفرق بين ملاحظات في منتصف المحاكمة وتشير إلى أدلة وإفادات كانت قد قدمت والقول إنها استنتاجات والفرق
2 بين ذلك وتقديم مذكرة تذكيرية.
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: الأمر بسيط عفوا الأمر شبيه جدا وبالتالي نحن لا نتخاطى ما تسمح به الغرفة.
3
- [تداول غرفة الدرجة الأولى]
4
- القاضي رى [ترجمة فورية]: من يبدأ أولاً السيد هانيس؟
5
- أو عفواً السيد بوفواس هل هناك ما تضيّفه قبل أن ننتقل إلى الدفاع؟
6
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: ليس عند هذه المرحلة ولكن سيسري أن أحيل عن آية أسئلة لو وجدت.
7
- القاضي رى [ترجمة فورية]: فهمتك، نحن هنا مرنون من حيث الإجراءات وطريقة العمل المعتمدة وبالتالي ما من صرامة في المداخلات.
8
- بإمكاننا أن نعود ونستمع إليك لاحقا.
9
- إذاً السيد هانيس تفضل.
10
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: لدى سؤال آخر أوجهه للسيد بوفواس قبل أن أبدأ بمداخلتي. هناك عرض عند هذه المرحلة متوفّر عرض باور
11 بوينت يعطي صفحتين لتقرير السيد بلاط المتقدّم على 450 صفحة تقريباً.
- القاضي رى [ترجمة فورية]: أنا استعرضت بسرعة أحد التقارير تقرير و 120 صفحة.
12
- سيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
13
- القاضي رى [ترجمة فورية]: وأنت تقول صفحتين.
14
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم ذلك هو التقرير.
15
- القاضي رى [ترجمة فورية]: يعطي صفحتين؟
16
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم. تقرير أكتوبر الثاني إلى 13 من أكتوبر/تشرين الأول يعطي الصفحتين 27 و 28 من تقرير السيد بلاط
17
- لـ 458 صفحة والمنتج النهائي قد يصل إلى آلاف الصفحات وبالتالي النتيجة لا تمثل أكثر من 1 بالمائة وبالتالي أود أن أعرف متى بمساعدة
السيد بلاط أو من دونها متى سيتم الانتهاء من الباور بوينت لأن نبدأ العمل يوم الإثنين وعلينا أن ننتقل إلى تشرين
18 الأول/أكتوبر وبعده بغياب تقرير باور بوينت أو وثيقة باور بوينت.
19
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: لست أكيداً من صحة هذه المسابات الرياضية ولكنني بإمكانني أن أجيب على السؤال. كان علي أن أقول
20 إنه في ظروف مثالية كان بإمكاننا أن نعرض محمل الباور بوينت منذ أسبوعين أو بحلول الأول من شباط/فبراير ولكن ذلك لن يحصل.
21 ولكن أؤكد لكم التالي، الباور بوينت التالي الذي سيغطي حتى كانون الأول 2004 أوشكنا على الانتهاء منه ولكنه لن يصدر غداً.
22
- القاضي رى [ترجمة فورية]: ما هو عدد الصفحات؟ هل النسبة الرياضية التي أشار إليها السيد هانيس مازالت كما هي؟
23
- 24
- 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 40

- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: أظن أن النسبة هي عدد الصفحات عفواً أو النسبة هي 3 إلى 1.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً الصفحات تبقى قليلة.
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: 1 صفحة.
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: ونحن سنتهي قريباً من فترة حتى نهاية كانون الأول/ديسمبر 2004 ولكننا سنحتاج إلى أسبوعين من الجلسات وبعد هناك الأسبوع الاستراحة وعندها سنركز على الموضوع قدر الإمكان. نحن لا نبدأ من الصفر هناك الكثير من الملاحظات التي سبق تدوينها وبالتالي ما قاله السيد هانيس ليس بحق وتشاؤم السيد هانيس ليس بحق.
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: ربما سيد بوفواس لم يفهم متى نحن ننتظر هذه العروض منذ حزيران/يونيو 2015. ولكن لدى سؤال آخر لو بما أن الادعاء يدعي بأن في تقرير السيد بلات ما من أدلة أو بأننا لا نحتاج إلى أن نتحدث أو نستجيب سيد بلات وهنا قد خلق سابقة ولم أكن أكيداً مما أشرتم إليه.
- أني أدرك ما حصل عندما كنا نستجوب مثلاً خبراء من القطاع العسكري أو القانوني خبراء حضروا تقارير وقاموا بالإفادة بالنسبة إلى شهود أو للدفاع عن أشخاص من مجموعات الصربي أو المجموعات المسلمة أو كرواتية وأحياناً كان بإمكاننا أن نتواصل فيما بيننا ببني وبين زملائي.
- ولكن هذه المرة الحالات مختلفة تماماً هذه المرة نحن نتحدث عن حالتين مختلفتين ويجب أن يسمح للشاهد أن يحضر نظراً إلى أن الظروف هي خاصة جداً.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم ما من اعتراض على هذا الموضوع. الفقرة 17 من الإجراءات أو من التعليمات لإجراء الأعمال في الغرفة تشير إلى أنه يمكن للغرفة أن تسمح أن يتم إجراء اتصال بموجب الطلب الذي يقدمه الممثلون القانونيون للضحايا بالطريقة المناسبة.
- وبالتالي ربما أسرعتم في ردة الفعل بالنسبة إلى التواصل مع السيد بلات وسيتم اتخاذ قرار بشأن ذلك ما أن يتم الانتهاء من تقرير الباور بوينت وأنظن أنه علينا أن نستمع أكثر إلى السيد بوفواس والسيد مايلن بشأن هذا الموضوع في وقت لاحق. أردت فقط أن أفصل بين المسئلين لنتظر في كل واحدة على حدة.
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي فهمت منهم أنهم سيطلبون موافقتكم لكي يتواصلوا معهم في إطار تحضيرهم للباور بوينت الذي لم ينته بعد.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: السيد هانيس، الفقرة 17 هي واضحة تشير إلى إجراء الأمور بالطريقة المناسبة *suitably regulated* وبالتالي الكلمة ملائم هنا هي تشرح نفسها. وبالتالي ما لا أريده هو أن تجري هذه الجلسات لإعداد القائمة على إعداد الشهود أي أن يقدم الشاهد إفادته قبل أن يأتي بآفادته. وحتى لو قدمت الطلبات لكي يحضر الشاهد.

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

- مثال لو كان هناك شاهد استدعاه الدفاع وحصل على موافقة لاستدعائه إلى ما هنالك إذاً هناك حلول تجدها الغرفة مع المحامين بالنسبة إلى حضور الأطراف والشهود في الغرفة ذاتها.
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم. أفهم ما تشير إليه. وبما أنني اختبرت هكذا أفعال في السابق في خبرتي المهنية فأنا كنت عملت كمدعى أيضاً وقمنا بإجراء مقابلات مع الشهود قبل إجراء المحاكمات لكن ذلك قبل أن يقدم الشاهد إفادته.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: فهمت ولكن ما هو الفرق الفعلي، ذلك هو الإجراء المعتمد لو كان الإجراء يسمح بالقضاء على أي إمكانية لتجويه الشاهد في إفادته لفعلنا ذلك ولكن هذا مجرد إجراء آخر من إجراءات السلامة. لا أعرف إن استخدمت المصطلح بالشكل المناسب ولكن لم لن ينفعنا ذلك؟
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: هذا بالنسبة إلى إفادة الشاهد بالنسبة لما حصل في السابق ولكن هنا نحن نطلب من الشاهد أن يحضر المزيد على أساس الأدلة التي حضرناه وهو موظف من الادعاء كان يعمل على القضية لسنوات ويتبع المحاكمات وسيق وقدم إفادة وبالتالي هو على بيئة جيدة بموقف الادعاء وقضيته وبالتالي هو يعرف نوعاً ما ما يفيد الادعاء وما لا يفيده.
- وبالتالي لا نجد أن يكون هناك أي دعم أو تجويه في تحضيره للأدلة. أفهم الضرورة في مساعدته ولكني لم أحصل على جوابي ولا أفهم لم لا يمكن لموظفين آخرين من مكتب الادعاء أن يقوموا بذلك وأن يساعدوه؟ لم يجب أن يقوم بذلك السيد بوفوس.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: السؤال أشار إلى الإجراءات المعتمدة والمناسبة على ضوء الخبرة السابقة في المحاكمات في القانون الدولي في القانون الجنائي الدولي وأن يحضر المحامي من الطرف الآخر في إطار التحضيرات. هل يمكن اعتبار ذلك الحضور ممكناً أو إجراء ممكناً؟ لن نطلب منك بالطبع أن تجلس لساعات وساعات طويلة أو قد تضطر لأن تجلس لساعات طويلة.
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: سقطتني في الكلام حضرة القاضي. أردت أن أقترح ذلك بنفسي. أنا عمري 68 والسنوات المتبقية لدى قليلة خلافاً للسيد بوفوس ولست أكيداً أنني أريد أن أمضي الكثير من الوقت جالساً في قاعة لمناقشة الموضوع. ربما بإمكاننا أن نتحدث طريقة دورية للقيام بذلك.
- ولكن هناك بدائل موجودة وهو بدائل اقترحه السيد مايلن في التبادلات الأخيرة التي حصلت بيننا. يشير إلى أنه لو واجهنا صعوبات، إذاً اعتذر هذه هي الرسالة يقول في رسالته بتاريخ 21 من كانون الأول/ديسمبر بأنه في حال واجهتم صعوبات مع الباور بوينت قد يكون الحل في التخلص منها والعودة إلى الخطة الأصلية حيث ستزورن للمرة الأولى العرض الإلكتروني للأدلة.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: هذا يعني أنكم ستمضون وقتاً أكبر وأطول في قاعة المحكمة بدل من المكتب.
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي ولكن ذلك سيطلب أيضاً حضوراً من حضرتكم. التقرير الطويل الباور بوينت 120 صفحة فيه الكثير من أنشطة الاتصالات تنسب إلى السيد عياش وبعض الاتصالات بالهواتف الصفراء ولكنها ليست كاملة ومتکاملة. والمعلومات ليست موجودة في الباور بوينت رغم أنها بحوزة الادعاء. ويجب أن نرى كل هذه المعلومات.

على

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 42

- هم يعتبرون أن هذه المعلومات لا علاقة لها أو لا صلة لها ولكن يجب أن تظهر في العرض الإلكتروني للأدلة وإن أعرب مؤخراً
سيد مايلن عن تحفظاته بالنسبة إلى عملية عرض الإلكتروني للأدلة. سأجد الجملة التي قالها حيث استخدم مصطلح "عدم إمكانية التنبؤ"
وأنا شخصياً لم أفهم قصده ولم أفهم السبب من وراء طرحوه لذلك التحفظ بما أن العرض الإلكتروني للأدلة هو عملية تم إنشاؤها لغرض
الادعاء وهذا جزء لا يتجزأ من عملهم.
- لو قررنا أن نبدأ يوم الإثنين فلنبدأ باستخدام الباور بoinet وباللجوء إلى العرض الإلكتروني للأدلة لأن الرزمة التي وصلتنا من
الادعاء والتي تحمل التسلسل الزمني والشرح أيضاً للمذكرات التذكيرية ما من مراجع تذكر فيها.
- كما أن الشروحات أيضاً تحمل الكثير من المعلومات ولكنها قد لا تكون أدلة. قد تأتي ضمن طلب طلب لاعتمادها كأدلة من
قبل الادعاء وبالتالي هذا الموضوع يبدو لي أو هذه المعلومة هي بالنسبة إلى كمسودة للقرار الأخير أو مذكرة ختامية. وأأمل أننا قطعنا هذا
الشوط وسموها كما تريدون ولكن لا تعطوا لها اسم آخر علماً أن هذه هي المعلومات ستعتمد عليها بما أنكم أنتم القضاة على غرارنا نحن
أنتم تبحثون على الأدلة وهذا ما سمعناه أكثر من مرة هنا.
- ولذا لدى مشكلة مع الموضوع والمشكلة هي أن نبدأ مع السيد بلاط من دون أن ننتظر الباور بoinet وأن نخلص هنا بجتماع مع
الادعاء ولكن أريد أيضاً أن نستمع إليهم أيضاً.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد يونغ، كنت على وشك أن تأخذ الكلمة وأردت أن تصيف شيئاً على ما قاله السيد هانيس. سنعود لك
سيد هانيس وسيد بوفواوس.
- السيد يونغ [ترجمة فورية]: نعم. أردت أن أفتح عليكم أن نستمع إلى السيد بوفواوس ما إذا كان يريد أن يقدم ذلك على شكل طلب نظراً
إلى أن الشاهد هو شاهد مهم وال فترة الزمنية طويلة وبالتالي أردت أن أعرف من السيد بوفواوس إن كان هذا شيئاً سيقدمه كطلب قبل أن
ننظر فيه.
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: أود أيضاً أن أطلب استيضاح مسألة ما مع السيد بوفواوس من المسائل التي تطرق إليها السيد
هانيس. بالنسبة لي ليس من الواضح بعد ما الذي يرغب الادعاء القيام به مع السيد بلاط ومن خلال عروض الباور بoinet هذه.
في الرسالة قالوا تتوقع استكمال عروض الباور بoinet الأخرى قريباً وقبل بداية إفاده السيد بلاط ونحن وبالتالي نسعى للحصول
على إذن من الغرفة للاستمرار ومواصلة العمل عليها مع السيد بلاط. إذاً سؤالي هو التالي هل سيساهم السيد بلاط في إعداد هذه
العروض أم سيطلع عليها وحسب؟ أرجو منكم أن توضحوا ما الذي ترغبون القيام به.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. سيد بوفواوس، أرجو منك أن توضح هذا بدايةً أعتقد أن السيد بلاط هو الذي سيقوم بإعدادها ومن ثم
الإجابة عن المسألة التي طرحها السيد يونغ والتي تتعلق بموقفكم من هذه الإمكانية. أنا اعتبرت أنكم تنتظرون إلى ذلك على أنه حل بديل
وليست المسألة التي تقررون القيام بها.

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

علي

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 43

- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: بالتأكيد إن هذه العروض هي عروض السيد بلاط وهو بحاجة لبعض المساعدة لتقديمها بأسرع وأقصر طريقة ممكنة. وأنا أعطي رأيي ليس بمدفء إعداد السيد بلاط للإفادة ولكن بمدفء المضي قدما في هذه العروض بشكل سريع وواضح.
- أنا لا أقترح ولا أقول بأن السيد بلاط بحاجة للمساعدة في ذلك ولكن أنا سوف أبدى رأيي وأعطي رأيي في محاولة لتسريع الأمور وتوضيحها. ولكن أنا شخصيا لا أرغب بالجلوس مع السيد بلاط لعدة أيام لكنني أقوم بذلك في محاولة لتوضيح القضية ولكن تكون مقتضبة قدر الإمكان من خلال هذه العروض وهذه العروض عائدة له.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ماذا عن سؤال السيدة فون وستنغهاوسن؟
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: أعتقد أنني أجبت على ذلك في الجملة الأخيرة.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم لقد فعلت ذلك.
- نعم سيدة فون وستنغهاوسن.
- السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: شكرا على ذلك. أنا مقتنعة بالإجابة ولكن أعتقد أن ذلك يطرح إشكالية أخرى وهي مسألة التبليغ والإشعار. لأنه إذا كانت هذه العروض جزءا من أدلة السيد بلاط نحن بحاجة لبعض الوقت للتحقق ما إذا كانت هناك أدلة جديدة في هذه الطريقة الجديدة لعرض الأدلة إضافة بالإضافة إلى ما ورد في تقرير التسلسل الزمني الذي كشف إلينا في العام 2014. ومن المستحيل علينا أن نراجع كل هذه المواد في حين أن الادعاء طلب عدة أشهر لإعدادها ولا يزال في معرض إعدادها بمساعدة السيد بلاط.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد بوفواس، هلا أوضحت لنا هذه العروض. قلت منذ قليل أن هذه العروض عائدة للسيد بلاط وهو لا يكتفي بالمساهمة فيها بل هي عرض من إعداده. أنا لا أود أن أستنتاج أمورا لم تقلها ولكن هل تعتبر أنك توجه السيد بلاط بطريقة تسمح بعرض هذه الأدلة بطريقة سهلة وسريعة؟
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد. وإجابة عن ما قالته السيدة فون وستنغهاوسن، هو لا يقوم بتقسيم أدلة جديدة ولكنه يمكنه يكتفي بعرض الأدلة القديمة بطريقة واضحة يمكن فهمها.
- ومجددا أود أن أكرر هذه الشرائح والشفافيات هي عبارة عن توضيح وتفسير بصري لما ورد في التقارير السابقة. إذاً ليست هناك أي مفاجآت أو معلومات جديدة هي فقط وإن أردت أن أعطي مثالا وكأننا نعطي صورة لنشرح جملة. إذاً هي عبارة عن لقطات مأخوذة من برنامج العرض الإلكتروني للأدلة المعلومات كلها موجودة في تقرير السيد بلاط وبرأيي ليس هناك أي ضرر.
- من المؤسف أنها لم نتمكن من تقديم هذه العروض في وقت سابق ولكن ما من ضرر على الإطلاق لأن هذه العروض تكتفي بعرض وعكس ما ورد في تقرير السيد بلاط. وفي حال اعتبر أن هناك ضرر هناك وقت طويل قبل الوصول إلى الاستجواب المضاد وإن كانت هناك أي أضرار يمكن أن تقوم بتصحيحها مع وصول وقت الاستجواب المضاد. فعندما نصل إلى ذلك الحد ستكون هذه العروض

على

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 44

- قد أصبحت مع الدفاع منذ فترة من الوقت. 1
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ماذا عن قول السيدة فون وستنغاوسن أنهم لن يستطيعوا استعراض وفهم مضمون هذه العروض في غضون 2
بضعة أيام؟ 3
- السيد بوفواوس [ترجمة فورية]: هذه العروض وكما أنها نظر إلى صورة مسألة أو صورة عن معلومات رأيناها في السابق، ما من معلومات 4
جديدة يصعب فهمها. وأعتقد أن هذا الاعتراض ليس مقبولاً برأيي. 5
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: أعتقد أنه علينا أن ننظر لظروف هذه المحكمة. إن الأدلة الأهم في هذه المحكمة هي أدلة بيانات 6
الاتصالات. نحن لسنا اختصاصيون في مجال الاتصالات كلنا لهذا السبب نستدعي الخبراء والمحلون الذين عملوا على هذا الموضوع لمدة 7
أشهر وسنوات. 8
- الآن وصلنا إلى مرحلة في الإجراءات تقوم فيها باستلام مستندات كما استلمتها الغرفة مستندات هي عبارة عن ملخصات 9
للأدلة التي تعتبرونا أنتم الأدلة الأهم التي تدعم قضيتكم. 10
- أنا أتفقكم الرأي أن هذه المعلومات أو المستندات مهمة للغاية لأنه وللغرفة ولكن المشكلة هي أنكم تقومون باختيار المعلومات 11
التي تختارون وضعها في هذه المستندات. وب مجرد النظر إلى حجم مستندات بيانات الاتصالات وتقرير التسلسل الزمني والسرد سرد الواقع 12
وكل ذلك هناك كم هائل من المعلومات أما ننظر على عروض الباور بوينت وهو عبارة عن صور. 13
- حتى لو لم تصبح هذه المستندات أدلة إلا أن القضاة سيستخدمونها في نهاية المطاف. وهي عبارة عن ملخص وموجز 14
للمعلومات وبالتالي هي مهمة للغاية وتسمح للقضاء بتقييم الأدلة واتخاذ قرار. 15
- لهذا السبب نحن نصعب الأمور لأنكم عندما تعرضون تقرير التسلسل الزمني مع التسلسل الزمني ومع السرد الواقع بالإضافة 16
إلى عروض الباور بوينت هناك اختلاف في المعلومات. وأنا لا أقول أن هذه المعلومات خاطئة أم صحيحة بل أكتفي بالقول أنكم قمنتم 17
بعملية انتقاء واختيار للمعلومات التي تعتبرونا أكثر أهمية. 18
- وبرأيي إن هذا الأمر مجحف بحقنا فيما من طريقة تسمح لنا بالاطلاع على كل هذه المعلومات في هذا الوقت القصير وأعود هنا 19
إلى مسألة الإشعار والتبلیغ المسبق. فنحن ليست لدينا نظرة شاملة لما نقوم به. أنا لا أقول أنكم تحاولون إخفاء معلومات لكنني لست 20
متأكدة من أننا سنتتمكن من تمثيل موكلينا بالشكل الصحيح بهذه الطريقة. 21
- وأنا لا يمكنني القيام بذلك إن كنت ألتقي مستندات مختلفة يجب أن تكون كلها متشابهة ومعروفة ولكن إن كانت كلها متشابهة 22
وشبيهة ببعضها البعض ما الفائدة من إعداد كل هذه المستندات إذًا؟! أعتقد أن المسألة هي مسألة إنصاف. 23
- السيد يونغ [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أرغب بإبداء ملاحظاتي فيما يتعلق بأساس الطلب. حضرة القاضي، هذه القضية مستمرة 24
ومتوصلة منذ 3 سنوات. السيد بلاط من أحد أهم شهود الادعاء في هذه القضية والزميل يقول أن هذه الأدلة موجودة منذ العام 2014 25

على

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 45

- وهي واضحة. 1
- إن كان هذا الأمر صحيحاً لماذا لم يتم إعداد عروض الباور بoinit هذه منذ فترة طويلة من الوقت. ما من أعذار في هذا الأمر. 2
- لا أود لوم أحد وإلقاء اللوم على أحد ولكن ما من عذر يبرر تصرفاتهم ونحن نلقى اللوم عليهم. لماذا تقرر إعداد هذه العروض قبل بضعة 3
- أيام على إدلاء الشاهد بإفادته ولا زلتنا لم نحصل على 19 عرض باور بoinit من أصل 20. 4
- ويبدو أن السيد بوفواس مشارك بشكل وثيق في إعداد هذه العروض وهذه العروض يمكن أن تؤثر في اتخاذ القرارات وفي إصدار 5
- الأحكام فهم الذين يقررون ما هي المعلومات التي ستد في العرض ما هي الأرقام التي سترد في العرض. 6
- إذاً هي ليست معدة فقط لأهداف العرض والتوضيح والشرح هذه العروض في غاية الأهمية. إذاً بعد بدء المحاكمة بثلاث سنوات 7
- لم يعطونا بعض هذه العروض التي كان من المفترض أن يعطونا إليها منذ فترة طويلة من الزمن وذلك عشية بدء الشاهد بإفادته. 8
- وهناك مسألة أخرى في حال في الأشهر المقبلة قام أشخاص من فرق الدفاع، إذاً لنفترض أن عدد من أعضاء فرق الدفاع قاموا 9
- بمراجعة هذه العروض بعد فترة من الوقت إذا ما عدنا القرار الذي اتخذته الغرفة في 13 من نيسان/أبريل تحدث في هذا القرار عن الأدلة 10
- التي يمكن أن يعطيها هذا الشاهد وهي متعلقة بمسألة المراقبة والشبكات الإجرامية وتحديدها. ونحن نرى أن لا يتم تقديم هذه الأدلة وهذه 11
- الأمور بالشكل الملائم وهي تتضمن الكثير من المشاكل. 12
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: أود أن أطلب من السيد بوفواس أن يشرح مسألة ما، هل أنت تستبدلون برنامج العرض الإلكتروني للأدلة 13
- بهذه العروض؟ إذاً بعد كل هذه السنوات لن تنسني لنا فرصة الاطلاع على أدلة برنامج العرض الإلكتروني للأدلة؟ 14
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: ليس بالتحديد، سوف تحظون بفرصة الاطلاع على ذلك ولكن الفكرة هي إعداد عروض الباور بoinit التي 15
- تتضمن شرائح مأخوذة من برنامج IPI عوضاً عن القيام بذلك بشكل مباشر وإدخال المعلومات في نظام العرض الإلكتروني للأدلة. 16
- بالتأكيد في حال سؤال أو طرح القضاة أسئلة أو حتى أشخاص من جهة الدفاع يمكننا عندها أن نوضح لكم هذه الأسئلة عبر 17
- برنامج IPI. إذاً سوف يقوم هذا البرنامج باستكمال المعلومات التي سعرضها من خلال هذه العروض. 18
- إذاً باختصار سوف تحظون بفرصة الاطلاع على هذا البرنامج بـIPI ولكنه سوف يقوم بتكميل المعلومات التي تكون سبق 19
- وعرضناها بهذه الطريقة الأساسية أي عبر عروض الباور بoinit. 20
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: شكراً حضرة القاضي. أود أن أعقب على ما ذكره الزملاء. بداية عندما نسأل ما إذا كانت هذه المعلومات 21
- هي عبارة عن مذكرات ختامية قالوا لنا لا. ولكن أشار الادعاء إلى أن هذا التسلسل الزمني الذي يمتد على 31 صفحة سوف يرفق 22
- بالمذكرة الختامية هم سبق وقالوا لكم أفهم سيقومون بذلك. 23
- ثانياً، نحن اعتبرنا أن هذا الأمر يشكل مذكرة تقع في منتصف المحاكمة. في قراركم الذي سمحت فيه بالقيام بذلك قلتم أن هذه 24
- الملخصات في منتصف المحاكمة ليس هي من المفترض شرح القضية وبعض جوانب القضية ولا يجب أن تتضمن استنتاجات وقائية أو 25

على

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 46

- مراجعات ختامية. 1
- وفيما يتعلق بما قاله الزميل عن عروض الباور بoinet هي ليست مجرد صور تشرح معلومات هذه العروض تتضمن معلومات جديدة بالنسبة إلينا. قد تذكرون عندما كان يستجوب السيد بوفواس السيد فيليبيس تفاجأنا بالاطلاع على معلومات جديدة عن أنشطة حصلت في المنطقة التي تقع شرق المطار وتمت الإشارة إلى أن هذا هو المكان الذي جمعت فيه شاحنة الميتسوبيشي كانتer وحيث وضعت فيها المتفجرة وكانت هذه معلومة جديدة. 2
- وفيما يتعلق بعرض الباور بoinet التي تمتد على 120 شريحة إن 60 بالمئة منها لا تتضمن أدلة السيد Blat بل هناك إشارة مثلاً لرحلات وتنقلات وتحركات قام بها السيد عياش إلى عنجر. لا أعرف ما علاقة ذلك بالقضية فذلك لم يذكر لا في المذكورة التمهيدية ولم يذكر لنا في السابق. 3
- إذاً فيما يتعلق بعرض الباور بoinet الأول إن نسبة 50 بالمئة منه هي معلومات جديدة لم نكن على علم بها. ويبدو لي أيضاً أنه يمكن إعداد هذه العروض بداية من دون السيد Blat إن كان السيد Blat يجب أن يكون مشاركاً فأنا أقترح أن يشارك شخص آخر من مكتب المدعي العام عوضاً عن السيد Blat مثلاً السيدة شبيوس التي كانت تعمل معه على هذا الموضوع. نحن نعترض على ذلك فلنبدأ بعرض فلنقدم بعرض هذه الأدلة عبر نظام IPI ولنبدأ بذلك في الأسبوع المقبل. 4
- [تداول غرفة الدرجة الأولى] 5
- القاضي عاكوم [ترجمة فورية]: سيد هانيس، أنا فهمت من ملاحظاتك أنك تعتبر أن عروض الباور بoinet هي ليست وصفية وحسب بل تدخل في تقديم الحجج، ما هو أساس هذه الملاحظة؟ 6
- القاضية نوسوروثي [ترجمة فورية]: كنت سأطرح السؤال نفسه وأطلب منك إعطاء الأمثلة. 7
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: حسناً. على سبيل المثال سأعرض بعض الاتصالات الهاتفية. انظر إلى الرقم 83 وهي الشفافية بعنوان "عياش يبدل الرقم الخلوي الشخصي أو بطاقة السيم التي تنتهي بـ 935 في الهاتف الشخصي في جهاز سيارة BMW". 8
- وعلى هذه الشفافية هنا لك عدد من الاتصالات 5 اتصالات تم إجراؤها بأرقام IMEI مختلفة ويقدم الادعاء أدلة بشأن هذا الموضوع. ولكن ما من شاهد قال ذلك إن السيد عياش كان بحوزته هذا الهاتف وأنه استخرج بطاقة السيم ووضعها في السيارة وإلى آخره. وبالتالي هذا ما ورد في الشفافية ما من استنتاج بأن الادعاء سوف يستنتاج أي شيء من الاتصالات الخمس. إذاً هذا هو الاستنتاج بأن الادعاء سيطلب منكم تصور أن بطاقة السيم قد استخرجت واستخدمت في هاتفين مختلفين. 9
- القاضية نوسوروثي [ترجمة فورية]: ولكن أليس من الصعب أن نقول الآن أن هذا هو الاستنتاج؟ 10
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: هذه هي حجتي حضرة القاضية سوف يقدمون استنتاجات ولن يقدموا وقائع. 11
- القاضي ري؟ [ترجمة فورية]: سيد بوفواس، ماذا عن العدد النهائي لشفافيات الباور بoinet التي سيكشف عنها أو التي كشف عنها؟ أنا 12

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 47

1	بحاجة إلى فتح المستند.
2	السيد بوفواس [ترجمة فورية]: لحظة.
3	السيد بوفواس [ترجمة فورية]: قيل لي 3078.
4	القاضي ري [ترجمة فورية]: كان بإمكانني أن أنظر إلى هذا المستند بالأمس ولكن الآن ليس وصول، ليس لي وصول إليه في نظام Legal Workflow.
5	السيد بوفواس [ترجمة فورية]: ورد عرض باور بوينت في قائمة العروض الثانية والعنوان يبدأ بـ 6 أيلول/سبتمبر. إذاً الرقم الثاني.
6	السيد هانيس [ترجمة فورية]: هل هذا هو عرض الباور بوينت الثاني؟ لا أعتقد أني رأيته أو في الواقع أعتذر [يقول السيد هانيس].
7	القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً هو عرض كبير.
8	السيد هانيس [ترجمة فورية]: أود أن أشرح اللغط، قيل لي الآن إننا حصلنا على العرض الثاني ولكن لم نحصل على العرض الأول حتى الآن وهذا هو سبب اللغط.
9	القاضي ري [ترجمة فورية]: أما اخترت الأمور لأنني بالأمس استعرضت عرض باور بوينت بدئي أنه مرتبط بإفادة السيد بلاط
10	ويعتد على 120 صفحة تقريبا. وأنا أود الآن أن أعود إلى هذا المستند وقد حصلت على الرابط الإلكتروني من الموظفة القانونية ولكن لا يبدو أن لي وصول إلى هذا العرض.
11	السيد بوفواس [ترجمة فورية]: بإمكان الموظف القانوني أن يستخرج عرض الباور بوينت هذا من قائمة العروض الثانية بعنوان PRH147 - 6 أيلول/سبتمبر حتى 13 من أكتوبر/تشرين الأول 2004. أنا أعتذر إنما قائمة طويلة ولكن العرض الإلكتروني هو البند الأخير.
12	القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. هل بإمكاننا أن نعرض عرض الباور بوينت على الشاشة الآن الصفحة التي أشار إليها السيد هانيس.
13	أنت قلت لنا إنما كانت الصفحة 83 والعنوان هو "يدل السيد عياش بطاقة السيد في هاتفه مع هاتف في سيارة BMW".
14	السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم أعتقد أن الصفحة هي الصفحة 83.
15	القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. نراها على الشاشة الآن وتحمل الرقم المرجعي للأدلة D0508982. ونستطيع أن نرى التاريخ في الأسفل 28 و29 من أيلول/سبتمبر 2004.
16	حسنا. أنا أعتقد أن القاضي عاكوم والقاضية بريدي طرحا سؤالا بشأن هذا العرض وإن كان يقدم الحجج أم الاستنتاجات. أنا لا أرى أي شيء هنا يبدو لي أنها مجرد إنه مجرد جدول لسلسل الاتصالات أم لربما أنت تشتكى من العنوان؟
17	السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم العنوان، ومن ثم هنا لا نرى طرف الاتصال هنالك 5 اتصالات نرى طرف واحد من الاتصال من رقم هاتف يزعم أنه يعود إلى السيد عياش. ومن ثم نرى أيضا إشارة إلى شريك SA2 ونحن لا نعرف من هو هذا الشخص.
18	القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن بإمكاننا استخراج هذه المعلومات من جدول تسلسل الاتصالات أم برنامج العرض الإلكتروني للأدلة.

على

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 48

- السيد هانيس [ترجمة فورية]: ولكن سيكون من الأسهل أن نرى ذلك لو استخدمنا برنامج العرض الإلكتروني للأدلة لأننا سنرى ذلك على الشاشة ولا نحتاج إلى العودة للتحقق من الموضوع. وهذا العرض الثاني ولكن نحن بحاجة إلى عرض باور بوينت الأول الذي سيتحدث عنه السيد بلاط يوم الإثنين أم سنحتاج إلى التوقف يوم الأربعاء مثلاً.
- السيد بوفواص [ترجمة فورية]: هذا ليس العرض الثاني ولكنه الأول وضعاً في قائمة العروض الثانية لأن قائمة العروض الأولى متعلقة بالسياق القانوني وهنالك خارطة الطريق سوف نرى كيف تتطابق قائمة العروض بما. إذاً هذا العرض هو الأول عرض الباور بوينت الأول.
- القاضية نوسوروثي [ترجمة فورية]: سيد هانيس، لمزيد من التوضيح فيما يتعلق باستخدام الواقع أو الأدلة التي يتم السعي لإثباتها فتم الاستناد إلى حد كبير على وقائع سيتم إثباتها. هل تقول لنا أنه لا يمكن الاعتماد أبداً عليها في هذا النوع من المستندات أو في ملخص في منتصف المحاكمة؟ إذاً عند أي مرحلة يجب أن تقدم الأدلة الظرفية وبعدها يتم التوصل إلى استنتاجات بناء على أساس متين؟ وأنت تقول لنا أنه لا يمكن استخدامها بهذا الشكل.
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: لو فهمتك جيداً يجب أن يطلق على هذا المستند اسم "ملخص منتصف المحكمة" وإن كانوا يرغبون في فعل ذلك فعلهم أن يفعلوا ذلك بهذه الطريقة. ولكن المشكلة هنا لدينا تقرير خبير وإن حاولنا إعطاء المزيد من الوزن له فيبدو أن هنالك عرض بصري متفاعل أو تفاعلي مع السيد بلاط.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً سيد هانيس، لو حذفوا عنوان "عرض باور بوينت" ووضعوا ذلك "ملاحظات في منتصف المحاكمة" هل كنتم ستتجهون تقديم هذه الملاحظات؟
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: في الواقع نحن نقول إنه يجب أن يحصلوا على الإذن قبل تقديم الاستنتاجات.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن السيد بوفواص لربما سيقدم تسوية وأنتم تقولون أن بعض المعلومات هي تقدم استنتاجات وليس وصفية وحسب.
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: في الواقع لو كانت بحوزتي كل عروض الباور بوينت الآن لكان بإمكانني أن أعالج الموضوع ولكن المشكلة أنني لم أر سوى رقم 1 ولربما سنحصل على العرض 19 في آذار/مارس. ولربما كانا سيعامل مع هذا الموضوع لو علمنا ذلك بطريقة مختلفة. بالتأكيد أستطيع أن استجوب استجواباً مضاداً ولكن لن أقدم اعترافات وأنا لا أعرف ما سيتظرني لاحقاً.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. سيد بوفواص قال إن السيد بلاط سيقدم إفاداته طوال أسبوعين أي أكثر من 8 أيام ومن ثم سوف يعملون على عروض الباور بوينت معاً، هل هذا صحيح سيد بوفواص إن عروض الباور بوينت تتعلق بالأسبوعين الأولين فقط ومن ثم سيتم استكمال الموضوع؟
- السيد بوفواص [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح. نحن في خلال الأسبوعين سوف نعمل في المحكمة لمحاولة الانتهاء من كل شيء. لا

على

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 49

- 1 أستطيع أن أعد أنه بعد انتهاء الأسبوع الثاني س تكون قد انتهينا من كل المماضي لربما ونحن لكننا لا نتوقع أن تتوقف في منتصف الإفادة لأنه لدينا المزيد من الشفافيات.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل يمكن إعطاء هذه المستندات إلى الدفاع بوتيرة محددة؟
- 3 السيد بوفواوس [ترجمة فورية]: نعم.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: مثلاً الشفافية 121 و 122 إلى آخره.
- 5 السيد بوفواوس [ترجمة فورية]: نعم. نحن نحاول العثور على حل ونحن نأسف للتواجد في هذا الوضع.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 7 سيدة لوفراير نعم.
- 8 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: أود أن أعقب على ما قيل لا سيما على ضوء وجود معلومات إضافية س يتم إدخالها في المستندات التي قدمها الادعاء مؤخراً. في الواقع الادعاء يقول إنه عرض وصفي بحث ويستند إلى معلومات وردت في تقرير السيد بلاط في 20 شباط/فبراير ولكن أنا لدي بعض العناصر التي أود لفت الانتباه إليها وهي مرتبطة بالسيد مرعي لأقول إننا نواجه بروز معلومات جديدة معلومات مهمة وصلتنا مؤخراً وتطلب منها أن نفك بعض الشيء لأن بعض الأمور قد تغيرت لا سيما على صعيد استراتيجية وطريقة استجواب السيد بلاط استجواباً مضاداً.
- 9 وعلى عكس ما قاله الادعاء هو لا يختصر القضية من خلال هذه المستندات بل على العكس هو يوسع نطاق القضية عبر إدخال المزيد من الفاعلين والمعلومات والجهات الفاعلة.
- 10 بالنسبة إلى السيد مرعي وإشكالية الهواتف الأرجوانية فالهواتف الأرجوانية تم ذكرها للمرة الأولى في الإفادة التمهيدية للمدعي العام في 18 من حزيران/يونيو 2014 بعد الكشف عن السيد تقرير عن السيد بلاط وهو لم يذكر ذلك.
- 11 إذاً المدعي العام تحدث عن الهواتف الأرجوانية وبعدها علمنا أن هناك 5 هواتف فقط تهم الادعاء. وفي 15 من تشرين الثاني/نوفمبر 2016 اكتشفنا في مراسلة مع الادعاء بأنه لن يهتم سوى بهواتفين. أما تقرير السيد بلاط فأشار إلى هذه الأرقام من دون تقديم أي استنتاج أو تفسير أو نظرية فيما يتعلق بهذه الهواتف بالتحديد.
- 12 أما المدعي العام فيفعل ذلك في مستند تسلسل الأحداث وأيضاً في سرد الواقع وهي مستندات حصلنا عليها في 15 كانون الأول/ديسمبر 2016 وأيضاً في 21. إذاً بالنسبة إلى هذه الهواتف الأرجوانية 742 - 735 وغيرها من الهواتف فهو يعطيها فنستطيع أن نرى أن هناك بعض الأيام لم ترد في السابق في تقرير السيد بلاط وأيضاً في نظرية الادعاء وهي الأيام التالية 6 - 12 - 15 - 14 - 16 - 17 كانون الثاني/يناير 2015 - 2005 أو عفواً 2015.
- 13 وفي تشرين الثاني/نوفمبر 2017 كشف لنا الادعاء عن شاهد جديد السيد دنلسون وهو قد نسب أيضاً أحد الأرقام الأرجوانية

علي

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 50

- 472 إلى قريب للسيد مرعي وأيضاً الرقم 375 وهو قد استخدم بشكل محدد من دون نسبة حتى الآن. ولكن ثمة استنتاج بأن هذا الهاتف له دور مهم في تبني المسؤولية زورا.
- نخن وبالتالي نتظر لمحاولة معرفة بكل وضوح ما هي نوايا الادعاء من حيث الدور والأهمية للأرقام الأرجوانية ذات الصلة لأنه حتى الآن لم نفهم بعد ما هو الدور والأهمية الخاصة بهذه الهواتف الأرجوانية على الرغم من مطالبتنا بذلك وبشكل متكرر.
- أما النقطة التالية المهمة عندما تكون هنالك مقارنة بين تقرير السيد بلات وسرد الواقع سوف تلاحظون أنه بالنسبة إلى بعض الواقع التي أدخل السيد بلات صفحة وصف لها نرى في سرد الواقع أكثر من 20 صفحة. إذاً إما نعتبر أن تقرير السيد بلات هو الدليل هي البينة التي سيطلب الادعاء قبولها إما نعتبر إن سرد الواقع هو البينة لأنه بين صفحة شرح و 20 صفحة شرح فهنالك فرق كبير وبالتالي بالتأكيد هنالك معلومات جديدة قد قدمت.
- مثلاً بالنسبة إلى فترة 27 من تشرين الثاني 2004 حتى 16 من ديسمبر/كانون الأول 2004 نرى إذاً صفحة في التقرير و 20 صفحة في سرد الواقع في مستند سرد الواقع. إذاً تم استخراج ووضع استنتاجات جديدة من قبل المدعي العام.
- لن أدخل في التفصيل الآن ولكن هنالك اقتراحات إضافية قد أدرجت بالنسبة إلى بعض الأشخاص وهذه لم تكن قد وردت في السابق.
- هنالك اجتهادات بالتأكيد سوف أشير إلى اجتهاد محمد يشير إلى أنه في مرحلة ما لا بد من تقليل السيد بلات لكي يقتصر على تقريره. ومن الصعب أن نسمح للادعاء بالاستناد إلى تفسير وقائع جديدة بعد أن نكون قد استلمنا في السابق تقرير هو أساس نظرية الادعاء.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: أنت قلت أن هنالك اجتهادات أفضل وأحبذ استلام هذه الاجتهادات قبل تقديم الملاحظات. نحن بالتأكيد لن نصدر القرار عصر اليوم ولكننا بحاجة إلى إصدار قرار صباح الغد إن كانت لديك اجتهادات في مكانك تقديمها لنا.
- السيدة لوفرايدر دي هيلين [ترجمة فورية]: نعم لدى الاجتهاد وهو قصير جداً قرار شفهي في 5 من آذار/مارس 2016 وبالتالي المدعي العام كان يحاول تقديم معلومات تختفي نطاق إفادة الشاهد من دون إبلاغ الدفاع. والغرفة كانت قد طلبت أن يقتصر الادعاء على الموضوعات التي كان قد اطلع عليها الدفاع في مهلة معقولة. على أي حال سوف أنقل إليكم وفوراً عبر البريد الإلكتروني كل هذه المعلومات لكي تطلعوا عليها وهو قرار شفهي.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: شكراً. أخذنا علماً بما وما من شيء يضاف.
- السيدة لوفرايدر دي هيلين [ترجمة فورية]: عفواً أحطأت بالنسبة إلى تاريخ هو 5 مارس/آذار 2012 وليس 2016 أصح المحضر.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: هذا منطقي بالنسبة إلى هذه المحكمة بما أنها لم تعد تعمل.
- السيد يونغ.

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 51

- السيد يونغ [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، بالنسبة إلى هذا الموضوع وملحوظات السيد بوفواس ما من شيء جديد أعطيكم مثل عن فريق صبرا وسأعطيك الرقم المرجعي في الصفحات 115 - 119 - 120 هناك مساهمات ترتبط بتحرك السيد صبرا الذي يدعى أنه كان في طرابلس في 12 و 13 و 16 من كانون الأول/ديسمبر وهذا في الصفحات 115 و 118 و 120.
- وهذه المعلومات لم تكن موجودة لا في المداخلات الافتتاحية ولا في قرار الاتهام وما قاله السيد كامرون هو السيد صبرا كان في طرابلس في 24 من كانون الأول/ديسمبر لسبب لم يكن الادعاء يعرفه ولكن هناك ادعاءات جديدة ولكنها لم ترفع رسميا على المحكمة وبالتالي لدينا الكثير من المحاولات بالنسبة إلى ما سيظهر في البالور بوبينت بما أن هذا الموضوع لم يذكر حتى في التقرير والتقرير المؤرخ في 2014.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ما أشرت إليه للتو بالنسبة إلى سرد الواقع الصفحة 118 تتحدث عن الأربعاء 15 من كانون الأول/ديسمبر 2004 والععنوان هو "استعراض لنشاط الاتصالات والأحداث ذات الصلة بقضية الادعاء". لا أشك فيما قلته بأنه ليس موجودا لا في قرار الاتهام ولا في المذكرة التمهيدية ولكن الغرفة حصلت على الأدلة وترتبط بالهواتف التي تم نسيها للسيد صبرا بالنسبة إلى قضية الادعاء.
- وبالتالي لو كان هو الذي يستخدم الهاتف فالمهاتف كان هاتفه وبالتالي الاتصال يعود له إن وقع في طرابلس ومن أين المفاجأة؟
- السيد يونغ [ترجمة فورية]: كان على الادعاء أن يقولوا إن ذلك جزء من القضية، وأحيلكم إلى الصفحة 115 لو سمحتم حضرة القاضي.
- الصفحة 115 الفقرة 271 هنا ترون إن هذا الجزء الفقرة 271 تشير إلى الأرقام الأرجوانية اليومان الأولين سافر خالهما صبرا إلى طرابلس وبعدها منتقل إلى التواريخ الأخرى.
- ما أهمية ذلك؟ ما هي علاقة ذلك بالقضية؟ لو كانت هناك أي ادعاءات بوجود رابط بين هذا الموضوع والقضية فلكلان يجب أن يقدموا ذلك رسميا إن خالل يجب أن يظهر ذلك في المذكرة التمهيدية أو في المواقف الافتتاحية.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: التمهيدية، ولكن ذلك سيظهر في العرض الإلكتروني بالنسبة إلى الأيام الأربع من ديسمبر/كانون الأول 2004 ولا شك أن أحدهم سيطرح السؤال ما أهمية هذا الموضوع وعلى السيد بوفواس وبالتالي بوفواس سيشير إلى أن صبرا كان في طرابلس وسيطرح عليه من أين هو المرجع وبالتالي سيحيل من سأل السؤال إلى القائمة إلى العرض الإلكتروني للأدلة.
- السيد يونغ [ترجمة فورية]: لو اعتبر الادعاء أن كل الاتصالات هي ذات صلة بالقضية فسنمضي أشهرا ونخن ننظر في هذه القضية.
- القاضية نوسوروبي [ترجمة فورية]: السيدة لوفراير دي هيلين، أود أن أطرح عليك سؤالا لو سمحت. بإمكانك أن تبقي حالسة أو يجب أن تقفي لو سمحت.
- السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: عفوا [تعذر السيدة لوفراير دي هيلين].
- القاضية نوسوروبي [ترجمة فورية]: لا لا مشكلة. لقد طرحت موضوع اتساع نطاق القضية ضد الزبون زيونكم السيد مرعي وإن لم تشيري إلى انتهاك حقوقه بموجب المادة 16(4) (ألف) و(باء). ولكنك لم تذكرني ما هي التداعيات المطلوبة وما تطلبينه في إطار الظروف الحالية.

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

علي

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 52

- لو كانت هناك إمكانية أنك تفاجأت و كنت تحتاجين إلى الوقت ولم تكوني على بينة فعندما كيف على الغرفة أن تعامل هكذا حالة؟ 1
- السيدة لوفراير دى هيلين [ترجمة فورية]: شكرنا على هذا السؤال حضرة القاضية. بداية أود أن أعود إلى ما قاله زميلي السيد ديفيد يونغ 2
- بما أننا نحن أيضا نواجه الحالة ذاتها بالنسبة إلى حالة أضيفت على سرد الواقع ولم تكن موجودة في تقرير السيد بلات بالنسبة إلى التحرك 3
- إلى عنجر في شباط في 14 من شباط/فبراير 2005 بالنسبة إلى الرقمين الأرجوانيين حيث تم السفر إلى عنجر بالنسبة إلى الرقمين 744 4
- 735 إلى عنجر ولا نفهم الرابط. وبالتالي هذا الإيداع المتأخر هو دليل جديد بالنسبة إلينا يظهر في سرد الواقع. 5
- ويبدو أن هناك مشكلة في المحضر، الرقمان اللذان ذكرتهما هما 744 و 375 وليس 744 و 735 والخطأ ذاته يتكرر أيضا في 6
- السطر 22 من الصفحة 101 أتحدث عن 375 وأردت أن أذكر أن أقدم هذا التعديل. 7
- إذاً استثناء هذا الدليل والاكتفاء بشهادة وإفادة السيد بلات ومضمون تقريره فقط بما أن ذلك هو التقرير الذي يعتمد عليه 8
- الادعاء على أنه الدليل الأساسي. 9
- وهناك خطأ صغير أيضا يظهر على المحضر في الصفحة 9 حيث أشير إلى التنقل إلى عنجر أو السفر إلى عنجر في 14 من 10
- كانون الثاني/يناير 2005 وليس شباط/فبراير. 11
- القاضي ليتيري [ترجمة فورية]: لم أفهم مسألة [يقول السيد ليتيري، القاضي ليتيري]، أنت تشيرين إلى أنك تريدين استثناء هذا الدليل بما 12
- أنه ليس في التقرير أم بما أنه لا علاقة له بالقضية؟ 13
- السيدة لوفراير دى هيلين [ترجمة فورية]: أولا، الدليل لا يظهر في تقرير 20 من شباط/فبراير 2014 في تقرير السيد بلات هذا أولا. وثانيا، 14
- تم الإفصاح عن هذا الدليل مؤخرا من قبل المدعي وذلك يغير تماما الدور المنسوب للسيد مرعي ولوريقه أو المقربين منه. ولم تتتسن لنا فرصة 15
- التحضير للرد على هذا الدليل. لو كنا على بينة منذ البداية بالنوايا الفعلية للأدعاء وما يريدون نسبة للسيد مرعي وللمقربين منه لتحضيرنا 16
- بشكل مختلف في الدفاع. 17
- القاضي ليتيري [ترجمة فورية]: إذاً الجواب هو أن المسألة متأخرة؟ 18
- السيدة لوفراير دى هيلين [ترجمة فورية]: نعم وإن يجب أن يعطى لنا الوقت الكافي لكي نعيد النظر في عناصر الملف بالكامل. 19
- القاضية نوسوروشي [ترجمة فورية]: إذاً أنت تعترفين بأن الوقت قد يحل المشكلة؟ 20
- السيدة لوفراير دى هيلين [ترجمة فورية]: نعم هذ بدليل آخر حل المشكلة. 21
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: لو سمحت [تقول السيدة وستنغاوسن] أود أن أعلق على ما قالته زميلي لوفراير دى هيلين وأن 22
- أقول مسائلتين لأوضح الموضوع رعا. إن المذكرة التمهيدية المتوفرة التي وفرها الادعاء تحمل ثلث المعلومات التي وفرت لنا مؤخرا قبل الأعياد 23
- عيد رأس السنة. 24
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ربما هذا فشل من قبل الادعاء. 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

علي

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 53

- السيد فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: ربما لو حصلنا على الوثيقة خلال حصولنا على المذكرة التمهيدية لتغيير موقفنا. هذه هي المشكلة 1
مشكلة الإخطار ولكن يجب أن نعالجها اليوم. وما أريد أن أقوله أن هذه الوثائق وسرد الواقع وكذلك الجدول والتسلسل الزمني هي مجرد 2
مذكرة تذكيرية تهدف إلى مساعدتنا ولا يجب أن نسمح للادعاء أن يناقش هذا الموضوع ويعالجه مع السيد بلات بل يجب أن يكتفي هذا 3
الأخير بالإفادة على أساس تقريره ولا أكثر من ذلك هكذا يجب أن نخل هذه القضية. 4
- إن عروض الباور بوينت هي تهدف إلى المساعدة تقديم المساعدة المرئية وهناك حالات استخدمتها المحكمة الدولية في هذا المجال 5
في قضية روبنغا على سبيل المثال والقرار المرتبط أو بتاريخ 2 من كانون الأول/ديسمبر 2008 وهذه الأدوات تساعد الجميع. 6
- القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً السنة هي سنة 2008 فهذه السنة كانت نحن في سنة 2017 والباور بوينت تستخدم وبالتالي ما من مواجهة 7
في هذا الموضوع. هذا عمل معتمد في أي قضية معقدة أو في أي وقائع معقدة وحتى القضاة يستخدمونها. 8
- السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: أؤيدك الرأي تماما وأردت أن أفت نظرك لهذا الموضوع هو أن الفرق بين قضية لوبنغا والقضية التي 9
نحن نعالجها هو أنه تم السماح باستخدام خارطة رقمية تعد بموجب برنامج حاسوبي لكي يتم إظهار التحركات العسكرية وبالتالي وافق 10
الطرفان على الاستخدام واللجوء إلى هذه الأدلة أو هذه الأداة بالأحرى. 11
- وبعدها غرفة الدرجة الأولى قررت أن أي مساعدة مرئية تقدم يجب أن تناقش مسبقا وأن تدخل ضمن الأدلة مسبقا وأن على 12
الأطراف والمشاركين يجب أن يقدموا طلبا بفترة لا تقل عن 14 يوما قبل المحاكمة. كما أن أية مساعدات مرئية إضافية يجب أن تقدم بفترة 13
لا تقصص عن 7 أيام بموجب الفقرة 19 وبالتالي لا يمكن للادعاء أن يقول إن الفترة الزمنية كانت محترمة بالنسبة إلى هذه الوثائق. وبالتالي 14
ربما يمكن على الأقل أن نأخذ بهذا القرار في موضوع الإخطار وال فترة الزمنية المطلوبة لاحترام الفترات الزمنية المناسبة. 15
- القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرًا [يقول القاضي ري]. 16
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سؤال آخر للادعاء. هل تعتبرون أن تقرير التسلسل الزمني للسيد بلات سيكون دليلاً أساسياً في قضيتك 17
وأن أي أحداث أخرى الأحداث أو ما تسمونها اتصالات أو حالات لن يؤخذ بها كدليل أساسياً؟ أردت فقط أن أعرف منكم ما هو 18
الدليل الأساسي الذي ستستخدمونه؟ 19
- السيد بوفواس [ترجمة فورية]: عفوا لم أفهم سؤالك. تقرير السيد بوفواس سيكون الدليل الأساسي في التسلسل الزمني وهذا ما ترونوه في 20
هذه الوثيقة. ستطرح عليه أسئلة بالفعل وسيطلب منه أن يتوضّع فيما قاله بالنسبة إلى مضمون تقريره. ولكن كل ذلك موجود في هذه 21
الوثائق. 22
- وبالتالي التوجّه والمسار واضح وأنوي أن أستخدم أدلة سيد بلات لكي أقوم بتبسيط الإطار الزمني الموجود لدى ولكنني أحتاج إلى 23
موافقتكم وسترون أن هناك عناصر أو أبعاد سياسية وإطار سياسي وأحداث سياسية وسيكون من الممكن أن نأخذ بها بإيجاز لا أنوي أن 24
أدخل تفاصيل الموضوع ولكن لو حدمتم الأمر مهما وبإمكانكم أن أذكركم بتفاصيل الموضوع ولكنني أحتاج إلى موافقتكم قبل أن أعود إلى 25

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 54

- التسلسل الزمني. 1
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: أود أن يشرح لي السيد بوفوس التالي، صحيح أنه سيسأل وهذا ما لم وهذا موضح أيضاً في وثيقتي بالإضافة إلى الاتصالات وأريد أن أعرف عن أي اتصالات يتحدث وعن أي توسيعات يتحدث لست على بينة بها؟ 2
- القاضي ري [ترجمة فورية]: يمكن أن تطرحوا هذا الموضوع عليه خارج هذه القاعة. بالطبع يمكن لأي طرف أن يعيد الشاهد إلى فقرة معينة وأن يطلب شرحاً بشأنها وأنا أكيد من أن السيد هانيس والسيد بوفوس بإمكانهما أن يستعرضان الموضوع معاً بالنسبة إلى المعلومات الإضافية التي ستطلب. 3
- سيد هانيس، هل لديك ما تضيّفه؟ 4
- السيد هانيس [ترجمة فورية]: أشعر أنني مجرّد لذلك. أنا لدى بعض الخبرة كما تعلمون في بعض القضايا التي حصل فيها اتصال بين المحامين والشهود خلال إدلائهم بإفادتهم. ولم تحصل الأمور بشكل ملائم مؤخراً وإن المحامي الرئيسي الذي عملت معه مؤخراً يتظر صدور عقوبة بحقه. 5
- ولكن في محكمة يوغوسلافية سمح لي الاتصال بأحد الم وكلين خلال الإدلاء بإفادته وكان ذلك بناءً على أمر من الغرفة. وإن ذلك كان على حاربي العادة في محكمة يوغوسلافية وكان يسمح للمتهمين الذين يدللون بإفاداتهم أن يكونوا على اتصال بمحاميهم خلال الإدلاء بالإدلاء بالإفادة وإن هذا حقوق الإنسان الأساسية ولم يكن يهدف ذلك إلى تسريع الإجراءات. 6
- إذاً يمكن السماح للمحامين بالتواصل مع الشهود خلال الإدلاء بإفاداتهم لعدد من الأسباب طالما يتم ذلك بالشكل الملائم. 7
- وكما قال حضرة القاضي نحن نحترم احترافية ومهنية الأشخاص المشاركين في هذه العملية. 8
- أود أن أشير إلى عدد من القضايا مثلاً قضية باندوريفيتش وقضية كلارياك أعتقد أنها تشكل سوابق تشير إلى إمكانية التواصل بين المحامي والشاهد خلال إدلاء الشاهد بإفادته. هل يمكن تنظيم ذلك بالشكل الملائم؟ يمكن تسجيل ذلك إن كان الأشخاص يرفضون التواعد في الغرفة معهم. 9
- أما فيما يتعلق بطريقة تقديم أدلة السيد بلاط كما تعرفون السيد بلاط شاهد خبير وهو وجزء أساسي من شهادته هو أنه سوف يعطي رأي يدعم قضية أحد الفريقين وبالتالي إن إفادته هي إفادة تقدم حجاجاً بكل الأحوال سواء قام بذلك من خلال عروض الباور بوينت أم لا لا يهم. ففي كل الأحوال سنسأله عن رأيه وهو سيقول أنه باعتقاده السيد صيراً أو مرعي أو إلى آخره قام بكل ذلك في ذلك اليوم. 10
- بعد الاستماع إلى ملخصات السيد ميترو عدة مرات أمام هذه الغرفة أعتقد أن أصبح هذا الأمر مسموماً للجميع لجميع الفرقاء ليقوموا به. ولن أقول أي شيء فيما يتعلق بالإشعار والتبلیغ سوى أنه ينبغي تحسين هذا الأمر. 11
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هاينز، بحسب خبرتي أنا كمحامي عملت مثلاً في محاكمي الوطنية يسمح للمحامين بالتشاور مع 12

على

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 55

- شهودهم خلال الاستجواب الرئيسي ويمكنهم القيام بذلك قبل إعادة استجواب أحد الشهود الذين قاموا باستدعائهم. ويمكنهم طلب الإذن فقط في الحالات التي تم فيها تأجيل الإفادة لأن الاستجواب المضاد للشاهد قد انتهى وهناك حاجة لتأجيل الإفادة. أعرف ما هي القوانين الدولية وأعرف أنها تختلف عن القوانين الوطنية ولكن أردت أن أعرف رأيك في هذا الإطار.
- السيد هاينز [ترجمة فورية]: لست متأكداً ما الذي ترغب في أن أقوله حضرة القاضي. أنا لم أفهم ولم أعتبر أن طلب الادعاء يقضي بأن يقروا على اتصال بالمحامي طوال فترة إدلائه بإفادته وأعتقد أنه من غير المقبول أن يتم الحديث بينهما والتواصل بينهما ما أن يبدأ الاستجواب المضاد. لهذا السبب أنا تحدثت عن الاجتهادات السابقة وقلت أنه يمكن تنظيم تمكين ذلك بالشكل الذي نريد ولكنني لم أفهم أبداً ما قاله الادعاء أنه يرغب بالتواصل مع الشاهد بعد أن يبدأ استجواب السيد هانيس المضاد.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: شكراً سيد هاينز.
- السيد بوفوس، أود أن أوضح معلمك بالتأكيد ما الذي ترغب القيام به مع السيد بلاط. لدينا مستندات الأول يدعى تسلسل زمني لأهم الأحداث وهناك نسخة بتاريخ 14 من كانون الأول/ديسمبر 2016 ونسخة ثانية بتاريخ 21 من كانون الأول/ديسمبر 2016. وهناك سرد وقائي ولحة عامة مرتبطة بهذا التسلسل الزمني. المستند الأول يمتد على 33 صفحة أما المستند الثاني فيمتد على 291 صفحة. هناك مستند ثالث ذات الصلة وهو تقرير السيد بلاط بتاريخ 20 من تشرين الأول/أكتوبر 2014 وهو تحت عنوان "أدلة الاتصالات المتعلقة باختيال رفيق الحريري، تقرير حول التسلسل الزمني".
- إذاً الأول هو تقرير خبير تم الكشف عنه وليس هناك أي تشكيك في مقبوليته. لا أذكر فيما يتعلق بالمستندات الثانية، هل شرحت لنا ذلك؟
- السيد بوفوس [ترجمة فورية]: هذه المستندات هي مستندات وصفية وشرحية هي عبارة عن إطار عام وخارطة طريق قضية الادعاء وهي تتضمن أدلة تم القبول بها سابقاً بالإضافة إلى ما ورد في تقرير السيد غاري بلاط.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم أفهم ذلك ولكن ماذا ستقوم بذلك عندما يمثل السيد بلاط أمام هذه الغرف هناك مستندات إضافيين ما الذي ستفعله؟ هل سوف تطلب تقديمها كأدلة واعتمادها كبيانات أم تطلب من السيد بلاط أن يعتمد هذين المستندات على أنه عمل عليهما؟
- السيد بوفوس [ترجمة فورية]: سوف يشكلان أدلة عرضية ولن نطلب منه اعتماد هذين المستندات.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: وهل تنوی استخدام هذين المستندات عبر الطلب من السيد بلاط إبداء ملاحظات بشأنهما؟
- السيد بوفوس [ترجمة فورية]: هذين المستندات عبارة عن مستندات مرجعين لإفادة الجميع ولن نطلب اعتماد أي منها. وبعد الانتهاء من المستندات سوف يشكل هذا المستند مستند مرجعي.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: وهل فيما يتعلق بعرض البالور بوينت هل تنوی تقديم هذه العروض على أنها مساعدات بصرية كما فعلنا مع

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

على

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 56

السيد فيليبس وكما أشارت السيدة فون وستنغهاوسن؟	1
السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم.	2
القاضي ري [ترجمة فورية]: وهل ستطلب من السيد بلاط أن ينتقل إلى كل شريحة ويدلي ملاحظات عليها كما فعل السيد فيليبس؟	3
السيد بوفواس [ترجمة فورية]: عندما تقتضي الحاجةنعم.	4
القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم سيد هانيس.	5
السيد هانيس [ترجمة فورية]: أود أن ألفت الانتباه إلى مسألة وردت في رسالة بتاريخ 9 من كانون الثاني/يناير أي يوم الإثنين وقال لنا السيد مايلن في هذه الرسالة السيد بلاط لن يحتاج للعودة إلى التسلسل الزمني ولكن قد يحتاج محامي الادعاء والغرفة إلى العودة لذلك.	6
وفيما يتعلق بسرد الواقع المرتبط بالتسلسل الزمني قال: يعود للغرفة بأن تقرر في نهاية المطاف ما إذا كانت ترغب باستخدام هذا المستند واعتماده كبينة ولكن أو اعتباره على أنه مستند يساعد فرق الدفاع والغرفة على فهم الأدلة.	7
إذاً أردت أن ألفت الانتباه إلى ذلك نظرا لما قاله السيد بوفواس للتو وما قاله يختلف عن ما ذكره السيد مايلن يوم الإثنين.	8
القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. أخذنا علما بذلك. هل لديكم ملاحظات إضافية حول هذه المسألة أو مسائل أخرى؟	9
سيد مايلن.	10
السيد مايلن [ترجمة فورية]: ليس فيما يتعلق بهذه المسألة لكنني أود أن أؤكد أن الشاهد سوف يكون متوفرا لتقديم إفادته عبر نظام المؤتمرات الملتزمة صباح غد.	11
القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرنا. ما عدد المحامين الذي يرغبون باستجوابه؟	12
سيد ماير، ما هو الوقت الذي تحتاج إليه؟	13
السيد ماير [ترجمة فورية]: آمل أن لا أحتج لوقت طويل بل إلى 30 أو 45 دقيقة فقط لاستكمال من حيث توقيتنا مع شاهد اليوم.	14
القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من محامين آخرين يرغبون باستجواب الشاهد استجوابا مضادا؟	15
إذاً أرى المحامين الآخرين يهذون برأسهم.	16
إن لم يكن هناك مسائل أخرى سوف نرفع الجلسة وأود أنأشكر المترجمين الفوريين ومدون محضر الجلسة على هذه الجلسة المطولة في فترة بعد الظهر.	17
رفعت الجلسة.	18
حاجب المحكمة: تفضلوا بال الوقوف.	19
-- تأجيل الجلسة في الساعة 4.50 من بعد الظهر.	20
	21
	22
	23
	24